
BE MULTILINGUAL

GUIDE

**Devenez multilingue!! – Accroître la motivation à apprendre
une langue étrangère dans le secteur du tourisme en
développant de nouvelles méthodes d'apprentissage**





BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

© 2008 Volkshochschule im Landkreis Cham, Germany.

Cette publication a été réalisée dans le cadre du programme d'Apprentissage tout au long de la vie
Devenez multilingues!! – Accroître la motivation à apprendre une langue étrangère en développant de nouvelles méthodes d'apprentissage dans le secteur du tourisme
Projet numéro 135390 – LLP – 1 – 2007 – 1 – DE – KA2MP

Partenaires du projet :

- Volkshochschule im Landkreis Cham e.V. – VHS - coordinator (Germany)
- Institut für berufsbezogene Weiterbildung und Personaltraining GmbH – BEST (Austria)
- Fundación General de la Universidad de Valladolid - FGUVA (Spain)
- Instituto Municipal de Formación y Empleo - IMFE (Spain)
- IRFA SUD (France)
- Vytautas Magnus University - VMU (Lithuania)
- The Academy of Humanities and Economics in Lodz – WSHE (Poland)
- CENTRO DE FORMAÇÃO ANTÓNIO SÉRGIO – CFAS (Portugal)
- REPERE ASSOCIATION – BACAU BRANCH (Romania)
- FOLKUNIVERSITETET – FOLK (Sweden)

A des fins d'utilisations non commerciales une version de cette publication est téléchargeable jusqu'au 30 octobre 2011 à l'adresse: www.be-multilingual.com



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.

Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

BE MULTILINGUAL

Contenus

Préface	9
Chapitre 1: Recueil d'informations	11
1. L'évolution du tourisme	12
2. Rapports par pays	12
2.1. Les méthodes les plus efficaces pour apprendre en travaillant	12
2.2. Les facteurs motivants	12
3. Les entreprises de tourisme et la pédagogie	13
Chapitre 2: L'auto-apprentissage	15
1. Introduction	16
2. Définitions	17
3. Méthodes d'apprentissage	19
3.1. L'auto apprentissage en formation. Faciliter l'auto-apprentissage pour les professeurs de langue et les apprenants.	19
3.2. Devenez un apprenant autonome	20
3.2.1. Les facteurs gênants l'apprentissage	20
3.2.2. Les étapes pour devenir autonome	24
4. Les approches méthodologiques	29
4.1. Modèles de séquences d'intégration de l'auto apprentissage en formation	29
4.2. Mieux enseigner et apprendre	31
4.3. Unité modèle: Les vins européens	33
Module 1 – Introduction & Brainstorming	33
Module 2 – Zoom sur le vocabulaire et la culture / CULTIX	34
Module 3 – Zoom sur la langue / LANTIX	37
Module 4 / 5 – Zoom sur LEARNTIX et SDL	39
Module 6 – Zoom sur les compétences de communication orale	39
Module 7 – Validation et évaluation	40
Exemple de trame pour le programme de formation	41
5. La gestion de la diversité	42
5.1. Approches pratiques du management de la diversité	43
5.2. Diversité et auto apprentissage	45
5.3. Auto apprentissage et inter culturalité	45
6. Approche genre	47
6.1. Approches pratiques de la gestion du genre	48
6.2. Approche genre et auto apprentissage	49

BE MULTILINGUAL

Chapitre 3: Approche centrée sur les contenus	51
1. Introduction	52
2. Définitions	53
2.1. L'hypothèse de base	53
2.1.1. L'hypothèse de l'ordre naturelle	53
2.1.2. L'hypothèse du moniteur	53
2.1.3. L'hypothèse de l'apport	54
2.1.4. L'hypothèse de l'affectif	54
3. Méthode de mise en œuvre	55
3.1. Implications basiques	55
3.1.1. Les valeurs de l'approche didactique	56
3.2. Pourquoi l'enseignement d'une matière intégrée?	56
3.2.1. Augmenter la motivation par une démarche du « pouvoir faire »	57
3.3. Principes et challenges d'un apprentissage centré sur les contenus	58
3.3.1. La structure	59
3.3.2. Les caractéristiques essentielles	59
3.4. Mieux enseigner et apprendre	62
3.5. Unité modèle: Les vins européens	64
Module 1 – Introduction & Brainstorming	64
Module 2 – Zoom sur le vocabulaire et la culture/ CULTIX	64
Module 3 – Zoom sur la langue / LANTIX	64
Module 4 – Zoom sur LEARNTIX	64
Module 5 – Zoom sur l'apprentissage centré sur les contenus	65
Module 6 – Zoom sur les compétences de communication orale	65
Module 7 – Validation et évaluation	65
Matrice vins européens	66
Exemple de trame pour le programme de formation	67
4. Gérer la diversité dans les cours EMILE	71
5. Intégrer la dimension de genre (« gender mainstreaming ») dans les cours 'EMILE'	72
Chapitre 4: L'apprentissage en famille	75
1. Introduction	76
2. Définition	78
3. Méthode et mise en œuvre	79
3.1. Pourquoi encourager l'apprentissage en famille?	79
3.1.1. De la scolarisation à la maison à l'apprentissage en famille	80
3.2. Comment développer cette approche dans le secteur du tourisme	81
3.2.1. Des situations d'apprentissage	81
3.2.2. Choix des outils	82
3.3. Mieux enseigner et apprendre	84
3.4. Unité modèle: Les vins européens	86
Module 1 – Introduction & Brainstorming	86
Module 2 – Zoom sur le vocabulaire et la culture / CULTIX	86
Module 3 – Zoom sur la langue / LANTIX	86

BE MULTILINGUAL

Module 4 – Zoom sur LEARNTIX	86
Module 5 – Zoom sur l'apprentissage en famille	86
Module 6 – Zoom sur les compétences en communication orale	87
Module 7 – Validation et évaluation	87
Matrice vins européens	87
Exemple de trame pour le programme de formation: Aider à choisir un vin	88
4. Gestion de la diversité et apprentissage en famille	90
5. Approche genre et apprentissage en famille	91
Chapitre 5: Description de la phase test	93
1. Résultats de la phase test	94
1.1. Test organisation	94
1.2. Résultats concernant les méthodes	95
1.3. Résultats concernant le guide et la boîte à outils	96
2. Proposition de modules de formation	98
Conclusion	99
Index	101
Autres sources	103
Contacts pour informations	113
Références	115
Appendice 1 – Un guide succinct des références communes européennes des langues	117
1. Les compétences des niveaux A1, A2, B1, B2 and C1 en anglais	117
2. Compétences spécifiques pour des professeurs et apprenants multilingues	118
Appendice 2 – Une méthode pour créer ses portfolios numériques dans le secteur du tourisme	123

BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

Préface

L'objectif général du projet est de promouvoir des méthodes pour motiver les apprenants (les personnes qui travaillent dans le secteur du tourisme) et de développer leurs capacités à apprendre des langues étrangères. Afin d'y parvenir les objectifs spécifiques du projet sont:

- Développer un concept d'apprentissage des langues qui répond aux besoins du marché et aux intérêts du groupe cible. Le concept d'apprentissage inclura les concepts d'auto-apprentissage et d'apprentissage en famille pour des personnes travaillant dans le secteur du tourisme rural.
- De diffuser les résultats et productions à travers des événements de diffusion y compris un séminaire de démultiplication pour tous les pays européens.

Les productions du projet:

- Un guide avec la boîte à outils " Devenez multilingue !! – Accroître la motivation à apprendre une langue étrangère en développant de nouvelles méthodes d'apprentissage dans le secteur du tourisme".
- Une plate forme de formation centrée sur le secteur du tourisme. L'impact du projet est très important tant à court qu'à long terme pour adapter la formation tout au long de la vie pour des groupes spécifiques.
- Cela se traduira par la réalisation d'une méthode innovante répondant aux besoins des groupes cibles; de plus le projet propose de fournir des outils de formation en direction des formateurs et des apprenants en créant un nouveau concept qui inclut: auto apprentissage, contenus centrés sur l'activité et apprentissage en famille et comment l'introduire dans nos pratiques et systèmes.

BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

Chapitre 1: Recueil d'informations



BE MULTILINGUAL

1. L'évolution du tourisme

2006 a vu une évolution globale du tourisme avec 842 millions d'étrangers, 4.9% de plus qu'en 2005, générant un profit de 586 milliards d'Euros. L'Europe est encore le plus visité des continents avec 457 millions de touristes, 4.3% plus qu'en 2005, et un marché en augmentation de 54.3%.

La partie la plus attractive de l'Europe est la région Méditerranéenne, avec 165 millions d'arrivées et 117 milliards d'Euros de revenus, très près de l'Europe de l'Ouest avec 150 millions d'arrivées and 107 milliards d'Euros de revenus.

La troisième place est occupée par la CEE, avec 89 millions d'arrivées et un revenu de 30 milliards d'Euros. La dernière place est occupée par l'Europe du Nord avec 56 millions d'arrivées et 48 milliards d'Euros.

Dans l'avenir l'Organisation Mondiale du Tourisme envisage en 2020 environ 1.6 billion d'arrivées de touristes étrangers qui générera 1,600 billion d'Euros, sans compter les coûts de transport.

2. Rapports par pays

A partir des résultats des interviews réalisés, les langues les plus recherchées dans le secteur du tourisme sont l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol.

Notre production doit également répondre aux langues définies par notre partenariat: Italien, Russe, Tchèque, Danois, Suédois, Polonais, Portugais et Roumain.

2.1. Les méthodes les plus efficaces pour apprendre en travaillant.

Il apparaît que l'auto-apprentissage //l'individualisation sont des méthodes qui ne sont pas considérées comme efficaces et peu utilisées sauf en France.

Le groupe ou le face à face avec un professeur, la conversation avec des gens ainsi que la visite du pays sont identifiés comme plus efficaces et adaptés à un apprentissage au travail.

Les facteurs qui découragent le plus l'apprentissage des langues sont l'éloignement des lieux de formation (25%), le manque de temps joue également un rôle important (46%).

Les apprenants aimeraient avoir des possibilités d'apprentissage individuel à la maison ou sur le lieu de travail pour ne pas perdre de temps et réduire les déplacements.

2.2. Les facteurs motivants

Les cours (matériel, exercices etc.) devraient être organisés pour des études à la maison, au travail ou ailleurs. Ceci devrait résoudre les problèmes de temps et de déplacements. Les coûts de ces formation devraient être raisonnables voir même gratuits.

BE MULTILINGUAL

3. Les entreprises de tourisme et la pédagogie

Il est primordial que l'approche pédagogique soit centrée sur l'apprenant (pas le formateur) avec la priorité de développer des compétences en communication. Les cours de langue destinés aux petites structures du tourisme doivent être conçus pour répondre à leurs besoins.

Les cours pour les personnes travaillant dans le tourisme doivent être adaptés en termes de contenus et thèmes liés aux activités des petits établissements. Contrairement aux cours traitant la langue en général ils doivent répondre aux besoins spécifiques et de manière la plus souple.

Afin de répondre à cette attente le partenariat "Devenez multilingue" a construit un guide " Devenez multilingue – Développer la motivation à apprendre une langue étrangère par de nouvelles méthodes adaptées au tourisme". Le guide est composé d'une partie théorique et développe trois concepts: l'auto-apprentissage, l'apprentissage centré sur les contenus et l'apprentissage en famille. Pour chaque concept l'approche genre et la diversité sont prises en compte.

La première partie du guide décrit le concept d'auto-apprentissage en lien avec le public cible (personnes travaillant dans le tourisme). Elle comprend des exemples pour montrer comment devenir un auto-apprenant et comment les formateurs et apprenants peuvent développer ce concept dans leurs échanges.

La deuxième partie est axée sur l'apprentissage centré sur les contenus qui est la base de deux concepts: l'auto-apprentissage et l'apprentissage en famille. Cette partie donne des exemples pour développer les cours de langue dans ce contexte.

La troisième partie décrit l'apprentissage en famille et ses implications dans le contexte du secteur du tourisme. Les conclusions des recherches de ce projet montrent que les petites entreprises de tourisme (pensions, gîtes, hôtels) sont souvent gérées par toute une famille y compris les grands parents, les enfants et autres membres. La plupart d'entre eux n'ont pas le temps de participer à des formations mais le fait de travailler ensemble peut les inciter à apprendre ensemble le vocabulaire nécessaire pour leur activité.

Les productions complémentaires du guide sont:

- Une boîte à outils proposant des exercices pour les trois
- Un espace de formation www.be-multilingual.com, qui propose différents exercices pour les trois concepts. Cet espace est construit pour les professeurs et les apprenants.



BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

Chapitre 2: L'auto apprentissage



BE MULTILINGUAL

1. Introduction

Etant donné que ce projet se focalise sur les compétences linguistiques dans le secteur touristique en général et sur les petites unités du monde rural en particulier, il est évident que c'est l'AUTOFORMATION qu'il faut privilégier avant tout - pour ceux qui sont loin des grandes villes et des centres de formation de langue ainsi que pour ceux qui travaillent en 3 x 8, ce qui est courant dans le secteur du tourisme. Ceux qui s'auto forment ont la possibilité d'apprendre à leur propre rythme et selon leurs disponibilités; cette méthodologie semble être la mieux adaptée à ce secteur. La capacité, chez ce groupe cible, de maîtriser les langues étrangères est un facteur essentiel de compétitivité et d'entrepreneuriat.

Ceux qui apprennent des langues étrangères deviennent plus ouverts et plus compréhensifs à l'égard d'autres cultures et d'autres points de vue; l'apprentissage même favorise une sensibilisation à d'autres cultures et constitue la base du processus de l'éducation permanente; c'est encore mieux si cet apprentissage peut se faire selon son propre emploi du temps, à son propre rythme, et en évitant les allers et retours répétés à un centre de formation situé loin de son domicile.

Et même dans un environnement de formation classique, les outils et les méthodologies de l'autoformation s'avèrent utiles tant pour les formateurs - leur permettant de préparer leur propres leçons - que pour les apprenants, car elle donne à ceux-ci la possibilité de s'entraîner et de pratiquer, ce qui est essentiel pour apprendre une langue étrangère. En s'organisant et en autorégulant le processus d'apprentissage, ils deviennent plus autonomes.

Ce type d'apprentissage se prête à l'intégration d'un composant ludique et de la prise de responsabilité; les apprenants peuvent choisir les supports qui les intéressent, aussi prennent-ils en charge leur propre expérience d'apprentissage. Ils gagnent donc en confiance car ils visent les objectifs qu'ils se sont fixés eux-mêmes, et ils développent en même temps leurs compétences linguistiques parce qu'ils ont eux-mêmes sélectionné les meilleures stratégies pour atteindre ces objectifs.

BE MULTILINGUAL

2. Définitions

« L'autonomie de l'apprenant est caractérisée par une volonté de prendre en charge son apprentissage, au service de ses propres besoins et objectifs. Cela implique la capacité et la volonté d'agir à la fois indépendamment, et en coopération avec les autres en tant qu'individu socialement responsable » (Dam 1995, 1).

« L'autoformation est une méthode pédagogique où c'est l'étudiant qui prend l'initiative pour l'analyse des besoins, la formulation des objectifs, les moyens d'y parvenir et les ressources – humaines et matérielles - à employer. C'est lui ou elle qui sélectionne les stratégies d'un meilleur apprentissage et l'évaluation des résultats. Dans l'autoformation l'enseignant / le formateur se comporte plutôt comme facilitateur et comme ressource. » (Miguel Rebollo, février, 2002)

Une autre définition

'L'autonomie dans l'apprentissage d'une langue étrangère est un facteur décisif dans l'évolution créative de la communication, permettant de s'éloigner des contextes classiques et contraignants pour s'approcher d'une situation d'autogestion et d'autorégulation où l'individu réorganise, restructure et évalue sa propre expérience d'apprentissage. En introduisant ces nouveaux concepts, l'individu devient l' « auteur de son propre monde »' (Benson & Voller, 1997, p. 53).

Le concept de l'autonomie dans le domaine de l'apprentissage des langues a toujours été assimilé à l'autoformation et, dans la salle de classe, au transfert du processus d'apprentissage de l'enseignant vers l'étudiant. L'autoformation met l'individu et son autonomie au centre des préoccupations. Toutefois, le développement de l'indépendance par la prise d'autonomie est tributaire de l'interdépendance, car celle-ci est une des caractéristiques d'un être social. De cette façon-là, l'autonomie peut être comprise comme une libération de toutes les contraintes - de l'enseignant et du cursus, des idées reçues associées à l'apprentissage linguistique ainsi que des faiblesses de l'étudiant. Ce processus du transfert présuppose le développement d'une relation active entre l'apprenant, le processus et le contenu de l'apprentissage, dans la façon d'apprendre et du transfert des connaissances vers l'extérieur (Little, 1991), permettant ainsi à l'apprenant - par un processus d' « empowerment » - de gagner en confiance dans son nouvel environnement.

Les diverses interprétations de l'autonomie chez les auteurs et chercheurs suivants - Leguthke & Thomas (1991), Little (1991), Holec (1992), Dickinson (1992), Nunan (1997) Benson y Voller (1997), Pennycook (1997), Cotterall & Crabbe (1999), Zimmerman (2000), Benson (2001), font ressortir que certains tendances, procédures et comportements caractérisent les individus autonomes et permettent de les identifier.

La liste suivante met en évidence les caractéristiques de l'apprenant autonome:

- Participe systématiquement à la définition d'objectifs, comprend le but d'une activité et la structure du programme.
- Se montre responsable et capable d'initiatives dans le développement d'actions pré-planifiées.

BE MULTILINGUAL

- Collabore à l'orientation du travail et avec ceux qui souhaitent former un collectif de préférences d'apprentissage.
- Étudie toujours l'ordre du jour, réfléchit à ce qui a déjà été appris, évalue l'effet produit, développe et utilise des critères d'autoévaluation.
- S'autorégule les interactions avec les autres participants et l'emploi approprié des ressources.
- Maintient une attitude et un comportement positifs malgré d'éventuelles difficultés d'apprentissage, et réussit à générer un niveau élevé de motivation.
- Emploie des stratégies par lesquelles il/elle parvient à un degré de communication plus spontané et plus efficace. Maîtrise facilement les différents rôles au cours d'une discussion et connaît un niveau élevé d'autonomie sociale dans son apprentissage.
- Sait appliquer ce qu'il / elle a appris à d'autres contextes.
- Est conscient(e) des défis et sait réfléchir à ce qu'il /elle peut contribuer.
- A une image positive de lui /elle-même, est créatif / créative et discipliné(e).
- Entrepren et développe des procédés de recherche.
- Se plaît à des activités qui favorisent l'interaction sociale.
- Considère l'enseignant comme un accompagnateur ; préfère les activités individuelles, les travaux dirigés et l'enseignement à distance ou télé enseignement.

BE MULTILINGUAL

3. Méthodes d'apprentissage

3.1. L'auto apprentissage en formation. Faciliter l'auto-apprentissage pour les professeurs de langue et les apprenants

Les remarques suivantes récapitulent les conseils de plusieurs auteurs (Ash 1985; Bauer 1985; Brockett and Hiemstra 1985; Brookfield 1985; Cross 1978; Hiemstra 1982, 1985; et Reisser 1973) destinés aux éducateurs d'adultes sur la meilleure approche à adopter pour faciliter l'autoformation:

- Aider l'apprenant à identifier le point de départ d'un projet d'apprentissage, à repérer des modes d'évaluation adaptés et à formuler des modalités de retour/feedback.
- Encourager les apprenants adultes à relativiser les connaissances et la vérité, à considérer les cadres de valeur comme autant de produits culturels et à se rendre compte que chacun peut devenir acteur de son univers ou le transformer collectivement.
- Créer un partenariat avec l'apprenant en négociant un contrat de formation qui prendra en compte les objectifs, stratégies et critères d'évaluation.
- Être le gestionnaire de l'expérience d'apprentissage plutôt qu'un fournisseur d'informations.
- Aider les apprenants à acquérir les techniques d'évaluation qui leur permettront de fixer des objectifs.
- Les encourager à fixer des objectifs qu'on peut atteindre de plusieurs manières et proposer diverses options d'évaluation pour témoigner de la réussite de l'expérience.
- Donner des exemples de devoirs réussis.
- Une fois décidé, s'assurer que les apprenants connaissent bien les objectifs, stratégies d'apprentissage, ressources disponibles, et critères d'évaluation.
- Enseigner la méthodologie de la recherche personnelle, de la prise de décision, du développement personnel, et de l'auto-évaluation.
- Devenir les défenseurs de ces publics mal desservis afin de faciliter leur accès aux ressources.
- Essayer de faire correspondre les ressources et les besoins des apprenants.
- Aider les apprenants à localiser les ressources.
- Aider les apprenants à développer une attitude positive et un sens d'autonomie par rapport à l'apprentissage.
- Reconnaître la diversité des personnalités et des styles d'apprentissage.
- Employer des techniques telles que le travail de terrain et la résolution de problèmes qui exploitent le vécu des adultes, car ce vécu est riche d'expériences.
- Développer des manuels d'apprentissage de bonne qualité comprenant une mallette pédagogique pour chaque programme.
- Cultiver un esprit critique en intégrant des activités comme des travaux dirigés.
- Créer une ambiance d'ouverture et de confiance pour promouvoir une meilleure performance.

BE MULTILINGUAL

- Aider les apprenants à se protéger contre la manipulation en promouvant un code éthique.
- Adopter un comportement éthique – il ne faut pas préconiser une approche d'autoformation si elle n'est pas adaptée aux besoins des apprenants

3.2. Devenez un apprenant autonome

3.2.1. Les facteurs gênants l'apprentissage

Comme point de départ, nous allons nous concentrer sur les facteurs qui font obstacle à l'apprentissage d'une langue et qui peuvent avoir une influence négative sur l'apprenant autonome en herbe. Les facteurs les plus dissuasifs à l'apprentissage sont les suivants:

1. Manque de temps et de motivation¹
2. Des cours ennuyeux portant sur la grammaire
3. La peur de parler
4. L'acquisition de nouveau vocabulaire
5. Les difficultés à comprendre les locuteurs natifs de la langue étrangère
6. L'absence d'un partenaire avec qui on pourrait apprendre

Comment faire pour éliminer ou réduire les facteurs de « **manque de temps** » et « **manque de motivation** »?

Tout d'abord, il faut se donner l'occasion de s'immerger dans l'apprentissage de la langue en développant de bonnes habitudes, par exemple:

- Écoutez des émissions radio ou télévision tout en faisant autre chose. De cette façon vous vous habituerez à entendre la langue étrangère. La répétition de phrases vous aidera à améliorer votre maîtrise de la langue parlée (l'intonation et le rythme).
- Écoutez des livres audio (par exemple, des CD, K7, infos en ligne).
- Lisez des revues et journaux, vous connecter sur le site Internet de revues en langue étrangère (tout ce qui relève du tourisme).
- Lisez des nouvelles (il pourrait s'agir de simples histoires pour enfants) – quelques pages chaque soir avant de s'endormir.
- Essayez de combiner votre passe-temps préféré avec l'apprentissage de la langue : si vous aimez la cuisine par exemple, achetez des livres de cuisine dans la langue cible ; sur Internet, visitez des sites liés à votre centre d'intérêt en langue étrangère ; écoutez des chansons et lisez les paroles.
- Essayez de faire des petits mots dans la langue étrangère ; dans le contexte professionnel, vous pourriez faire une liste de choses à faire, ou bien, élaborer des recettes etc.
- Impliquez les membres de votre famille et/ou vos collègues intéressés par l'apprentissage d'une langue étrangère : toutes les activités mentionnées ci-dessus peuvent se faire en groupe. Il est toujours plus facile et plus sympa de faire des choses avec d'autres.

¹ Les européens et leurs langues

BE MULTILINGUAL

IMPORTANT ! N'oubliez pas que cela n'a pas d'importance si au début vous ne comprenez pas tout d'une présentation à la radio ou à la télévision ; vous n'avez pas besoin de comprendre tous les mots, seulement le sens global des informations.

Les autres facteurs dissuasifs:

Des cours ennuyeux de grammaire:

- "Vous pouvez apprendre la grammaire par inférence, à partir de ce que vous entendez et de ce que vous lisez. Sans le savoir, vous développez des connaissances en grammaire tout comme les enfants qui acquièrent leur langue maternelle: ils distinguent les bonnes structures des fausses même s'ils ne savent pas les nommer.
- Choisissez un court texte contenant les structures grammaticales que vous souhaitez apprendre. Découpez le texte, mettez-le dans le désordre et ensuite essayez de le reconstruire. Cela vous forcera à réfléchir à ce qui va où et pourquoi.
- Créez votre propre livre de grammaire ou affichez des points de grammaire sur un mur ! Si vous êtes un apprenant visuel vous pourriez ajouter des illustrations ou des tableaux. Rédigez des phrases avec les structures / la syntaxe visées.
- Tirez profit de vos anciennes expériences éducatives: faites la comparaison entre la nouvelle langue et les langues que vous maîtrisez déjà.
- Les brochures et les pages Web de catalogues et de magazines touristiques constituent des sources précieuses pour l'apprentissage d'une langue. Prêtez attention à l'ordre des mots et essayez de reformuler la phrase dans un autre registre, moins formel par exemple.
- Les mêmes structures reviennent souvent dans les paroles de chansons. Chantez avec !
- Ne soyez pas impatient(e) – apprendre une nouvelle langue prend du temps ! N'ayez pas peur de vous tromper!

La peur de parler:

- Vous avez le droit de vous tromper - l'erreur fait partie intégrante de l'apprentissage. Détendez-vous – il y a toujours plusieurs façons de dire la même chose. Osez prendre la parole!
- La radio, la télévision et les vidéos sont non seulement des sources de documents sonores, mais elles permettent également d'entendre différents accents et dialectes. Il est facile de trouver des sujets qui vous intéressent. Vous pouvez répéter ce que dit un locuteur et développer ainsi vos compétences en expression orale, surtout par rapport à l'intonation et au rythme.
- Constituez votre propre "mini vocabulaire" débutant. Apprenez quelques phrases utiles ainsi que quelques formules de politesse (c'est-à-dire salutations, mots interrogatifs, et expressions telles que: « *Désolé(e), mais je ne parle pas très bien le français/l'anglais/l'espagnol ; pouvez-vous parler plus lentement / répéter s'il vous plaît?* » En général les gens sont enchantés de savoir que vous vous intéressez à leur langue.

BE MULTILINGUAL

- Apprenez quelques expressions utiles pour établir et maintenir un dialogue et montrer à votre interlocuteur que vous l'écoutez, par exemple, *Ça fait plaisir; Quelle dommage; C'est vraiment intéressant; Oui/non; J'ai compris; C'est vrai?* Cela vous donnera l'occasion de continuer à écouter la langue tout en apprenant. On peut repérer ce genre de phrase en écoutant la radio, la télé etc.
- S'il vous arrive d'accueillir un étranger, vous pouvez vous entraîner à l'avance en faisant des jeux de rôle. Entraînez-vous à parler au téléphone avec un ami, un autre membre de la famille ou un collègue. Les documents pédagogiques contiennent souvent des dialogues modèles.
- Observez les locuteurs natifs d'une langue (vos clients – vos hôtes) en personne, à la télé ou dans les films ; remarquez les interactions entre les personnes (discours, gestes, voix...). Essayez de les imiter et appliquez ce que vous avez vu et entendu lorsque vous prenez la parole. Ecoutez attentivement pour repérer les différences d'expression d'un groupe d'âge à l'autre:
 - o Constatez-vous des différences entre hommes et femmes ? entre personnes de situation différente?
 - o Prêtez attention à l'expression d'émotions, de sentiments (la colère, l'amour, le bonheur).
- L'apprentissage de la prononciation peut être ludique si vous employez les comptines (pour enfants).
- Apprenez du nouveau vocabulaire : vous pouvez le faire en lisant n'importe quel texte, entre autres ceux qui traitent de sujets touristiques, et qu'on trouve dans toutes les langues – magazines professionnels, brochures, catalogues, modes d'emploi, étiquettes.
- Trouvez des panneaux et affiches en rapport avec votre domaine professionnel en langue étrangère, et notez les mots et expressions que vous souhaitez apprendre. Par exemple, dans un hôtel ou chambre d'hôte:
 - o Heures d'ouverture, accueil, contacts, etc.;
 - o Les symboles et leur sens;
 - o Essayez de deviner le sens de rubriques des menus sur les pages Web en vous référant au contexte (par exemple, de quel type d'offres s'agit-il ?), aux images et illustrations pour vous aider.
- Etudiez les pages Web d'autres hôtels et chambres d'hôtes et toute autre chose qui pourrait vous intéresser:
 - o Apprenez le vocabulaire spécifique à un domaine. Fabriquez des cartes conceptuelles en utilisant le nouveau vocabulaire;
 - o S'il existe une version traduite du texte, comparez-la avec l'original ou utilisez-la pour aider votre compréhension.
- Compilez une liste de mots-clés qui sont importants dans votre vie quotidienne et professionnelle, par exemple, des mots que vous employez régulièrement au travail.

BE MULTILINGUAL

Les difficultés à comprendre les locuteurs natifs de la langue étrangère:

- En ce qui vous concerne, ce qui est important est de comprendre le sens global d'un message et pas forcément chaque mot. Essayez d'observer le visage de la personne qui parle, ses gestes, le ton de sa voix. Le contact avec vos clients étrangers et les films en VO constituent de bonnes occasions pour s'entraîner. Utilisez votre intuition: arrivez-vous à deviner ce qu'il/elle veut dire? Le contexte de la conversation vous donne-t-il des indices?
- Prenez plaisir à écouter une langue même si vous n'y comprenez pas encore grande chose. Habituez-vous petit à petit à entendre la nouvelle langue et à vous sensibiliser à son rythme. Par exemple, vous pouvez écouter des chansons et lire les paroles; c'est un exercice authentique et enrichissant pour s'entraîner à écouter le rythme, à comprendre la langue. On peut trouver la traduction des paroles de certaines chansons sur Internet ce qui vous permettra de vérifier si vous avez bien compris le sens.
- Écoutez la musique, la radio, regardez des émissions de télévision dans la langue étrangère. Essayez de repérer les mots et expressions familiers et d'en comprendre les idées principales. Vous pourriez vous poser quelques questions par la suite et essayer de reconstruire ce que vous avez entendu. Réécoutez encore une fois (si possible). Les publicités et la météo constituent un bon point de départ. Voici quelques idées:
 - o Prenez l'habitude d'allumer la radio ou la télévision quand vous faites autre chose pour vous habituer au rythme de la langue et enrichir vos connaissances passives de la langue et du vocabulaire.
 - o Choisir des sujets qui vous sont familiers et essayer de découvrir les mots familiers, par exemple, écoutez la même actualité dans votre langue maternelle et dans la langue étrangère.
 - o Écoutez attentivement la façon de parler de personnes de groupes d'âge différents.
 - o Prêtez attention aux réactions des locuteurs natifs dans des situations différentes.
- Si vous avez un(e) ami(e) dans un pays étranger, demandez-lui d'enregistrer des salutations; ce sera un exercice d'écoute motivant et intéressant. Vous pourriez également organiser une vidéoconférence avec lui/elle ou faire une rencontre en ligne d'apprenants de différents pays du monde.

Vous n'avez personne avec qui apprendre:

L'autoformation n'exclut pas l'apprentissage en équipe. Vous pouvez mobiliser des membres de votre famille, des amis ou des collègues pour travailler ensemble ou bien trouver d'autres apprenants de la langue par le moyen de:

- Sites de cours en ligne, tchatches, forums de discussion, sites pour apprendre des langues étrangères (qui proposent souvent tchatches, forums etc., et où l'on trouve des apprenants d'autres pays).

BE MULTILINGUAL

3.2.2. Les étapes pour devenir autonome

La plupart des apprenants potentiels soutiennent qu'apprendre une langue étrangère est souvent difficile. Avant de démarrer l'apprentissage il est essentiel de réfléchir à quelques questions:

1. Pourquoi voulez-vous apprendre une nouvelle langue ? Autrement dit, quelle est votre motivation?

<http://agelesslearner.com/assess/motivationstyle.html>

2. Pourquoi apprenez-vous cette langue?

3. Quel est votre niveau actuel?

- Quels sont vos points forts?

- Quels sont vos points faibles?

Il existe sur Internet plusieurs tests d'évaluation où vous pouvez vérifier votre niveau en ligne, mais n'oubliez pas que ces tests ne sont pas fiables à 100% ; ils vous donneront une idée générale de votre niveau.

4. Quelle est votre façon préférée d'apprendre?

Chacun de nous a son propre style et façon d'apprendre même si on ne s'en rend pas compte. Certains préfèrent écrire ; d'autres préfèrent écouter ou parler. Pour découvrir votre style d'apprentissage vous pouvez utiliser des questionnaires qu'on trouve sur Internet qui vous aideront à vous faire une idée de l'approche qui vous convient le mieux.

<http://agelesslearner.com/assess/learningstyle.html>

<http://www.engr.ncsu.edu/learningstyles/ilsweb.html>

<http://hawaii.hawaii.edu/intranet/committees/FacDevCom/guidebk/teachtip/vark.htm> - ce site vous offre un choix de langues pour évaluer votre style.

Si vous connaissez déjà votre style d'apprentissage, n'oubliez pas de varier les ressources que vous utilisez : exercices variés, émissions télé, vidéos, radio, Internet, revues etc.

5. Comment allez-vous organiser et programmer votre apprentissage? Quand est-ce que vous allez commencer ? Quels sont vos objectifs? De quelle façon voulez-vous apprendre?

- De quelles ressources aurez-vous besoin?

- Quel type d'accompagnement?

Afin de répondre aux questions ci-dessus vous pouvez utiliser le « Need Analysis and Action Plan » de l'Université de Manchester²

Analyse des besoins

1. Pour quelles raisons voulez-vous apprendre ou continuer à apprendre cette langue?

2. Décrivez, en vos propres mots, l'état actuel de vos connaissances de la langue.

3. Quels sont les aspects de la langue que vous maîtrisez bien (éventuellement)? (lecture, écriture, compréhension orale, expression orale, connaissances grammaticales, vocabulaire etc.)

4. Avec quels aspects de la langue êtes-vous mal à l'aise?

² The University of Manchester

BE MULTILINGUAL

5. Pour quelles raisons?
6. Selon vous, que faudrait-il faire pour vous donner plus d'assurance?
7. Qu'est-ce que vous avez prévu de faire *par vous-même*?
8. De quelles structures, de quel soutien avez-vous besoin?
9. A votre avis, de quelles structures, de quel soutien pouvez-vous disposer? Visitez l'institut de langues pour vérifier si vous avez raison par rapport aux ressources disponibles. Visitez les sites Web pour vous familiariser avec des ressources dont vous ignorez peut-être l'existence. Demandez aux tuteurs et aux autres étudiants ce qui est disponible en termes de structures et de ressources.
10. Parmi toutes les structures et ressources disponibles, lesquelles seraient les plus utiles pour vous?
11. Qui pourrait vous aider à satisfaire vos besoins d'apprenant de langue?
12. Quelles démarches pratiques allez-vous entreprendre dans la semaine à venir?
13. Quelles démarches pratiques allez-vous entreprendre dans le mois à venir?

Maintenant, rangez ce questionnaire dans votre classeur d'apprentissage de langue. Il faut penser à revenir aux questions 12 et 13 pour ajouter les dates dès que vous aurez terminé les tâches que vous vous êtes fixées. Au bout de quelques semaines, remplissez le Questionnaire de Réflexion. Cela vous permettra de faire le point et de réajuster votre plan d'action.

14. A la fin du semestre, faites le point sur les questions 4 et 5 : est-ce que vous donneriez toujours la même réponse?

Plan d'action³

1. Les compétences linguistiques
Mise à part votre langue maternelle, maîtrisez-vous d'autres langues ? Quel est votre niveau?
2. La motivation
Pourquoi apprenez-vous cette langue (raisons professionnelles et motivation personnelle)?
3. Où en êtes-vous actuellement?
Quelle est votre ressenti par rapport aux aspects suivants?

	Points forts	Points faibles
Parler		
Écouter		
Lire		
Écrire		
Grammaire		

³ The University of Manchester

BE MULTILINGUAL

4. Où est-ce que vous voudriez en être?

Décrivez ce que vous aimeriez faire dans la langue (par exemple, « Lecture » : j'aimerais savoir lire la littérature et les journaux sans avoir recours au dictionnaire tout le temps. « Ecriture » : j'aimerais savoir faire une rédaction dans la langue.)

a) À long terme (date cible:)

	Objectifs
Parler	
Écouter	
Lire	
Écrire	
Grammaire	

b) A court terme (par exemple, à la fin de l'été)

	Objectifs
Parler	
Écouter	
Lire	
Écrire	
Grammaire	

5. Qu'allez-vous faire pour atteindre ces objectifs?

Décrivez brièvement votre plan d'études pour la période en cours (par exemple, « Parler » : J'utiliserai des cassettes pour améliorer mon expression orale et j'enregistrerai ma voix. Je trouverai un partenaire pour m'entraîner en face-à-face).

	Plan d'études	Horaire hebdomadaire
Parler		
Écouter		
Lire		
Écrire		
Grammaire		

6. Quelles ressources / documentation avez-vous l'intention d'utiliser?

Prenez le temps de feuilleter la documentation et les sites d'écoles de langues. Parlez des ressources avec votre tuteur et vos amis. Ne négligez pas les sources qu'on trouve sur Internet, à la télévision / sur les vidéos, dans des méthodes assistées par ordinateur etc. Et n'oubliez pas que les ressources peuvent être aussi humaines!

BE MULTILINGUAL

	Ressources/Matériels
Parler	
Écouter	
Lire	
Écrire	
Grammaire	

Vous devriez réfléchir régulièrement à votre apprentissage, revoir vos objectifs et les moyens pour y parvenir.

7. Comment prévoyez-vous d'évaluer vos progrès?

- Fixez-vous des objectifs spécifiques réalistes et des sous-objectifs que vous pourrez cocher dès qu'ils seront atteints.
- Gardez un journal d'apprentissage linguistique – vous pouvez suivre vos progrès.
- Après chaque activité d'apprentissage notez ce que vous avez appris et réalisé.
- Après chaque activité d'apprentissage notez ce qu'il vous faut travailler plus et prenez l'engagement de le faire.
- De temps en temps réfléchissez à votre apprentissage et révisez vos stratégies. Pour ce faire, vous pouvez utiliser le Questionnaire de Réflexion.

Le Questionnaire de Réflexion⁴

A QU'AVEZ-VOUS FAIT?

Décrivez brièvement les activités d'apprentissage que vous avez-vous-même entreprises au cours du dernier mois / semestre / année (choisir la période qui vous convient).

1. Lecture
2. Ecriture
3. Ecoute
4. Expression orale
5. Grammaire
6. Vocabulaire

B. QU'EST-CE QUI A BIEN FONCTIONNE?

Réfléchissez à une de ces activités que vous avez trouvée particulièrement profitable et/ou à laquelle vous avez pris plaisir.

1. Décrivez brièvement l'activité.
2. Qu'est-ce que vous avez apprécié?
3. Quel aspect a été le plus profitable sur le plan pédagogique?

C. QU'EST-CE QUI N'A PAS BIEN FONCTIONNE?

⁴ Adapté de l'Université de Manchester

BE MULTILINGUAL

Repérez une activité (parmi celles de la liste A ci-dessus) qui n'a pas bien marché pour vous et /ou à laquelle vous n'avez pas pris plaisir.

1. Décrivez brièvement l'activité.
2. Qu'est-ce que vous n'avez pas apprécié?
3. Pourquoi a-t-elle été peu profitable / pas du tout profitable sur le plan pédagogique?
4. Qu'est-ce que cela vous a appris?

D PLAN D'ACTION – Quelles démarches pratiques allez-vous suivre pour mettre à profit ce qui a bien fonctionné (voir B) et rectifier ce qui a moins bien fonctionné (voir C)?

Démarches pratiques/tâches	Date d'accomplissement
a)	
b)	
c)	
d)	
e)	
f)	
g)	
h)	

BE MULTILINGUAL

4. Les approches méthodologiques

4.1. Modèles de séquences d'intégration de l'auto apprentissage en formation

Olga Esteve, Marta et María Dolores Cañana (Faculté de Traduction de l'Université de Barcelone Pompeu Fabra) "Démarches vers l'autonomie dans l'apprentissage de langues étrangères au niveau universitaire : un regard sur les passerelles entre l'enseignement classique en salle de classe et un travail d'autoformation" (2004)

Introduction d'un travail sur mesure (l'objectif ultime de communication de la séquence pédagogique) : **par exemple, produire un dépliant ou une brochure avec des informations sur l'entreprise dans le secteur touristique.**

Travail en salle de classe I

1. Introduire un texte du type production d'étudiant : présentation de documents écrits et/ou oraux à prédominance narrative et correspondant à de différentes typologies textuelles (contes, guides touristiques etc.). Adopter une approche multidimensionnelle aux textes à partir d'activités exhaustives de compréhension basées sur l'écrit et sur l'oral (pour activer les stratégies de compréhension).
2. Commencer par un travail sur le langage codifié en suivant l'objectif de la séquence et pour sensibiliser aux pratiques linguistiques : appliquer des stratégies d'inférence, l'approche contextuelle et coopérative (découverte graduelle du système linguistique : stratégies d'inférence).
3. Travail partagé sur les aspects linguistiques entre l'enseignant (aspects grammaticaux, aussi bien que pragmatiques et discursifs) et les découvertes des étudiants eux-mêmes ; introduction détaillée par le tuteur (construction grammaticale à travers le dialogue sur les connaissances explicites).
4. Présentation des outils d'autoformation disponibles portant sur le contenu (linguistique, textuel et sémantique) et nécessaire pour atteindre l'objectif de la séquence (textes parallèles, grammaire, vocabulaire, stratégies de compréhension etc.) A cette étape, les stagiaires devront développer (par petits groupes) un plan de travail individuel ou collectif qui a pour but d'encourager les étudiants à:
 - a) Faire une étude sur l'objectif de la tâche: sur quelles compétences aura-t-elle un effet et quels seront les bienfaits?
 - b) Réfléchir aux difficultés de la tâche à accomplir.
 - c) Réfléchir à leurs besoins par rapport à la tâche et les conséquences
 - d) Faire une étude sur l'état actuel des connaissances, sur la capacité de chacun d'entreprendre des devoirs et de prendre des décisions "mineures" par rapport à leurs besoins / leurs préférences tant au niveau du contenu que sur le plan stratégique.

(Conscience de l'état actuel des connaissances, analyse des besoins, prise de décision, planification)

BE MULTILINGUAL

Travail à l'aide de ressources d'autoformation + tutorat

Les étudiants travaillent à partir de documents qui correspondent à leurs besoins spécifiques, mais ils ont aussi un objectif commun précisé dans la consigne. Il faut parvenir à un accord sur les heures d'étude en autoformation; il pourrait s'avérer utile de demander aux étudiants de remplir un questionnaire métacognitif où ils analysent leur travail en autoformation de la perspective suivante:

- a) Conscience des problèmes et difficultés auxquels ils ont dû faire face;
- b) Analyse de l'utilité des stratégies et ressources qu'ils ont employées pour résoudre des problèmes: comment et pourquoi ils les ont utilisés;
- c) Bilan global du travail effectué en autonomie
- d) Expression des besoins que le travail en autonomie a fait ressortir (sur le plan du contenu et des stratégies)

On complétera ce questionnaire pendant la période d'autoformation, soit individuellement, soit en petit groupe de tutorat, avant de commencer une nouvelle étape d'enseignement collectif.

Travail en salle de classe II

5. Le formateur reprend les questions relevées par les apprenants dans le questionnaire métacognitif en y répondant explicitement ou en présentant les différentes options ou les façons alternatives d'y répondre (par un dialogue constructif).
6. En cours, par petits groupes ou en individuel, les stagiaires continuent avec l'étape suivante de la séquence : l'élaboration d'un texte (brochure ou dépliant) qui est l'objectif initial. Ils poursuivent le travail en utilisant les mêmes processus initiés lors de la période en autonomie, en cherchant parmi les ressources présentées en cours ou parmi les outils employés en autonomie et qui pourraient les aider à atteindre leur objectif. Cependant, cette fois-ci le protocole du processus est moins rigide ; il est soumis aux interactions naturelles au sein du groupe (et à la réflexion métacognitive et métalinguistique qui émerge de ces interactions).
7. Chaque groupe donne une copie de leur réalisation au formateur et à chaque membre du groupe : on procède à une évaluation commune ou bilan d'ensemble, avec sensibilisation aux erreurs. On réfléchit ensemble aux problèmes linguistiques (contenu) et aussi à la pédagogie (processus) : on termine par un séminaire pour l'ensemble du groupe (évaluation de la réalisation, évaluation collective des processus).

BE MULTILINGUAL

4.2. Mieux enseigner et apprendre

Il peut être utile d'associer le concept de l'autoformation à celui de *l'Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère* ou EMILE. Le sigle "EMILE" couvre toutes les situations où on emploie une deuxième langue (langue étrangère, régionale, minoritaire et/ou autre langue officielle d'un Etat) pour enseigner certaines matières d'un programme, mise à part les cours de langue même. (Eurydice 2006: 8). Pour plus d'informations sur l'Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Etrangère ou EMILE voir page 55.

EMILE offre la possibilité d'introduire de différentes méthodes d'enseigner et d'apprendre à l'autoformation. L'objectif de tout enseignement doit être l'autonomie des apprenants par rapport à l'enseignant. L'autonomie est le résultat d'une stratégie réfléchie qui encourage les apprenants à prendre la responsabilité de leurs propres actions et des moyens qu'ils mettent en œuvre. Certains apprenants ne seront peut-être pas habitués aux méthodes de l'autoformation et devront se former à l'autonomie.⁵

Un apprentissage efficace nécessite l'accompagnement d'un enseignant mais ce qui est plus essentiel est l'implication active de l'apprenant. L'EMILE appliqué à l'autoformation exige plus d'efforts de la part de l'apprenant qu'un enseignement classique.

Les étudiants seront confrontés à de nouveaux matériels – la tâche sera plus difficile qu'avec le même matériel dans la langue maternelle. Les étudiants seront obligés de chercher des informations, vérifier le vocabulaire ; l'apprentissage deviendra ainsi un processus autonome que l'apprenant prendra en charge. Les étudiants acquerront ainsi la capacité à chercher des informations en utilisant une langue qui n'est pas la leur.

Il faut proposer à ces apprenants des projets qui leur permettent de travailler à leur propre rythme avec peu d'aide de la part du tuteur. Ils développeront ainsi leur créativité et l'aptitude à résoudre certains problèmes tout seul. L'EMILE développe l'initiative et le dynamisme de l'individu.

Dans le concept EMILE il existe cinq dimensions qui pourraient être utiles dans les formations du secteur touristique ; elles concernent la culture, l'environnement, la langue, le contenu et l'apprentissage. Chaque domaine contient plusieurs éléments qui sont traités de trois façons différentes : le groupe d'âge des apprenants, l'environnement sociolinguistique et le degré d'exploitation escompté de l'approche EMILE.

Les dimensions et les axes de l'EMILE⁶

1. La dimension culturelle - CULTIX

- Consolider des connaissances et la compréhension interculturelles
- Développer des compétences en communication interculturelle

⁵ CLIL Cross Cultural Dimensions, Larisa Malinovska, Anda Zeidmane; Lativa Univeristy of Agriculture

⁶ <http://www.clilcompendium.com/clilcompendium.htm>

BE MULTILINGUAL

- Se renseigner sur les pays/régions avoisinants et/ou les groupes minoritaires
 - Elargir le contexte culturel
2. La dimension environnement – ENTIX
- Se préparer à l'internationalisation, surtout à l'échelle européenne
 - Accéder à une qualification internationale
 - Améliorer le profil de l'école
3. La dimension langue – LANTIX
- Améliorer la compétence globale dans la langue cible
 - Développer les compétences en communication orale
 - Sensibiliser aux spécificités des langues (langue maternelle et langue cible)
 - Développer les intérêts et les attitudes plurilingues
 - Introduire une langue cible
4. La dimension contenu– CONTIX
- Fournir les occasions d'étudier un contenu sous d'autres perspectives
 - S'approprier un lexique spécifique dans la langue cible
 - Se préparer aux futures études et/ou à la vie professionnelle
5. La dimension apprentissage – LEARNTIX
- Etoffer ses stratégies individuelles d'apprentissage
 - Diversifier les pratiques pédagogiques
 - Augmenter la motivation de l'apprenant

BE MULTILINGUAL

4.3. Unité modèle: Les vins européens

La formation suivante décrit une séquence modèle destinée à ces apprenants dont le travail auprès de leur clientèle consiste à servir des repas et des plats, à vendre du vin, à gérer un restaurant, bar ou magasin de souvenirs. La formation, comprenant 7 modules, est axée sur le contenu; elle a pour objectif de développer les connaissances et l'appréciation des vins de différentes régions du monde. On peut utiliser ce module en autoformation, avec l'aide d'un formateur. Chaque module est centré sur un travail intensif que chaque participant réalisera comme devoir de maison, par exemple.

Module 1 – Introduction & Brainstorming

Certains vins portugais sont célèbres partout dans le monde.

A. Que connaissez-vous des vins portugais? (travail individuel)

1. Est-ce que le Portugal est importateur ou exportateur de vin?
2. Connaissez-vous le nom de régions géographiques déterminées?
3. Connaissez-vous déjà le nom de cépages portugais?
4. Nommez deux vins portugais connus.

B. Exercice 'Vrai ou Faux' – Les propos suivants sont-ils VRAI ou FAUX? Corrigez, si possible, ceux qui sont faux.

1. Le vin de Madère peut être consommé comme apéritif ou pour accompagner un dessert.
2. Les vignobles de la région géographique de Vinho Verde se trouvent dans le Alentejo à Portugal.
3. Les Romains Seneca et Pliny ont tous deux évoqué les vignes situées dans la zone entre les fleuves Douro et Minho.
4. Les Madère millésimé doit être vieilli d'au moins 30 ans.
5. Dans le passé, les vins étaient plutôt destinés à une consommation domestique même si le Vinho Verde a pu être exporté au XIIème siècle.
6. Il existe quatre principaux types de vin de Madère, correspondant aux quatre cépages utilisés (le Malmsey, le Boal, le Verdelho et le Sercial).
7. On fait allusion au vin du Porto dans les pièces de Shakespeare.
8. Le Madère n'est pas très robuste, donc il ne se conserve pas longtemps après ouverture.
9. Les pays qui importaient le Vinho Verde au XIIème siècle étaient la France, l'Espagne, et le Canada.
10. Au XVIème siècle, l'arrivée du maïs a relégué les vignes de Vinho Verde à la bordure des champs.
11. On sert rarement les portos blancs et tawny en tant qu'apéritif.
12. Le Madère a des liens avec l'Histoire d'Amérique à l'époque pionnière.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

BE MULTILINGUAL

Correction:

Après avoir terminé cet exercice les apprenants peuvent comparer leurs réponses avec celles des autres apprenants; cela pourrait se faire par un forum de discussion sur Internet ou plus tard lors d'une séance plénière (où le formateur pourrait les aider en fournissant les bonnes réponses).

Autocorrection:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
V	F	V	F	V	V	V	F	F	V	F	V

Correction:

2. Les vignobles de la région géographique de Vinho Verde se trouvent dans le **Minho**, Portugal.
4. Les Madère millésimé doit être vieilli d'au moins **20** ans.
8. Le Madère **n'est** pas très robuste, donc on **peut** le conserver assez longtemps après ouverture.
9. Les pays qui importaient le Vinho Verde au XIIème siècle étaient **l'Angleterre**, **l'Allemagne** et **la Flandre**.
11. On sert **souvent** les portos blancs et tawny comme apéritif.

Module 2 – Zoom sur le vocabulaire et la culture / CULTIX

Le Madère est un vin portugais connu partout dans le monde.

I. Que connaissez-vous de l'histoire du vin de Madère ? (travail individuel)

Reliez le début de la phrase dans la 1^{ère} colonne avec la suite appropriée dans la 2^{ème} pour vérifier vos connaissances sur le sujet.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Le vin de Madère 2. L'île de Madère 3. Au XVIème siècle 4. Au début une petite quantité d'alcool distillé 5. La compagnie néerlandaise des Indes Orientales 6. Les « pipes » étaient des fûts en bois 7. Les producteurs trouvaient que le vin vieillissait mieux 8. Les habitants de Madère | <ol style="list-style-type: none"> a. qu'on utilisait pour transporter les cannes. b. commençaient à produire le vin en le chauffant ce qui le vieillissait c. devint acheteur régulier des vins de Madère d. une importante industrie du vin fut établie. e. commençait à se faire connaître partout dans le monde il y a 5 siècles f. est devenu escale habituelle de bateaux traversant l'Atlantique vers le nouveau monde g. fut extrait du sucre de canne. h. au cours de longs voyages en mer i. devenait célèbre au XIXème siècle. j. qu'on utilisait pour transporter le vin. |
|--|---|

BE MULTILINGUAL

1	2	3	4	5	6	7	8

- Après avoir terminé cet exercice les apprenants peuvent comparer leurs réponses avec celles des autres apprenants; cela pourrait se faire à travers un forum de discussion sur Internet ou plus tard lors d'une séance plénière (où le formateur pourrait les aider en fournissant les bonnes réponses).

Auto-correction:

1	2	3	4	5	6	7	8
e	f	d	g	c	j	h	b

- Les apprenants font un exercice (type "barrez l'intrus")

II. Barrez l'intrus (travail individuel)

1. Les variétés dites nobles du vin de Madère sont:
 a. sercial b. Verdelho c. tinta negra mole d. Bual e. malvasia
2. les raisins "hybrides"
 a. sont acceptés officiellement b. sont formellement interdits c. furent arrêtés en 1979
 d. sont toujours produits e. ne sont pas un produit de qualité
3. Actuellement les premiers marchés du Madère sont:
 a. Le Benelux b. le Royaume-Uni c. La France d. L'Allemagne e. La Chine
4. Aujourd'hui les marchés émergents du Madère sont:
 a. les Etats-Unis b. le Canada c. le Royaume-Uni d. les Emirats Arabes Unis
 e. le Japon

- Tout en faisant cet exercice les apprenants pourraient discuter sur Internet (forum de discussion). Dans un contexte d'enseignement classique, le formateur pourrait fournir un court texte aux apprenants autonomes pour les aider à s'auto-corriger.

III. Vérifier vos réponses à l'aide du texte suivant:

La première partie du XXème siècle a vu le déclin du Madère autant au niveau des ventes qu'à celui de la réputation, car on associait l'île à un vin de mauvaise qualité, à utiliser « pour la cuisine ». Mais vers la fin du siècle, certains producteurs recommençaient à se soucier de la qualité – en arrachant les vignes hybrides et américaines qu'ils replantaient avec les variétés dites nobles telles que le *Sercial*, le *Verdelho*, le *Bual* et le *Malvasia*. Les variétés "à toute épreuve" de *Tinta Negra Mole* et de *Complexa* sont toujours présentes et sont répandues, mais le raisin hybride fut formellement interdit à la production du vin en 1979. Aujourd'hui les premiers marchés du Madère sont les pays du Benelux, la France et l'Allemagne avec les marchés émergents qui se développent au Japon, au Royaume-Uni et aux Etats-Unis.

Adapté de *Wikipedia*

BE MULTILINGUAL

Pour confirmation, les réponses correctes sont donc les suivantes:

1. c. tinta negra mole
2. a. sont acceptés officiellement
3. b. le Royaume Uni e. la Chine
4. b. le Canada d. Les Emirats Arabes Unis

- En cours, le formateur propose aux apprenants de faire un « exercice à trous » en choisissant le mot le plus approprié.

IV. Choisissez le mot le plus approprié à partir de la liste fournie:

Le XIX^{ème} siècle était l'âge -----1----- du Madère; la -----2----- de ce vin s'étendait des colonies-----3----- et -----4----- dans le Nouveau Monde à la Grande Bretagne, -----5----- et l'Afrique -----6----- . Les colonies, en -----7-----, étaient des clients -----8----- , consommant jusqu'à -----9----- de tout le vin produit -----10----- chaque année.

- | | | |
|----------------------|-------------------|------------------|
| 1. a) d'argent | b) d'or | c) de bronze |
| 2. a) production | b) popularité | c) chance |
| 3. a) américaines | b) indiennes | c) russes |
| 4. a) l'Argentine | b) le Pérou | c) le Brésil |
| 5. a) la France | b) la Russie | c) l'Espagne |
| 6. a) de l'Est | b) du Nord | c) du Sud |
| 7. a) en particulier | b) en somme | c) en détail |
| 8. a) enchantés | b) puissants | c) enthousiastes |
| 9. a) un tiers | b) un quart | c) la moitié |
| 10. a) sur place | b) dans la région | c) sur l'île |

Après avoir complété l'exercice, les apprenants pourraient discuter des solutions possibles sur un forum ou en les cherchant sur Internet. Plus tard, ils pourraient bénéficier d'un retour de formateur, soit en salle de classe soit sur Internet.

Auto-correction:

- | | | |
|----------------------|---------------------|-------------------|
| 1. b) d'or | 2. b) popularité | 3. a) américaines |
| 4. c) le Brésil | 5. b) la Russie | 6. b) du Nord |
| 7. a) en particulier | 8. c) enthousiastes | 9. b) un quart |
| 10. c) sur l'île | | |

BE MULTILINGUAL

V. Complétez le texte en choisissant parmi les mots dans le cadre:

retour - production - l'épidémie - XVIIIème siècle - XIXème siècle - les ventes - aux Etats-Unis - russe - British - envahi - arrachée - viticoles - normal

Au milieu du XIXème siècle l'industrie du vin était en déclin, en partie à cause de 1. _____ de phylloxera qui avait 2. _____ la France et d'autres régions 3. _____ des pays européens et qui atteint désormais l'île. A la fin du 4. _____ siècle, la plupart des vignobles de l'île avait été 5. _____ et plusieurs furent converties à la 6. _____ de canne à sucre.

Au début du XXème siècle 7. _____ commençaient petit à petit à retrouver un niveau 8. _____ cela dure jusqu'au moment où l'industrie du vin est touchée par la Révolution 9. _____ et par la prohibition 10. _____ ; ces deux événements gèlent deux des plus gros marchés du Madère.

Les apprenants peuvent discuter leurs réponses avec d'autres sur Internet (sur les forums de discussion). Le formateur peut intervenir par la suite pour fournir du feedback à propos des réponses lors d'une séance en salle de classe ou par Internet.

Auto-correction:

1. épidémie	2. envahi	3. viticoles	4. XIXème siècle	5. arrachée
6. production	7. les ventes	8. normal	9. russe	10. aux Etats-Unis

Module 3 – Zoom sur la langue / LANTIX

I – Lisez le texte suivant et faites les exercices qui suivent:

Le vin de Madère jouait un rôle important dans l'histoire des Etats-Unis. Il était impossible de cultiver des raisins de qualité dans les treize colonies de cette époque, on était donc dans l'obligation d'importer et c'est pour cela qu'on s'intéressait particulièrement au vin de Madère. L'un des événements majeurs de la révolution américaine était influencé par le Madère quand la [corvette](#) nommée *Liberty* de [John Hancock](#) fut saisie par les britanniques le [9 mai 1768](#). Le navire de Hancock fut saisi à cause d'une dispute sur les taxes douanières suite au débarquement d'une cargaison de 25 pipes (3 150 gallons) de vin de Madère. La saisie du *Liberty* a provoqué des émeutes à Boston.

Le vin de Madère était aussi le préféré de [Thomas Jefferson](#), et était à l'honneur pour porter un toast au moment de la [Déclaration de l'Indépendance](#). On dit que [George Washington](#) et [Benjamin Franklin](#) appréciaient aussi les qualités du Madère. Dans une lettre à son épouse Abigail,

BE MULTILINGUAL

John Adams évoque les énormes quantités de Madère qu'il a consommé lors de sa période comme délégué du Massachusetts au Congrès Continental. On sait que [John Marshall](#), juge en chef, ainsi que ses complices à la Cour Suprême appréciaient particulièrement le Madère à cette époque. La Constitution des Etats-Unis de 1797 fut aussi baptisée par une bouteille de Madère en la présence du capitaine James Server.

Adapté de *Wikipedia*

A Choisissez le meilleur titre pour ce texte:

1. Une dispute à propos de vin
2. Les origines du vin de Madère
3. Histoire de l'époque coloniale des Etats-Unis d'Amérique

B Complétez les phrases en vous inspirant du texte:

1. On importait le vin de Madère aux Etats-Unis parce que ...
2. Le navire de John Hancock transportait ...
3. La cargaison du *Liberty* provoqua...
4. Les habitants de Boston ...

C Cherchez dans le premier paragraphe pour trouver des synonymes des mots suivants:

1. planter
2. supérieur
3. période
4. important
5. navire
6. arrêté
7. déchargement

D Trouvez des antonymes pour les mots suivants en respectant le contexte :

1. détesté
2. petites
3. adversaires
4. absence

E Répondez aux questions suivantes:

1. Qu'est-ce qui a servi aux "pères de la nation américaine" pour porter un toast ? Pourquoi?
2. Le vin de Madère, était-il important aussi pour John Adams? Justifiez votre réponse.
3. Mise à part les personnes évoquées (questions 1 et 2), qui s'intéressait au vin de *Madère*?
4. De quelle façon a-t-on baptisé la Constitution des Etats-Unis en 1797?

II A) Complétez les phrases en choisissant la forme correcte des mots entre parenthèses:

1. Le vin de Madère est bien _____ (connaître) partout dans le monde.
2. Le *Liberty* fut _____ (saisir) le 9 mai.
3. Une cargaison de 25 pipes fut _____ (charger) au port.
4. Des émeutes _____ (éclater) chez les habitants de Boston.
5. On porta un _____ (toast) à la *Déclaration de l'Indépendance*.
6. L'un des vins portugais les plus _____ (réussir) est le vin de *Madère*.

B) Conjuguez le verbe entre parenthèses en respectant le temps de la phrase:

1. Le Madère _____ (devenir) une escale régulière pour les navires voyageant au Nouveau Monde et aux Indes Orientales au début du XVIème siècle.
2. Le vin de Madère _____ (être) célèbre depuis le XVIème siècle.

BE MULTILINGUAL

3. Le nom *Vinho Verde* _____ (signifier) littéralement "le vin vert".
4. Nous pouvons prédire que le vin de Madère _____ (être/ toujours) célèbre.
5. J'ai l'intention d' _____ (acheter) une bouteille de ce vin pour mon grand-père.
6. Une dispute à propos des taxes douanières survient lorsque le navire _____ (atteindre) le port.

Module 4 / 5 – Zoom sur LEARNTIX et SDL*

I – Résumez en 60-80 mots (chacun) ce que vous avez appris sur:

- A) les vins portugais (en général)
- B) le vin de Madère (en particulier)

II – Rédigez une expression écrite sur le sujet suivant (90 – 110 mots environ):

Connaissez-vous d'autres vins célèbres mondialement ? Racontez brièvement l'histoire de ce vin. Si vous n'en connaissez pas, faites quelques recherches sur un vin célèbre.

III – Rédigez 100 mots environ sur le sujet:

"Mon vin préféré"

* A noter : Tous les exercices de cette unité sont conçus pour être employés en AUTOFORMATION.

Module 6 – Zoom sur les COMPETENCES DE COMMUNICATION ORALE

I – Préparez une courte présentation (à l'aide de power point, d'une vidéo, d'un poster etc) au sujet de ce que vous avez appris sur:

- A) les vins européens (en général)
- B) les vins portugais (en général)
- C) le vin de Madère (en particulier)

A noter : puisqu'il s'agit d'un exercice de communication orale dans le cadre de l'autoformation, vous pouvez enregistrer votre présentation sur cassette vidéo ou audio pour ensuite l'analyser d'un point de vue critique, vérifiant les erreurs et essayant d'améliorer vos compétences. Vous pouvez recommencer ce processus plusieurs fois jusqu'au moment où vous sentez que vous ne pouvez pas faire mieux. Vous pouvez aussi vous faire aider par un enseignant ou par un collègue qui a plus d'expérience.

II – Préparez une présentation power point sur le sujet suivant:

Mes recherches sur un vin célèbre.

A noter : dans cet exercice type vous pouvez aussi, enregistrer votre présentation sur cassette vidéo ou audio pour ensuite l'analyser d'un point de vue critique, vérifiant les erreurs et essayant d'améliorer vos compétences. Comme dans l'exercice précédant, vous pouvez recommencer ce processus jusqu'au moment où vous sentez que vous avez fait de votre mieux. Vous pouvez aussi vous faire aider par un enseignant ou par un collègue qui a plus d'expérience.

BE MULTILINGUAL

III – Préparez un débat sur le thème: “Mon vin préféré”. Chaque participant essaie de faire ressortir les meilleures qualités du vin choisi, et explique pourquoi on devrait le déguster. A la fin, un apprenant mettra en ligne le résumé des éléments les plus pertinents.

Module 7 – Validation et évaluation

Matrice les vins portugais

	Types et qualités	Production	Mon vin préféré	Dictons, citations	Chansons
apprenant 1					
apprenant 2					
apprenant 3					
...					

- A) Les apprenants présentent les résultats finaux selon les critères de la Matrice (séance plénière).
- B) On discute des résultats les uns des autres.
- C) On établit une liste de vocabulaire utile à l'aide d'un brainstorming (au tableau).
- D) Ils complètent les mots croisés inventés par les autres.
- E) Pour terminer, les apprenants analysent leur portfolio (E-Portfolio ou autre) et remplissent un formulaire d'évaluation portant sur l'ensemble du processus (les objectifs, la réalisation des exercices et les résultats finaux).

BE MULTILINGUAL

Exemple de trame pour le programme de formation:

Le vin de Madère est un vin portugais célèbre partout dans le monde

Durée: 3- 4 heures

Objectif: Développer les connaissances et l'appréciation des vins du monde. Les apprenants travailleront individuellement, avec l'aide du formateur. Les participants doivent chercher des informations supplémentaires sur le vin de Madère et son histoire. La plupart des exercices demande un travail individuel. La formation peut se faire via Internet, par la communication entre apprenants et entre les apprenants et leur enseignant par le biais d'un forum de discussions.

Descriptif de la méthode:

1ère étape: le formateur pose des questions aux participants sur les vins portugais afin de susciter un brainstorming.

2ème étape: les apprenants travaillent individuellement à l'aide d'exercices simples sur l'histoire du vin de Madère ; une fois les exercices terminés, ils comparent leurs résultats, ils peuvent également discuter de leurs réponses sur Internet. A la fin de cette étape, le formateur peut aussi fournir du feedback.

3ème étape: les apprenants travaillent de nouveau en individuel. Chacun reçoit le même texte sur le vin de Madère. Ces exercices portent sur le vocabulaire et l'aspect LANTIX. Une fois terminés, ils peuvent discuter des réponses avec le formateur.

4ème étape: chaque apprenant prépare un résumé de ce qu'il/elle a appris sur le Madère et sur les vins portugais ainsi que sur les autres vins célèbres (suite à leurs recherches sur Internet), et au sujet de « mon vin préféré ».

5ème étape: à partir des réflexions et des recherches effectuées, les apprenants préparent des présentations Powerpoint, une vidéo, un poster ou une bande dessinée sur les trois principaux thèmes: les vins européens et en particulier le vin portugais, les vins célèbres du monde et « mon vin préféré ».

6ème étape: toutes les présentations seront soit disponibles en ligne, soit exposées dans la salle de classe quand tout le groupe est réuni.

7ème étape: après les présentations, les apprenants discutent des productions des uns et des autres; ils analysent leur portfolio et évaluent l'ensemble du processus d'apprentissage.

Variables à prendre en compte: le niveau de français et les connaissances préalables sur le vin.

Matériel requis: papier, photocopies, équipement multimédia/ordinateur pour visualiser les vidéo, connexion Internet.

BE MULTILINGUAL

5. La gestion de la diversité

La diversité génère des perceptions, des réflexions et des idées alternatives qui contribuent à l'enrichissement de la vie de chacun et forment la base d'un vrai changement. Les êtres humains se distinguent par leur âge, leur genre, leur nationalité, leurs origines sociales et culturelles, leur orientation sexuelle, leurs capacités physiques et mentales et aussi par leur religion et leur vision du monde.

Il existe plusieurs définitions de la gestion de la diversité et on emploie plusieurs termes pour décrire à peu près la même chose. On parle, par exemple, de 'diversité' en termes de 'diversité productive', de 'gestion de la diversité' de la 'diversité sur le lieu du travail'. Voici donc les points communs à ces définitions:

- Une reconnaissance du fait que les différences entre les gens sont multiples et variées.
- Identification des conséquences de la diversité pour la vie professionnelle ou pour la société en général.
- Des stratégies – proposées ou sous-entendues – pour faire face aux enjeux, dans l'intérêt du lieu de travail en particulier ou de la société en général.

On prône la gestion de la diversité afin de faciliter la mise en place d'une main d'œuvre variée et d'en promouvoir les bienfaits, en faisant de l'égalité des chances l'axe central de la politique et de la pratique de l'organisme.

La gestion de la diversité implique de:

- Repérer tous les problèmes posés par cette diversité.
- Développer des moyens d'adresser ces problèmes.

De cette manière, dans le contexte du projet "Be Multilingual" l'approche 'diversité' signifie de:

- Reconnaître que les personnes diffèrent en ce qui concerne leur situation sociale.
- Reconnaître que chaque individu a des besoins différents ; ces besoins proviennent en partie de sa situation sociale
- Accorder la même valeur à chaque personne
- Donner à chaque personne la possibilité de réaliser son potentiel
- Individualiser l'offre pour tenir compte de la diversité des besoins

Quelques exemples de groupes à considérer dans le cadre de la diversité:

- Les femmes;
- Les personnes qui habitent dans des zones rurales;
- Les travailleurs postés qui ne peuvent pas s'engager, qui ne sont pas disponibles pour assister à des cours;
- Les seniors;

BE MULTILINGUAL

- Les lesbiennes, homosexuels, bisexuels et transsexuels;
- Les réfugiés et les immigrés;
- Les personnes de milieu socio-économique défavorisé;
- Les chômeurs longue durée;
- Dans le contexte éducatif, les personnes ayant des différents styles d'apprentissage.

Trois points importants à noter:

1. Certains individus sont désavantagés de plusieurs façons ;
2. Certains individus de groupes sociaux considérés comme défavorisés, peuvent ne connaître aucune difficulté
3. Certains individus peuvent manquer d'estime de soi et peuvent croire que 'la formation ne leur est pas destinée'.

Il ne faut pas stéréotyper les apprenants selon le groupe social auquel ils paraissent appartenir. La formation proposée doit mettre les besoins de l'individu au centre des préoccupations – mais doit toutefois prendre en considération les problèmes qui pourraient émaner de leur situation sociale.

5.1. Approches pratiques du management de la diversité

Les tuteurs 'à distance' doivent développer des compétences dans le domaine de la diversité, mais doivent savoir également aider les apprenants à développer ces compétences.

1. Développer la conscience de soi:
 - a) identifier les facteurs de son éducation qui pourraient causer des difficultés
 - b) prendre conscience qu'ils sont parfois partiels et que leur jugement ou leur comportement peut en souffrir.
2. Traiter chacun avec respect et comme individu unique:
 - a) énoncer les prénoms correctement
 - b) parmi les mots/termes pour qualifier certains groupes, savoir lesquels sont acceptables, et lesquels sont offensifs
 - c) savoir quel type de comportement pourrait - par mégarde - s'avérer offensif.
3. Continuer à apprendre, à l'aide par exemple:
 - a) de feedback de la part des collègues
 - b) de l'exploration de divers points de vue
 - c) de l'étude d'autres cultures et visions du monde
 - d) de l'apprentissage par les erreurs.
4. Développer de bonnes façons de communiquer:
 - a) comprendre les différences culturelles dans la communication
 - b) adapter le discours aux locuteurs non natifs

BE MULTILINGUAL

- c) écouter attentivement
 - d) vérifier que les messages ont été compris.
5. Impliquer tout le monde:
- a) s'assurer que personne n'est exclu
 - b) créer une ambiance où les apprenants peuvent s'exprimer librement
 - c) accueillir de nouveaux points de vue sur un sujet.
6. S'affirmer:
- a) contester la discrimination chez les autres
 - b) encourager ceux qui sont victimes d'harcèlement à en parler.
7. Elargir son réseau:
- a) développer des contacts personnels et professionnels avec des personnes de milieux divers.

Pour une gestion réussie de la diversité il faut reconnaître que nous partageons sans doute des valeurs similaires telles que le respect ou le besoin de reconnaissance, mais notre façon de les exprimer à travers un comportement peut varier d'une culture à l'autre. Comment connaître les besoins des autres cultures ? Au lieu d'appliquer la règle d'or nous pourrions peut-être appliquer celle en argent qui dit : « traitez les autres comme ils veulent qu'on les traite. » En déplaçant notre cadre de référence d'un point de vue ethnocentrique (« notre façon de faire est la meilleure ») vers une perspective qui relativise les facteurs culturels (« choisissons les meilleurs parmi une variété de moyens »), nous aurons des résultats plus satisfaisants dans un environnement professionnel diversifié. Si vous êtes responsable de la formation, du tutorat ou de l'orientation professionnelle, vous pouvez jouer un rôle clé en transformant l'organisation de votre structure pour qu'elle reflète plus fidèlement les valeurs d'une population diversifiée. Parmi les compétences dont vous aurez besoin on compte:

- Comprendre et accepter les concepts de la gestion de la diversité.
- Reconnaître que tous les aspects de la gestion sont soumis à la diversité.
- Développer une conscience et une connaissance de sa propre culture, identité, idées préconçues, préjugés et stéréotypes.
- Etre prêt à défier et à faire évoluer ces pratiques institutionnelles qui constituent un obstacle aux différents groupes.

On a tendance à chercher des recettes toutes faites pour aborder les questions de la diversité, pour que tout le monde sache précisément ce qu'il faut faire. Malheureusement, étant donné les multiples aspects de la diversité, il n'y a pas vraiment de recette. Des conseils et des stratégies qui conviennent à une situation peuvent s'avérer inutiles dans une situation similaire dans un autre contexte.

La gestion de la diversité signifie la reconnaissance des différences entre les individus, et la reconnaissance de leur valeur ; elle enrichit les bonnes pratiques pédagogiques et celles de

BE MULTILINGUAL

l'orientation en empêchant la discrimination et en améliorant l'inclusivité. Il n'est pas toujours évident d'identifier le rôle joué par la diversité dans un domaine spécifique.

5.2. Diversité et auto apprentissage

Les concepts de la gestion de la diversité et celui de l'autoformation sont étroitement liés. Il suffit de se pencher sur les groupes évoqués ci-dessus dans le cadre de la diversité. Les personnes qui vivent en milieu rural, par exemple, pourraient s'inscrire à un stage de formation qui s'adapte à leurs difficultés géographiques. Les travailleurs 'postés' qui ne peuvent pas assister à des cours de façon régulière, apprécieraient la possibilité de choisir l'horaire des cours. D'ailleurs ce type de formation revient moins coûteux, et il n'y a pas de gaspillage de temps et d'argent dans les déplacements. Certes, chaque individu a son propre style d'apprentissage et on ne peut pas faire des généralisations, mais l'autoformation pourrait être la solution idéale pour de nombreuses personnes appartenant aux groupes 'divers' ci-dessus.

5.3. Auto apprentissage et inter culturalité

L'augmentation au niveau mondial d'interactions transculturelles dans de différents domaines a conduit à un intérêt accru pour les recherches dans tout ce qui touche au transculturel. Aujourd'hui, la capacité à s'adapter et à apprendre est estimée partout dans le monde. Il existe un lien étroit entre la faculté à entreprendre une autoformation et une adaptabilité transculturelle chez les personnes qui ont vécu à l'étranger ; cela prêche à penser que les éducateurs peuvent favoriser le développement de l'adaptabilité transculturelle en renforçant les compétences d'autoformation chez les apprenants. On propose de nouvelles stratégies qui favorisent l'obtention des diplômes recherchés, en dehors du cadre des cours traditionnels. On examine des approches qui renforcent l'adaptabilité transculturelle par un travail auprès d'autres cultures au niveau national et international.

Les évolutions dans l'économie mondiale telles que la mondialisation, le libre-échange des services et les progrès technologiques ont augmenté les besoins en compétences transversales, compétences d'autoformation et d'adaptabilité, entre autres. Les compétences transversales internationales, y compris l'adaptabilité transculturelle sont aussi très demandées.

1. Une bonne compréhension de sa propre vision du monde permet de mieux comprendre le point de vue des autres. On peut utiliser divers outils pour aider les étudiants à s'auto-approfondir. Parmi ces outils, certains (citons par exemple, The Cross Cultural Adaptability Inventory de Kelley et Meyers, 1992 ou Self-directed Learning Readiness Scale de Lucy Guglielmino, 1977) comprennent des critères permettant d'évaluer le style personnel d'apprentissage, les préférences, valeurs, croyances et attitudes.
2. Les éducateurs et les étudiants doivent comprendre que l'autoformation et l'adaptabilité transculturelle se produisent dans un contexte social et ne peuvent pas exister dans le vide. De nouvelles méthodes comprenant des activités en dehors des cours traditionnels sont préférables : le service dans la communauté ou les stages à l'étranger etc.

BE MULTILINGUAL

3. La conscience transculturelle et l'adaptabilité se développent à travers des expériences personnelles qui mobilisent les domaines cognitifs et affectifs. Ainsi, les rencontres interculturelles enrichissent la capacité à réfléchir et à apprendre (domaine cognitif) tout en développant l'intelligence émotionnelle (domaine affectif). Dans le processus d'apprentissage, les émotions sont aussi importantes que la capacité à raisonner car elles font le lien entre le processus d'apprentissage et la vie réelle.

Ce nouveau rapport entre l'aptitude à apprendre et la capacité à s'adapter pourrait constituer un point de départ dans l'élaboration d'un programme pour des étudiants destinés à travailler dans un monde en perpétuel changement.

BE MULTILINGUAL

6. Approche genre (« Gender mainstreaming »)

Afin de comprendre l'intégration de la dimension de genre, ou Gender Mainstreaming, il faut d'abord définir les termes:

- Le terme 'genre' ne fait pas allusion aux différences biologiques entre hommes et femmes; il désigne plutôt les rapports sociaux qui existent entre les hommes et les femmes liés par les structures culturelles et sociétales. Cela signifie que les rôles de genre évoluent dans le temps dans un processus dynamique ; par conséquent, les rôles de genre varient énormément à travers le monde. Cela découle du fait que le concept même de genre correspond à un comportement appris, résultant du milieu culturel et social spécifique à l'individu.
- L'intégration de la dimension de genre ou "Gender mainstreaming" signifie le processus par lequel on garantit l'égalité d'accès aux ressources et de maîtrise de ces ressources entre hommes et femmes ; les deux profiteront de façon égale des bienfaits du développement et ils auront les mêmes droits de prise de décision à toutes les étapes du processus du développement.

Le « gender mainstreaming » a pour objectif le traitement égal des hommes et des femmes ; c'est une stratégie qui vise l'égalité de représentation et de participation dans toute la gamme d'activités de nos sociétés, dans les prises de décision, dans la direction des entreprises, le marché du travail, l'éducation et les formations etc. Le Conseil d'Europe le définit comme "le (ré) organisation, l'amélioration, le développement et l'évaluation des processus de prise de décision, aux fins d'incorporer la perspective de l'égalité entre les femmes et les hommes dans tous les domaines et à tous les niveaux, par les acteurs généralement impliqués dans la mise en place des politiques."

Les recherches effectuées partout dans le monde nous montrent que l'inégalité entre les genres a tendance à ralentir la croissance économique et à empêcher les populations de sortir de la pauvreté. L'intégration de la dimension de genre a aussi pour objectif de surmonter l'inégalité entre les genres en ce qui concerne les ressources de notre société, le décalage – très élevé – entre les salaires des hommes et des femmes, la ségrégation selon le genre du marché de travail et le déséquilibre en termes de temps disponible et de responsabilités familiales.

De l'étape de planification jusqu'à la mise en place d'une mesure ou d'un programme, de la recherche à l'évaluation, il faut tenir compte des aspects "Gender mainstreaming" en remettant en question l'enracinement des rôles de genre et en fournissant la combinaison d'outils qui garantiront l'égalité des chances.

L'intégration de la dimension de genre repose sur le traitement égal et l'action positive. Il est essentiel de se rendre compte que le modèle masculin typique (c'est-à-dire l'homme en tant que gagne-pain principal dont le parcours professionnel n'a pas été interrompu par les responsabilités familiales) est généralement accepté comme la norme à laquelle les femmes, quelle que soit leur situation, doivent s'adapter. Nous devrions plutôt considérer qu'il existe plusieurs modèles qui se valent. Par ailleurs, certains hommes ne se conforment pas au 'modèle masculin' (les chômeurs de longue durée, par

BE MULTILINGUAL

exemple) ; en revanche certaines femmes s'y conforment. Tout cela est problématique autant pour les hommes que pour les femmes, et il n'est donc ni possible ni souhaitable de les cataloguer, de les stéréotyper.

6.1. Approches pratiques de la gestion du genre

Voici quelques moyens pratiques pour intégrer la dimension de genre:

1. Impliquez et les hommes et les femmes dans la prise de décision
2. Réfléchissez à l'impact de vos décisions pour voir si elles auront des conséquences différentes pour les femmes et les hommes dans le secteur ciblé par la formation. Par exemple, si plus de femmes que d'hommes travaillent à temps partiel, toute formation doit aussi être proposée à temps partiel.
3. Réfléchissez aux notions stéréotypées d'« emploi féminin » et d'« emploi masculin » - dans l'Occident on ne trouve pas de femmes dans le travail manuel, mais de par le passé, et ailleurs dans le monde aujourd'hui, ce sont les femmes qui réalisent une grande partie du travail manuel. Dans l'Occident, on ne considère pas non plus les femmes comme des plombiers, électriciens, ou techniciens informatiques potentielles, mais il n'y a aucune raison de les empêcher de choisir ces métiers lucratifs. Elargissez donc votre politique de recrutement et repensez votre publicité pour attirer les deux sexes.
4. Vérifiez les politiques en vigueur pour constater leur impact différent sur les hommes et les femmes. Par exemple:
 - a. Si les cours ont lieu uniquement le soir, ou dans des endroits non accessibles par les transports en commun, est-ce que les femmes peuvent y assister aussi facilement que les hommes?
 - b. Si les cours ont lieu uniquement le jour, est-ce que les hommes ayant un emploi à plein temps peuvent y accéder aussi facilement que les femmes qui travaillent à temps partiel ou qui restent au foyer?
 - c. Si l'emploi du temps n'est pas souple, les hommes peuvent-ils caser les cours dans leur emploi du temps actuel plus facilement que les femmes?
 - d. Proposez-vous un dispositif de garde d'enfants, dans le cas où les enfants sont plus susceptibles d'être à la charge des femmes?
 - e. Les normes et valeurs dominantes constituent-elles un obstacle à la participation des hommes ou des femmes dans la formation en question?

BE MULTILINGUAL

5. Contrôlez le ratio hommes/femmes parmi les participants; est-ce que l'environnement éducatif facilite l'apprentissage de façon égale pour les deux sexes?
6. Réfléchissez bien au langage que vous allez employer: est-il neutre par rapport au genre ou est-ce qu'il sous-entend l'infériorité d'un sexe par rapport à l'autre? Ou bien part-il de la supposition qu'un des sexes a de meilleures capacités innées par rapport à une profession ou à l'activité d'apprentissage?
7. Lorsque la formation/l'enseignement professionnel est en cours, cherchez des éléments qui montrent:
 1. Que les femmes et les hommes bénéficient d'un traitement égal et d'un temps égal de la part du formateur
 2. Qu'on remet en question toute généralisation concernant les hommes et les femmes; on n'admet pas de plaisanteries sexistes.

6.2. Approche genre et auto apprentissage

Notre expérience a démontré que le "SDL" ou l'autoformation (appelée aussi formation autodirigée) a fait ses preuves, surtout en ce qui concerne grand nombre d'aspects liés au genre qui sont associés au processus de formation.

Selon notre vision de l'autoformation, les participants seraient encouragés à utiliser leurs aperçus biographiques comme tremplin pour évoluer, pour faire avancer leur processus d'apprentissage. Cette approche individualisée mobilise les intérêts et les points forts des femmes en particulier. Une pédagogie sociale et interactive se préoccupe de la question des rôles de genre et améliore les compétences individuelles.

Avec le soutien d'un accompagnement approprié et par des méthodes bien choisies, l'autoformation ou 'SDL' apporte des stratégies individuelles d'apprentissage et des métacognitions. Elle réduit les obstacles liés au genre et favorise le potentiel individuel à prendre la responsabilité du processus de l'apprentissage (tant pour les hommes que pour les femmes).

Ce sont les femmes qui font la plus grande part du travail à la maison et assume la plus grande partie des responsabilités familiales, d'où le déséquilibre vie privée – vie professionnelle.

Ce fait n'a pas encore été suffisamment pris en compte par les programmes de l'éducation et l'offre de formation. Ainsi, il existe toujours des barrières pour les femmes, qu'il s'agisse de l'accès à l'éducation ou la possibilité d'accéder à des professions comparables à celles auxquelles les hommes peuvent prétendre.

Avec des emplois du temps souples et des structures variées, le 'SDL' ou l'autoformation facilite l'accès à l'apprentissage et à l'offre de formation.

BE MULTILINGUAL

Chapitre 3: Approche centrée sur les contenus



BE MULTILINGUAL

1. Introduction

Les entreprises familiales du secteur touristique concernent souvent plusieurs générations, qui vivent et travaillent ensemble dans un même hôtel, chambre d'hôte, restaurant etc. Durant la haute saison en particulier, les membres de la famille et les éventuels employés se trouvent généralement confrontés à des horaires et charges de travail conséquents. Dans la plupart des cas, le temps à consacrer aux loisirs et à la formation continue est très réduit.

Cependant, la connaissance des langues étrangères apparaît bien sûr comme cruciale dans le secteur du tourisme, notamment dans les petites entreprises qui comptent beaucoup sur les clients étrangers, qui sont aussi souvent des clients réguliers. Dans ce contexte, la connaissance de plusieurs langues étrangères constitue non seulement un avantage dans les échanges commerciaux quotidiens, mais représente également un facteur indispensable pour rester compétitif face à d'autres entreprises touristiques.

Dans la plupart des cas, les membres de la famille ou les employés manient plus ou moins bien, une langue étrangère apprise à l'école. Nombreux sont ceux qui constatent que les cours de langue conventionnels n'ont pas produit les résultats escomptés et que leurs compétences linguistiques ne leur permettent donc pas de communiquer de façon satisfaisante dans leur travail quotidien. Par ailleurs, les formations de langues se concentrent le plus souvent sur la syntaxe et la grammaire et ne portent que sur des thèmes généraux tels que la littérature, la culture, l'histoire et la géographie des pays concernés. Ces thèmes ont évidemment une importance toute relative lorsqu'il s'agit pour les employés du tourisme de communiquer avec leur clientèle. Compte tenu du parcours éducatif des employés des petites entreprises touristiques et de leur quotidien professionnel, on peut comprendre leur difficulté à intégrer une formation classique de langues à leur travail. Il est même probable qu'ils y soient réticents, découragés par les expériences infructueuses dans le passé.

Si on veut motiver les employés du secteur touristique à apprendre des langues étrangères, il faut trouver des méthodes à la fois souples et innovantes – étant donné que la meilleure manière de motiver les apprenants passe par la prise en compte systématique de leurs intérêts personnels et de leur environnement quotidien, l'élaboration de formations linguistiques destinées aux employés du secteur tourisme devra naturellement intégrer des contenus adaptés aux besoins commerciaux et aux intérêts propres au groupe cible. Les formations linguistiques du secteur touristique doivent donc intégrer l'enseignement d'une matière à l'enseignement de la langue, de sorte que l'apprenant, dans l'idéal, ne perçoive pas l'apprentissage d'une langue étrangère comme un nouvel obstacle à surmonter dans sa vie professionnelle, mais comme l'acquisition d'un moyen de communication utile. L'enseignement d'une matière intégrée devrait donc aider les petits entrepreneurs du secteur touristique, leur famille et leurs employés à dépasser la barrière de la langue, tout en facilitant leurs échanges avec une clientèle internationale et en rendant leur entreprise plus compétitive.

BE MULTILINGUAL

2. Définitions

2.1. L'hypothèse de base

La fonction primaire du langage est la communication. En démantelant les barrières à la communication, on améliore la provision de services dans le secteur touristique. De cette façon, selon Krashen and Terrell⁷, **l'hypothèse d'acquisition/apprentissage** décrit deux manières distinctes de développer les compétences professionnelles dans une deuxième langue/langue étrangère.

L'Acquisition constitue la manière "naturelle" de développer la connaissance d'une langue étrangère. Cela se passe de la même façon qu'un enfant assimile sa langue maternelle – sans prêter attention aux formes du langage. L'acquisition est un processus inconscient. "L'acquisition ne peut avoir lieu que lorsqu'on comprend les messages dans la langue cible".

L'apprentissage, en revanche, est un processus conscient où on développe des règles à propos de la langue en toute conscience.

Selon Krashen l'acquisition est la plus importante, et l'apprentissage ne peut se transformer en acquisition. A l'appui de cette thèse, il fait remarquer que de nombreux locuteurs d'une langue étrangère parlent couramment, sans avoir appris les règles en tant que telles, tandis que d'autres ne parviennent pas à appliquer les règles lorsqu'ils se concentrent sur *ce qu'ils veulent* dire plutôt que sur *la façon de le dire*.

2.1.1. L'hypothèse de l'ordre naturelle

Tout comme les enfants qui apprennent leur langue maternelle, les apprenants d'une langue étrangère semblent acquérir les structures grammaticales dans un ordre prévisible. Certaines structures grammaticales en précèdent d'autres dans l'acquisition de la première langue. Les structures qui sont les plus faciles à apprendre ne sont pas forcément les premières qu'on acquiert. On trouve un ordre naturel similaire lors de l'acquisition d'une deuxième langue.

2.1.2. L'hypothèse du moniteur

Selon Krashen, l'acquisition et l'apprentissage remplissent deux fonctions distinctes. L'acquisition est inconsciente alors que l'apprentissage se passe au niveau conscient. Lorsqu'on emploie la langue dans un but de communication, on se sert de l'acquisition pour créer une expression spontanée. Le système 'appris' joue le rôle de moniteur pour améliorer la correction de la langue. Cependant, cela demande de disposer d'un temps suffisant. L'hypothèse du moniteur prétend donc qu'on fait appel à ce que nous avons appris pour nous corriger. Ainsi on se sert de notre apprentissage surtout lorsque nous écrivons et lorsque nous avons suffisamment de temps pour réfléchir. Par contre, ce que nous avons appris pourrait perturber notre expression spontanée si nous réfléchissons trop aux mots et aux formes pendant que nous parlons.

L'emploi réussi du moniteur est soumis à trois conditions:

- Il faut disposer d'un temps suffisant pour choisir et appliquer une règle apprise.

⁷ Krashen and Terrell 1983

BE MULTILINGUAL

- Il faut se préoccuper de la forme.
- Il faut s'être déjà approprié une bonne connaissance des règles.

2.1.3. L'hypothèse de l'apport

L'hypothèse de l'apport comporte quatre éléments:

- L'hypothèse de l'apport est liée à l'acquisition, pas à l'apprentissage.
- L'acquisition du langage se fait par la compréhension de structures qui dépassent le niveau actuel de compétences (i+1) de l'apprenant. Cette compréhension se fait par référence au contexte ou à l'aide d'informations extralinguistiques.
- Lorsqu'on comprend l'apport, et lorsqu'il existe en quantité suffisante, i+1 intervient automatiquement. La communication est donc réussie.
- La capacité à produire apparaît, elle n'est pas enseignée directement.

2.1.4. L'hypothèse de l'affectif

Le "filtre affectif" bloque ou réduit l'apport nécessaire à l'acquisition. Un filtre affectif de faible niveau est l'idéal. Les acquéreurs qui sont motivés, décontractés et qui ont une bonne image de soi et beaucoup de confiance sont plus réceptifs à ce qu'on leur propose. Les apprenants qui sont anxieux, en colère ou qui s'ennuient ont un filtre affectif très fort qui les empêche d'acquérir la langue étrangère.

BE MULTILINGUAL

3. Méthode de mise en œuvre

3.1. Implications basiques

Il est évident que ces hypothèses ont des implications pour les enseignants qui cherchent à accroître la motivation d'apprenants de langues étrangères dans le secteur du tourisme.

Les formateurs de langue BEMULTILINGUAL! Doivent faire particulièrement attention à ...

- Apporter un contenu aussi compréhensible que possible
- Aider l'étudiant à comprendre par l'emploi de photo langage, de mime, de gestes, de mots parfois traduits dans la langue de l'étudiant et en étant le plus expressif possible

Les formateurs BEMULTILINGUAL! doivent ...

- Employer la langue cible dès le début des cours
- Introduire des activités de communication dans le travail de groupe
- Centrer le travail des apprenants sur la communication utile
- Créer une structure claire et transparente en précisant ce que les étudiants peuvent attendre de la formation et ce à quoi ils ne devraient pas s'attendre
- Faire des efforts pour créer une ambiance positive dans la salle de classe
- Essayer d'améliorer l'image de soi et la confiance en soi chez les apprenants.

BE MULTILINGUAL

3.1.1. Les valeurs de l'approche didactique

L'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère signifie à la fois l'apprentissage d'une discipline dans une langue étrangère, et l'apprentissage d'une langue étrangère à travers l'étude de la discipline. On peut supposer que l'étude d'une deuxième langue sera plus intéressante et gratifiante si l'enseignement est moins centré sur la langue même, mais sur un contenu intéressant et riche. De cette manière la langue ciblée est considérée comme un moyen, un outil pour explorer des thèmes pourvus de sens et stimulants sur le plan cognitif⁸.

L'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère dans le secteur du tourisme:

- Offre aux apprenants un moyen plus riche d'évoluer dans la langue; met à profit d'autres formes d'apprentissage.
- Motivera les apprenants par un emploi naturel du langage imbriqué dans l'étude d'une matière.
- Aidera les apprenants à surmonter les obstacles à l'acquisition d'une langue: de nombreux apprenants oublieront qu'ils sont en train d'apprendre une langue si l'enseignement est centré sur la matière.
- Servira à renforcer une attitude de "tout est possible".
- Permettra aux apprenants de connaître des moments de réussite si la vie professionnelle favorise une mise en pratique immédiate.
- Aidera surtout à améliorer les compétences dans les situations professionnelles au quotidien.
- Propose des méthodes qui développent une compréhension et une maîtrise plus complètes de la langue ciblée.
- Ouvre des portes à un plus large éventail d'apprenants y compris ceux qui n'ont pas su profiter des cours de langue traditionnels pendant leur parcours éducatif initiale.
- Peut contribuer à l'épanouissement des apprenants en leur donnant une nouvelle confiance; améliore leur potentiel sur le marché du travail.

3.2. Pourquoi l'enseignement d'une matière intégrée?

Ils sont encore trop nombreux à quitter l'enseignement général ou professionnel sans maîtriser une langue étrangère qu'ils ont passé de nombreuses heures à étudier. Les cours de langues sont importants et il est essentiel pour la plupart des apprenants de comprendre la structure d'une langue et sa grammaire. Cependant, il ne reste souvent suffisamment de temps à l'enseignant de langue pour aller au-delà de ce processus.

- L'apprenant a besoin de temps pour acquérir une nouvelle langue.
- L'apprenant a besoin d'un environnement favorable à l'acquisition d'une nouvelle langue.
- N'oubliez pas que la première fonction d'une langue est la communication ! Les apprenants ont besoin d'expérimenter, d'employer leurs compétences linguistiques.

⁸ Eskey, 1992

BE MULTILINGUAL

C'est dans ce contexte que l'enseignement d'une matière intégrée peut s'avérer utile. La tendance, en ce qui concerne l'enseignement de langues étrangères est d'intégrer un contenu de plus en plus thématique ou théorique⁹. La tradition veut que ce contenu comprenne souvent la littérature, la culture la géographie ou l'histoire du pays ou des pays où la langue est parlée.

3.2.1. Augmenter la motivation par une démarche du « pouvoir faire »

Le contenu peut également être lié à l'environnement immédiat des apprenants, à leurs intérêts personnels et leurs préoccupations, à l'environnement naturel, au monde de l'imaginaire, aux arts et aux médias. Dans certains cas, le contenu est lié aux disciplines académiques telles que les sciences sociales, les mathématiques ou la science.

En ce qui concerne le secteur du tourisme, l'enseignement d'une matière intégrée offre de multiples possibilités pour intégrer des thèmes liés au domaine professionnel, par exemple:

- Prendre les réservations et compléter les formulaires de réservation
- Modifier une réservation
- Lire les courriers
- Échanger les informations sur l'identité
- Parler de la météo
- Organiser des activités de loisirs
- Expliquer une facture à un client
- Donner des informations touristiques
- Lire une brochure
- Décrire des monuments et des attractions touristiques
- Décrire un site touristique
- Comparer des sites touristiques
- Décrire des plats et la cuisine typique
- Recommander des lieux à voir et des circuits à faire
- Donner des indications
- Répondre à une demande de renseignements
- Passer un appel téléphonique, répondre à un appel
- Prendre des messages
- Donner des informations sur la location de voitures
- Préparer un menu
- Prendre une commande
- Recommander un plat, une boisson
- S'occuper des plaintes
- Élaborer un programme d'excursions
- Donner des conseils de santé
- Vendre un produit en option
- Envoyer des texto

⁹ Snow & Brinton, 1997; Crandall, 1994; Snow, 1998; Stryker & Leaver, 1997

BE MULTILINGUAL

- Rédiger un fax
- Écrire et répondre à un mél
- Rédiger et répondre à une lettre officielle
- Rédiger une lettre d'excuse
- Rédiger une lettre de confirmation
- Rédiger une affiche
- Traduire une page web

En intégrant de tels thèmes à leur cours, les formateurs de langue BEMULTILINGUAL! Donneront aux apprenants une méthode qui leur permettra de surmonter les obstacles à l'acquisition de la langue car beaucoup d'apprenants oublieront qu'ils sont en train d'apprendre une langue si l'enseignement est centré sur la matière.

En élaborant des jeux de rôle, en introduisant le travail en binôme et des discussions de groupe, les formateurs de langue BEMULTILINGUAL! permettront aux apprenants de connaître des moments de réussite renforçant ainsi la confiance en soi et favorisant une attitude de "tout est possible" dans le groupe. Le renforcement de la motivation des étudiants se fait à travers des programmes qui s'inspirent du cursus de formation professionnelle ; ils sont centrés sur le contenu ou la matière et privilégient une méthodologie interactionnelle.

L'impact positif de ces moments de réussite que connaissent les apprenants seront consolidés, les acquis systématiquement mobilisés, si leurs activités professionnelles leur permettent une mise en pratique des acquis linguistiques: *Ne sous-estimez jamais l'amélioration des compétences de communication que peuvent produire la pratique et la mise en situation authentique!*

3.3. Principes et challenges d'un apprentissage centré sur les contenus

Quand on vous demande d'élaborer et de mettre en œuvre des unités d'enseignement qui intègrent une autre matière, et d'adapter l'approche pédagogique 'EMILE' à votre activité de formateur BEMULTILINGUAL! considérez-le comme un défi, comme une vraie occasion d'évoluer dans votre profession et d'essayer quelque chose de nouveau.

Une unité d'enseignement qui intègre une autre matière regroupe de nombreuses activités autour d'un contenu thématique ou théorique. Dans ces activités, l'apprentissage de la langue est complètement intégré à l'enseignement de la matière.

On considère en général les unités qui explorent des thèmes tels que « Les plats et la cuisine typique », « Les jours de fête », « Visites guidés », « Les moments d'attente : comment démarrer une conversation » comme des unités à thème. Les formateurs BEMULTILINGUAL! pourraient s'appuyer dans leur travail sur de tels modules et sur d'autres qui sont similaires.

BE MULTILINGUAL

Les unités qui regroupent des activités explorant des thèmes plutôt académiques (ou domaines-clé des connaissances) tels que les mathématiques, les arts visuels, les arts du spectacle ou les sciences, sont, tout simplement, des unités à thèmes. De telles unités sont plutôt destinées aux enseignants d'une matière dans une structure d'éducation bilingue, dans un programme d'immersion ou par des professeurs de l'enseignement supérieur.

Dans une certaine mesure, les deux types d'unités sont des unités qui intègrent un contenu (dans une unité à thème, le contenu constitue le thème). Les deux comprennent des activités d'apprentissage qui intègrent des objectifs liés à la fois à la langue et à la matière. Les résultats, en ce qui concerne l'apprentissage de la langue, portent sur le vocabulaire, les expressions, la fonction linguistique, la syntaxe, les structures et les éléments du discours nécessaires pour atteindre les objectifs de l'enseignement de la matière.

3.3.1. La structure

Ce qui distingue les deux types d'unités, est le rôle relatif joué par le contenu ou par la langue comme principe structurant. Certaines formations pourraient être conçues selon un continuum entre le cursus 'objectif contenu' et le cursus 'objectif langue':

- Dans certaines unités, le principe structurant sera le contenu (comme dans un cursus axé sur le contenu). La langue, plutôt que d'être l'objet principal d'étude, est considérée comme un moyen d'explorer un contenu thématique ou théorique. Le contenu est intéressant, pertinent et exigeant sur le plan cognitif. On l'approfondit, et les résultats de l'apprentissage profitent d'une grande cohérence interne. Il est probable que dans de telles unités, le contenu (ou la matière) et la compétence linguistique seront tous les deux évalués.
- Dans d'autres unités, le principe structurant sera la langue (comme dans un cursus axé sur la langue). Le contenu est sélectionné et exploité en accord avec les objectifs linguistiques. Le contenu est considéré plus comme une aide à la pratique de la langue et à la communication. Il est parfois varié mais souvent fragmenté et en quelque sorte, artificiel. Il se peut que le contenu soit déjà familier aux apprenants. Dans de telles unités, il est probable que seulement les objectifs linguistiques seront évalués.

3.3.2. Les caractéristiques essentielles

Les activités que l'on trouve dans des unités axées sur le contenu partagent certaines caractéristiques essentielles. L'un des points de départ de l'enseignement d'une matière intégrée est le rôle actif joué par l'apprenant dans le processus d'apprentissage; c'est l'apprenant lui-même qui produit les idées et qui déniche des occasions d'apprendre plutôt que de se limiter à réagir aux différents stimuli du formateur. Il /elle n'est pas un sujet passif, à qui il arrive des choses; c'est lui / elle qui en est l'acteur. Il /elle comprend l'apprentissage comme le résultat de ses interactions, initiées par lui/elle-même, avec le monde qui l'entoure.

BE MULTILINGUAL

Avant de démarrer la formation, il pourrait s'avérer utile aux formateurs de langue BEMULTILINGUAL!, de procéder à l'élaboration d'une cartographie des apprenants afin d'obtenir un profil authentique de chaque personne et de ses compétences. Les formateurs ont besoin de savoir à qui ils ont affaire, quelles sont leurs attentes et leurs objectifs de formation.

Cartographie des intérêts/analyse des besoins

Brainstorming par petits groupes de tout ce qu'on a besoin de maîtriser dans la langue étrangère en question dans chacune des quatre compétences : écouter, parler, écrire et lire (par exemple, je voudrais savoir parler couramment et comprendre le sens global des messages, passer un appel téléphonique, présenter un menu etc.). Le formateur établit une liste de tout ce que les participants identifient, ce qu'ils ont besoin de maîtriser dans chacune des quatre compétences.

Le portfolio de la langue

<http://www.eelp.org/eportfolio/index.html>

L'autoévaluation – Les apprenants prennent le temps de compléter individuellement leurs fiches d'autoévaluation: cartographier votre propre biographie linguistique – quelles langues parlez-vous? Comment les avez-vous apprises? Dans quelle mesure les utilisez-vous sur le lieu de travail, avec les clients / les touristes étrangers? Dans quelle mesure identifiez-vous aux langues que vous parlez? Dans quelle langue vous sentez-vous le plus en harmonie avec votre identité?

Les apprenants s'appliquent à compléter individuellement leurs fiches d'autoévaluation pour discuter ensuite des réponses en individuel avec le formateur BEMULTILINGUAL!

De cette façon ils prennent conscience de leurs propres points forts et points faibles et prennent la responsabilité de chercher des solutions à d'éventuels problèmes. L'autoévaluation pourrait se compléter par la biographie de langues de l'apprenant. Les activités d'unités à thèmes emploient les méthodes d'autoformation et les stratégies caractéristiques d'une approche communicative. Elles exploitent, en particulier, les ressources authentiques de la langue cible et proposent des tâches réalistes communicatives. D'une perspective pédagogique, les activités sont adaptées aux intérêts des apprenants et répondent à leurs différents besoins.¹⁰

Les activités axées sur le contenu:

- répondent aux intérêts personnels des étudiants
- subviennent à leurs différents besoins
- permettent aux apprenants de créer leurs propres tâches
- ont des objectifs axés à la fois sur la langue et le contenu
- emploient des ressources authentiques dans la langue cible
- proposent des tâches de communication réalistes

¹⁰ Stryker & Leaver, 1997

BE MULTILINGUAL

Les approches méthodologiques et les moteurs de motivation:

- rendent les objectifs de l'enseignement transparents pour les apprenants
- encouragent les apprenants à jouer un rôle actif dans le choix du contenu
- encouragent les apprenants à employer leur deuxième langue en dehors du cadre scolaire
- sensibilisent les apprenants au processus d'apprentissage et les aident à identifier leur préférences en termes de style et de stratégies
- promeuvent un "partenariat pédagogique" entre formateurs et apprenants.

Les méthodes et les stratégies mobilisées:

- les méthodologies axées sur un contenu
- l'apprentissage coopératif
- l'apprentissage à base de projets
- l'apprentissage expérientiel
- l'apprentissage autodirigé (autoformation)

BE MULTILINGUAL

3.4. Mieux enseigner et apprendre

L'un des défis de l'apprentissage des langues dans le secteur tourisme, est d'être capable de faire face aux situations variées de la vie professionnelle. Afin d'exploiter tout le potentiel de l'approche didactique "EMILE", (l'intégration de l'enseignement d'une matière à une langue étrangère), un rapport de recherches, publié en 2001¹¹, fait ressortir cinq éléments ou raisons d'introduire une approche EMILE dans le but de renforcer l'enseignement et l'apprentissage.

Les formateurs BEMULTILINGUAL! introduiront donc un contenu en rapport avec le secteur tourisme en se servant des cinq dimensions suivantes qui adressent les domaines de la culture, de l'environnement, de la langue et de l'apprentissage.

Chaque dimension comprend un certain nombre d'axes qui seront traités selon trois critères différents : la tranche d'âge des apprenants, leur environnement sociolinguistique et le degré d'exploitation escompté de l'approche l'EMILE.

1. La dimension culture – CULTIX
 - Consolider des connaissances et la compréhension interculturelles
 - Développer des compétences en communication interculturelle
 - Se renseigner sur les pays/régions avoisinants et/ou les groupes minoritaires
 - Elargir le contexte culturel
2. La dimension environnement – ENTIX
 - Se préparer à l'internationalisation, surtout à l'échelle européenne
 - Accéder à une qualification internationale
 - Améliorer le profil professionnel
3. La dimension langue – LANTIX
 - Améliorer la compétence globale dans la langue cible
 - Développer les compétences en communication orale
 - Sensibiliser aux spécificités des langues (langue maternelle et langue cible)
 - Développer les intérêts et les attitudes plurilingues
 - Introduire une langue cible
4. La dimension contenu – CONTIX
 - Fournir les occasions d'étudier un contenu sous d'autres perspectives
 - S'approprier un lexique spécifique dans la langue cible
 - Se préparer aux futures études et/ou à la vie professionnelle
5. La dimension apprentissage – LEARNTIX
 - Etoffer les stratégies individuelles d'apprentissage
 - Diversifier les pratiques pédagogiques
 - Augmenter la motivation de l'apprenant

¹¹ Marsh, Majlers and Hartiala: Profiling European CLIL Classrooms – Languages Open Doors

BE MULTILINGUAL

Le degré d'exploitation escompté de l'approche pédagogique EMILE, la capacité à intégrer les cinq dimensions évoquées dépendront des conditions imposées par le cadre et de la souplesse de l'organisme de formation aussi bien que de l'expérience des formateurs de langue BEMULTILINGUAL!

Les tuteurs peuvent être des professeurs d'une autre matière aussi bien que des professeurs de langue. Ils peuvent travailler « seul » avec leur classe, intégrant le contenu de la discipline en question au contenu linguistique. Cependant, il est évident qu'avec l'approche intégrée, le travail en équipe et la collaboration avec d'autres professionnels a des avantages certains.

Le choix d'une l'approche pédagogique "EMILE" par un formateur de langue BEMULTILINGUAL! entraînera une organisation de l'enseignement autour d'unités de travail intégrant le contenu linguistique au contenu thématique ou théorique. Pour plusieurs raisons, ces unités doivent être élaborées au niveau local, par les formateurs concernés ; il y a un certain nombre de facteurs à considérer:

- Les objectifs linguistiques doivent être en harmonie avec les aptitudes linguistiques des apprenants dans la langue concernée; ils doivent en même temps être conformes au référentiel du programme.
- Les contenu doit correspondre aux objectifs pédagogiques des référentiels du secteur de tourisme.
- Les thèmes choisis doivent se rapprocher des domaines professionnels spécifiques des employés du secteur tourisme, et doivent susciter l'intérêt de vos apprenants.
- Il faut aussi élaborer le contenu en accord avec le niveau de compétences cognitives et linguistiques des étudiants.

De multiples exemples de "la dimension apprentissage – *augmenter la motivation des apprenants*" ci-dessus, introduisant des éléments axés sur le contenu et privilégiant une méthodologie interactive, visent à développer la confiance en soi et une attitude "tout est possible" dans un large éventail d'apprenants.

L'introduction de "la Dimension Culture – *consolider les connaissances et la compréhension cultures*" pourrait comprendre des éléments de recherche et d'échanges d'expériences professionnelles concernant des relations avec une clientèle venue de différents pays. On pourrait, par exemple, aborder le thème des différentes façons de dire "Bonjour", la rédaction et la mise en page d'une lettre ou la communication par téléphone.

"La dimension Langue – *développer les compétences en communication orale*" sera abordée à travers une méthodologie interactive, par des exercices de présentation de soi et l'emploi de la langue dans des situations de la vie réelle. L'enseignement axé sur le contenu pourrait s'inspirer des méthodologies de la discipline concernée, et intégrera également les méthodes et stratégies de l'apprentissage coopératif, de l'apprentissage basé sur des projets, de l'apprentissage d'un métier, de l'apprentissage expérientiel et de l'apprentissage à base de ressources¹².

¹² Grabe & Stoller, 1997

BE MULTILINGUAL

3.5. Unité modèle: les vins européens

La séquence suivante porte sur l'enseignement d'une unité destinée aux apprenants qui ont une expérience professionnelle auprès de clients dans la restauration, dans la vente de vins, comme serveur/serveuse dans un bar /café ou dans des magasins de souvenirs. Il s'agit d'une formation fondée sur le contenu dont l'objectif est de développer les connaissances et l'appréciation des vins du monde ; elle comprend 7 modules.

Module 1 - Introduction & Brainstorming

Le formateur BEMULTILINGUAL! introduit le thème et présente brièvement le programme. Ensuite il/elle essaie de cerner l'état des connaissances des apprenants sur le sujet:

Travail individuel ou par deux (langue maternelle): Chaque apprenant rédige quelques phrases sur ce qu'il/elle sait à propos de vins. Si les apprenants n'ont pas beaucoup de connaissances sur le sujet, ils peuvent rédiger des questions.

Séance plénière: cartographie (langue cible), les apprenants, à l'aide du formateur BEMULTILINGUAL! rassemblent les écrits de chacun ; ils les étudient afin de mettre en commun toutes leurs connaissances sur le vin. En même temps, le formateur présente le vocabulaire spécifique (producteur de vin, régions viticoles, bouquet, couleur, vin de qualité, vin sec, vin demi-sec, vin altéré, vin pur, vin en fûts, vin jeune, vin de choix...).

Module 2 – Zoom sur le Vocabulaire et la culture / CULTIX

Travail individuel: les étudiants travaillent à partir d'un texte (élaboré par l'enseignant à l'aide du brainstorming et de la cartographie) pour établir une liste de mots et expressions utiles ; ils essaient d'en déduire le sens et de trouver les verbes correspondant aux noms communs suivants : connaissance, producteur, appellation, origine, goût, odeur, âge, cadeau.

Plénière: à l'aide du formateur BEMULTILINGUAL! les apprenants compilent une liste de pays producteurs / régions viticoles importants, et les repèrent sur la carte d'Europe ; ils essaient de trouver toutes les traductions possibles de « santé ! »

Module 3 – Zoom sur la langue / LANTIX

Travail individuel: les étudiants travaillent à partir d'un texte (élaboré par l'enseignant et traitant d'informations concernant la vente de vins / la sommellerie) ; ils identifient le vocabulaire spécifique et répondent à des questions sur le texte (questions élaborées par l'enseignant).

Plénière: mise en commun des réponses, discussion, explication du vocabulaire spécifique du contenu.

Travail à deux: jeux de rôle – servir / vendre du vin.

Plénière: le formateur BeMultilingual! présente la matrice qui définit les tâches individuelles à accomplir. Chaque apprenant planifie son travail et décide si la suite du travail se fera individuellement, à deux ou en groupe.

Module 4 – Zoom sur LEARNTIX

Travail individuel ou par deux: travail sur les tâches définies par la matrice

BE MULTILINGUAL

Cours dispensé par le formateur BEMULTILINGUAL! et qui comprend un nombre d'activités à réaliser en groupe et individuellement.

Excursion pour participer à une dégustation de vin (ou organisation d'un événement sur place: les apprenant qui ne boivent pas d'alcool auront droit à des différents jus de raisin. Le formateur BeMultilingual! privilégie les activités de communication dans la langue cible et chacun des apprenants choisit son "vin préféré".

Module 5 – Zoom sur l'apprentissage centré sur les contenus

Plénière: chaque groupe présente sa première matrice ou présentation. Discussion, recherche de vocabulaire spécifique

Travail individuel ou par deux: travail sur la matrice

Cours dispensé par le formateur BEMULTILINGUAL! et qui comprend un nombre d'activités à réaliser en groupe et individuellement.

Module 6 – Zoom sur les compétences de communication orale

Plénière: chaque groupe fait une présentation supplémentaire basée sur la matrice. Discussion, recherche de vocabulaire spécifique

Travail individuel ou par deux: travail de création d'histoires / nouvelles à partir de la matrice. Le formateur BeMultilingual! fournit de l'aide en donnant un apport complémentaire.

Travail à deux: élaboration de mots croisés pour mobiliser le vocabulaire du vin

Module 7 – Validation et l'évaluation

Plénière: chaque groupe présente les résultats finaux du travail réalisé à partir de la matrice. Discussion, recherche de vocabulaire spécifique

Compétition: chaque groupe fait les mots croisés élaborés par les autres groupes

Autoévaluation, évaluation

BE MULTILINGUAL

Matrice vins européens

	Type & qualités	Production & terroir	Pour servir le vin	Mon vin préféré	Dictons, citations, chansons
Nom (apprenant 1)					
Nom (apprenant 2)					
Nom (apprenant 3)					
....					

<http://www.bluewine.com/fr/bourrigaud/couleurs.html>

BE MULTILINGUAL

Exemple de trame pour le programme de formation: dégustation vin

Durée: 1-2 heures

Objectif: avec votre équipe vous allez préparer une note de dégustation pour désigner un gagnant dans une prochaine exposition sur le thème “Les Vins Européens” qui aura lieu dans votre ville ou dans votre restaurant.

Descriptif de la méthode:

1ère étape: le formateur demande aux apprenants de fermer les yeux et de s’imaginer en train de déguster du vin. Les apprenants écrivent les mots qui leur viennent à l’esprit (en rapport avec la couleur, l’arôme et le goût).

2ème étape: les apprenants travaillent par petits groupes. Chacun verbalise ce qui est important pour lui : l’arôme, la couleur ou le goût.

3ème étape: les apprenants travaillent par petits groupes. Le formateur leur demande d’établir la liste des étapes de la dégustation. Chaque groupe présente ses résultats.

4ème étape: le formateur peut passer la vidéo www.videojug.com/film/how-to-taste-wine (anglais) ou <http://www.linternaute.com/video/8461/degustation-privee-avec-un-sommelier/> ou <http://vino-passion.over-blog.com/categorie-10469398.html> (français) ce qui les aidera à décider si les étapes proposées conviennent.

5ème étape: le formateur fournit le vocabulaire spécifique au contenu, par exemple, « *Rédiger une note de dégustation* » et distribue le texte “*La dégustation du vin : ce qu’il faut chercher dans un vin*”, qui leur donnera du vocabulaire supplémentaire et le descriptif d’une dégustation. Ces textes seront préparés au préalable par le formateur. Les apprenants pourront essayer d’utiliser ce nouveau vocabulaire pour affiner leur note.

6ème étape: par petits groupes, les apprenants rédigent leurs notes (avec nouveau vocabulaire et astuces incorporés) et les présentent aux autres groupes. Ensemble, ils peuvent sélectionner la meilleure présentation et choisissent un gagnant pour l’exposition.

7ème étape: à la fin du cours les apprenants pourraient mettre la présentation gagnante à l’épreuve en l’utilisant pour déguster du vin. Ils pourront se servir du barème de dégustation.

(http://www.bettertastingwine.com/wine_tasting_score_card.html)

Variables à prendre en compte: niveau atteint en français et connaissances du sujet

Matériel: papier, photocopies, ordinateur/ équipement multimédia pour visualiser la vidéo.

Pour plus de renseignements / liens:

<http://www.videojug.com/film/how-to-taste-wine> (anglais)

www.bettertastingwine.com (anglais)

<http://www.linternaute.com/video/8461/degustation-privee-avec-un-sommelier/> (langue française)

<http://vino-passion.over-blog.com/categorie-10469398.html> (langue française)

La dégustation du vin: ce qu'il faut chercher dans un vin

La dégustation du vin comporte trois phases. Commençons par la première, l'examen visuel

(1) La couleur:

Ce qu'il faut chercher:

- La couleur du vin? pour les vins rouges, est-il violet - rubis - rouge brique - tuilé ou acajou?
- Pour les vins blancs, est-il or-vert - or-jaune - or-paille – ambre?
- Le vin, est-il limpide ou trouble?

Comment procéder: en inclinant votre verre contre une surface blanche vous pourrez mieux observer la couleur.

Signification: la couleur nous renseigne sur l'âge du vin. La couleur des vins rouges perd son intensité en vieillissant tandis que la couleur des vins blancs s'intensifie avec l'âge. Par exemple, un vieux vin rouge sera clair avec des reflets bruns. Un très vieux blanc (ou un blanc oxydé) sera de couleur or-paille ou même tendant vers l'ambre. Avant de décider de l'intensité de couleur, il est important de considérer le cépage. Le Syrah, par exemple, est plus foncé et plus opaque que le Gamay.

(2) L'examen olfactif - les arômes:

Le sens qui contribue le plus à la dégustation du vin est l'odeur. Notre nez est capable de détecter des milliers de différentes odeurs.

Ce qu'il faut chercher:

- Le vin est-il fruité – mûre, prune, pamplemousse, melon?
- Le vin est-il floral – avec des parfums de violettes, de lis ou de rose?
- Le vin est-il herbacé – avec un parfum de menthe, de foin, d'estragon ou de romarin?
- Le vin est-il boisé – vous rappelant les champignons, les feuilles sèches ?
- Le vin est-il épicé – piquant comme le girofle, la cannelle, le poivre, les épices ?

- Les "larmes" du vin – ce sont les gouttes qui coulent à l'intérieur du verre quand vous lui donnez un mouvement circulaire - n'indiquent rien par rapport à la qualité. Cependant elles peuvent indiquer la rondeur du vin. Un vin rond et ample a souvent des larmes qui coulent lentement.
- De nombreuses personnes n'arrivent pas à distinguer le tannique de l'acide. Les tanins donnent un goût d'un thé très concentré - procurant une sensation d'amertume et d'assèchement ou de rugosité sur la langue. L'acidité est le goût de citron aigre qui fait saliver.
- Les tanins sont les anti-oxydants naturels. Les vins perdent de leurs tanins en

BE MULTILINGUAL

vieillissant ; la texture devient plus souple et le goût plus complexe, ce qui explique qu'un Bordeaux très tannique s'améliore en vieillissant.

Dernièrement, ne reniflez pas le bouchon. Il ne révèle pas grande chose sur le vin et n'a pas une odeur très agréable. Concentrez-vous plutôt sur le vin !

Comment procéder: donnez un mouvement circulaire au verre pour aérer le vin. Commencez par bien inspirer le vin. Patientez avant d'inspirer une deuxième fois, cette fois plus longuement.

Signification: les questions ci-dessus vous aideront à décrire l'arôme du vin. L'arôme du vin est tributaire du cépage. Les arômes secondaires proviennent de la fermentation et de la phase du vieillissement. Par exemple, un vin qui a vieilli en fût aura un arôme riche de chêne et de vanille.

Termes associés au vin: les termes "Bouquet" et "nez" sont souvent utilisés pour décrire l'arôme d'un vin. On emploie le terme "bouquet" pour indiquer un mélange complexe et riche d'arômes.

(3) Le goût:

Ce qu'il faut chercher:

- Corpulence: le volume et la densité du vin: le vin a-t-il du corps? Vous semble-t-il dilué? fluide? onctueux?
- Saveur: est-il doux ou sec? Epicé ou fade? Est-il tannique – sec et amer?

Et pour finir: est-il long, moyen ou court en bouche?

Comment procéder: Prenez une bonne gorgée du vin ; laissez-la couler sur votre langue. Détectez sa saveur – douce, acide ou tannique. Prenez une deuxième gorgée ; inspirez pour permettre au vin de s'aérer dans votre bouche et ainsi de développer tous ses arômes. Il n'est pas nécessaire de cracher le vin ; certaines personnes le font pour rester sobres.

Les termes et Terminologies and Implications: un vin "sec" n'est pas sucré et un vin « demi-sec » est sucré. On appelle "frais" un vin qui est acide et pas trop sucré. Un vin est équilibré lorsque tous les composants sont en harmonie (acidité, douceur, tanin, caractère fruité). Par exemple, un équilibre entre douceur, acidité et saveur fruitée garantira un vin qui n'est ni sirupeux, ni mou, ni aigre. La saveur d'un vin peut être "complexe" – avec une multiplicité de saveurs et qui évoluent pendant l'aération. Le terme « palais » est souvent employé pour évoquer la saveur et la sensation du vin dans la bouche. En général "tannique" est employé pour les vins rouges et "astringent" pour les vins blancs. Un grand vin est équilibré, complexe et long en bouche.

BE MULTILINGUAL

Mieux déguster le vin: astuces et aide à la rédaction d'une note:

VOCABULAIRE

Astuces:

Dégustation: aide à la rédaction de la note

Une note soigneusement rédigée peut vous aider à visualiser et à revivre votre dégustation. Il ne s'agit pas d'un simple descriptif, mais d'un compte-rendu précis sur les caractéristiques et arômes du vin. Le tableau ci-dessous est conçu pour vous aider à le réussir.

Emploi du tableau aide à la dégustation: bien inspirez le vin à plusieurs reprises afin d'identifier les types d'arômes présents : fruité, floral, fruits secs, végétal, épicé, boisé, chimique. Le tableau, avec son classement d'arômes, vous aidera à réaliser un descriptif plus riche et précis. Vous y trouverez également des adjectifs qui vous aideront à mieux vous souvenir de vos impressions et des points forts du vin.

Mieux goûter le vin				
Fruité		Floral	Fruit sec/végétaux	Herbes/épices
Baies (plutôt rouges) <ul style="list-style-type: none"> • Mûre • Cassis • Myrtille • Framboise • Fraise • Cerise • Prune • Pruneau • Groseille (vin blanc) 	Agrumes <ul style="list-style-type: none"> • Pamplemousse • Citron Fruits <ul style="list-style-type: none"> • Pomme • Abricot • Melon • Pêche • Poire • Ananas 	<ul style="list-style-type: none"> • Violette • Rose • Fleur d'oranger • Jasmin • Lilas • Géranium • Orchidées 	Fruit sec <ul style="list-style-type: none"> • Noisette • Café • Amande • Noix Végétaux <ul style="list-style-type: none"> • Feuilles sèches • Poussière • Moisi • Champignon 	Herbes <ul style="list-style-type: none"> • Foin • Menthe • Romarin • Thym Épices <ul style="list-style-type: none"> • Poivre • Réglisse • Cannelle • Girofle
Autres goûts	Mauvais vins	Adjectifs courants		
<ul style="list-style-type: none"> • Vanille • Cèdre • Tabac • Chocolat • Pétrole • Cuir • Olive • Caramel 	<ul style="list-style-type: none"> • Œuf bouilli • Gaz • Vernis à ongle • Vinaigre • Soufre 	Agressif Séduisant Équilibré Fort Audacieux Complexe Concentré Frais	Profond Délicat Lourd Affirmé Plat Corsé Surprenant	Puissant Riche Vieux Rond Léger Doux Charpenté Fin

<http://www.bettertastingwine.com/winetasting.html> (anglais)

http://www.conceptvins.com/fr/course/set_de_degustation.pdf (français)

BE MULTILINGUAL

4. Gérer la diversité dans les cours EMILE (enseignement matière intégrée)

Les étudiants Be-Multilingual proviendront de milieux divers - d'entreprises familiales, de petits hôtels et de chambres d'hôte, d'une part, ou de grosses structures de l'autre. Il y aura sans doute des différences aussi en termes d'âge, sexe, situation familiale et place dans la société qui pourraient influencer la motivation des étudiants et le niveau de réussite.

La classe "idéale" où tous les étudiants ont le même niveau et les mêmes intérêts n'existe pas ; par conséquent, un formateur travaillant dans le cadre Be-Multilingual, intégrant un contenu à la formation linguistique, doit trouver des stratégies pour faire face à ces différences – éventuelles ou réelles - et assurer le meilleur pour les étudiants eux-mêmes, et donc pour leurs entreprises.

L'approche 'diversité' dans un cours d'enseignement d'une matière intégrée implique de:

- Reconnaître que tous ceux qui travaillent dans le secteur tourisme ne sont pas pareils et n'ont ni les mêmes intérêts ni les mêmes besoins
- Reconnaître que, dans n'importe quel groupe, des étudiants censés posséder le même niveau de maîtrise des quatre compétences de base dans la langue étudiée, ont parfois des niveaux très différents
- Accueillir favorablement les interactions de chaque individu, accorder la même valeur aux propos de chacun
- Donner à tous les apprenants la possibilité d'atteindre leur potentiel maximum
- Individualiser les activités pour prendre en compte le niveau et les besoins de chacun
- Tenir compte des éventuelles différences dans la maîtrise des compétences de base – lecture, écriture, calcul et savoir-vivre - en proposant des activités accessibles et utiles pour tous.

Les enseignants et formateurs Be Multilingual doivent développer les compétences "diversité":

- 1) Prendre conscience de tous les facteurs qui pourraient faire obstacle à l'apprentissage des étudiants BM.
- 2) Valoriser les individus comme personnes à part entière.
- 3) Poursuivre son propre apprentissage à l'aide de ses collègues, de ses étudiants et de ses propres erreurs.
- 4) Développer une bonne communication avec les apprenants
- 5) Faire participer tout le monde en :
 - a) s'assurant que personne ne se sent en échec
 - b) créant une ambiance où les apprenants se sentent libres de s'exprimer
 - c) accueillant positivement les suggestions de nouvelles activités de la part des étudiants
- 6) S'affirmer, se montrer confiant et capable de transmettre ces qualités aux étudiants.

BE MULTILINGUAL

5. Intégrer la dimension de genre (« gender mainstreaming ») dans les cours 'EMILE'

De l'étape de planification jusqu'à l'application d'une mesure ou d'un programme, de la recherche à l'évaluation, il faut tenir compte de la dimension de genre, en remettant en question l'enracinement des rôles de genre et en fournissant un ensemble d'outils qui garantiront l'égalité des chances. Ce projet était planifié et élaboré par des hommes et des femmes ; il a mobilisé des partenaires de différents pays. Dès le début des recherches, dans tous les pays impliqués, de la conception jusqu'aux actions de diffusion et de présentation, le contenu a été développé en tenant compte des besoins des deux genres.

L'intégration de la dimension de genre dans les cours 'EMILE' implique de:

- contester le stéréotypage négatif ; développer et optimiser le potentiel des deux sexes
- reconnaître que le secteur du tourisme emploie des hommes et des femmes et que les postes sont variés
- accueillir favorablement les interactions de chaque individu, accorder la même valeur aux propos de chacun
- garantir l'égalité d'accès au contenu des cours entre hommes et femmes
- permettre à tous les apprenants d'atteindre leur potentiel maximum
- individualiser les activités pour prendre en compte le niveau et les besoins de chacun; tous les exercices proposés dans la section 'EMILE' (contenu intégré) ont été conçus pour femmes et hommes
- jouer des rôles professionnels qui vont à l'encontre des rôles stéréotypés traditionnels, au cours des exercices proposés
- s'assurer de l'égalité de participation aux activités en cours, et créer un environnement qui favorise l'apprentissage des deux sexes ; le travail en ligne sans limitation de temps garantira un accès égal aux exercices et aux exemples
- employer un langage non-sexiste dans les consignes, exemples et exercices
- éviter toute expression ou consigne qui pourrait suggérer l'infériorité d'un sexe par rapport à l'autre.

Les formateurs et enseignants *Be Multilingual* doivent développer des compétences en matière d'intégration de la dimension de genre dont ils se serviront lors de formation de formateurs ou dans les cours de formation linguistique.

Il faut souligner que dans le programme de formation 'EMILE':

1. La sensibilisation et la formation à l'intégration de la dimension de genre sont d'une très grande importance dans le processus pédagogique.
2. Les enseignants et leurs formateurs doivent être capables de définir une stratégie globale pour promouvoir l'intégration de la dimension de genre à tous les niveaux.

BE MULTILINGUAL

3. Il est important de savoir développer outils et compétences pour repérer les inégalités et s'y attaquer.
4. Le formateur doit consacrer autant de temps aux femmes qu'aux hommes.
5. On conteste les généralisations sur les rôles masculin et féminin, et on n'accepte pas les plaisanteries sexistes.
6. Lors de l'élaboration de la formation, il faut tenir compte des besoins spécifiques aux deux genres.
7. Le formateur/enseignant doit veiller à ce qu'aucun des participants n'ait un sentiment d'infériorité; les étudiants doivent se sentir en sécurité quand ils s'expriment, et toute proposition, qu'elle provienne d'un homme ou d'une femme, doit être accueillie avec respect.

BE MULTILINGUAL

Chapitre 4: L'apprentissage en famille



BE MULTILINGUAL

1. Introduction

Apprentissage en famille et scolarisation à la maison

La plus souvent la notion d'apprentissage en famille se réfère au concept de la formation des enfants au sein de la cellule familiale. La scolarisation est déplacée de l'école vers la maison, ce qui est autorisé légalement aux Etats-Unis avec des variantes selon les législations des différents états. Au Canada l'alphabétisation familiale prend une place de première ligne. L'instruction commence très tôt et continue tout au long de la vie. Les parents sont les premiers éducateurs de leurs enfants. Les formatrices qui animent des programmes d'alphabétisation familiale s'adressent de façon particulière aux parents qui désirent pratiquer des activités d'alphabétisation familiale avec leurs enfants dans le domaine de la lecture et de l'écriture.

On peut retrouver cette démarche au Royaume Uni avec des campagnes de promotion de l'apprentissage en famille et des expérimentations en Italie, en France dans des situations particulières, en Espagne et en Allemagne ainsi que dans les pays Scandinave en particulier en ce qui concerne l'alphabétisation.

Une campagne de promotion (Campaign for Learning CfL) est menée pendant une semaine par an en Angleterre afin de sensibiliser les familles sur leur rôle dans l'éducation et la formation des enfants. Cette manifestation a vu le jour en 1998 et regroupe environ 300 000 familles ces dernières années. Au cours de la campagne des supports de formation sont diffusés, des experts peuvent être consultés, des ressources en ligne fournies aux organisateurs et aux familles sous couvert de la Campagne Nationale.

Le Réseau National de l'Apprentissage en Famille au Royaume Uni vise ainsi à structurer des situations de formation informelles et leurs donner les outils de formation adaptés. En Espagne le Hispanic Family Learning Institute propose des informations et des ressources éducatives pour l'apprentissage de l'anglais en lien avec le National Center for Family Literacy aux Etats Unis. Ces programmes et ressources sont destinées aux professionnels de la formation, mais aussi aux parents afin de les aider dans leur propre apprentissage et/ou de les accompagner dans leur rôle éducatif auprès de leurs enfants.

Dans ces situations on parlerait plus justement de « scolarisation à la maison ».

Les motivations à avoir recours à ce type d'enseignement sont variées : morales ou religieuses, philosophiques et pédagogiques ou à la suite d'expériences de scolarisation mal vécues. Cependant le nombre d'enfants éduqués de cette manière ne cesse de croître aux Etats-Unis et en Nouvelle Zélande et cette pratique tant à se développer également dans certains pays Européens. (cf Alan Thomas « informal learning, home education and homeschooling »)

BE MULTILINGUAL

Il ressort de ces expériences que le transfert de l'éducation de l'école à la maison n'est pas chose facile. Cependant un des intérêts est le renforcement d'attitude positive vis-à-vis de l'apprentissage en particulier de la part des personnes ayant eu une expérience négative de la scolarité.

Cette démarche peut être une réponse pour les familles ou les communautés qui sont généralement exclues du système scolaire (famille isolée en milieu rural, minorité ethnique, gitans etc.). L'apprentissage en famille fait tomber les barrières entre les différents contextes d'apprentissage et entre les générations.

Plus largement le but des programmes de l'Apprentissage en Famille est d'encourager les parents, les grands parents, les aides à domiciles, les autres enfants à apprendre tous ensemble. L'objectif clé est d'impliquer les parents dans l'apprentissage dans le but de perfectionner leurs propres compétences et celles de leurs enfants. Ces dispositions impliquent que les familles apprennent ensemble dans un cadre informel utilisant des activités pour développer de nouvelles compétences, acquérir de nouvelles connaissances.

BE MULTILINGUAL

2. Définition

Qu'est ce qu'une famille?

Le concept actuel de famille recouvre de nombreuses formes. La famille peut être composée des enfants avec des personnes tenant le rôle de parents tels que les parents, les grands parents, des amis, des adultes, des personnes seules etc.

L'apprentissage en famille correspond à un apprentissage où les personnes apprennent ensemble et les uns avec les autres.

L'apprentissage en famille est défini par des clés:

- Encourager les membres de la famille à apprendre ensemble
- Les parents et les enfants apprennent ensemble
- Les parents apprennent séparément afin d'engager l'apprentissage avec les enfants ou d'autres membres de la famille
- Les enfants apprennent séparément afin d'apprendre ensuite avec les autres membres de la famille

Pourquoi l'apprentissage en famille est important?

- Il encourage les enfants et les adultes à avoir un rapport agréable avec l'apprentissage
- Il développe des compétences numériques et littéraires
- Il aide les parents à mieux comprendre la façon dont leurs enfants apprennent
- Ils aident les parents à mieux aider les apprentissages de leurs enfants
- Il développe les compétences des parents
- Il favorise les apprentissages des parents dans leur propre parcours
- Il donne l'opportunité de reprendre des études
- Il favorise la mise en place d'une organisation dans le temps.

BE MULTILINGUAL

3. Méthode de mise en œuvre

3.1. Pourquoi encourager l'apprentissage en famille?

L'apprentissage formel s'apparente à de l'enseignement programmé « qui s'articule autour d'une unité de lieu, de temps et d'action » (« forme scolaire ») tandis que l'apprentissage informel s'apparente plus à un apprentissage que l'on peut qualifier d'accidentel et qui n'est pas, bien sûr, programmé: sans unité de lieu, ni de temps, ni d'action.

Des études rapportent que l'on retient seulement 10% de ce que nous écoutons, 20% de ce que nous lisons, alors que nous retenons 80% de ce que nous faisons dans l'action et 90% de ce que nous expliquons par la reformulation!

Ces chiffres rejoignent ceux extraits de l'article du Professeur Roland Meighan, qui constate que le taux de mémorisation moyen n'est que de 5% dans le cas des apprentissages formels alors qu'il atteint les 50% dans les groupes de discussion, 75% dans le cadre de la pratique, et 90%, quand la personne enseignée enseigne à son tour ou bien quand la connaissance est immédiatement utilisée.

Cependant il apparaît que les apprentissages peuvent effectivement se dérouler dans un lieu déterminé (une pièce de l'habitation qui est prévue à cet effet), un temps également déterminé à l'avance. Mais le choix du lieu des apprentissages peut tout simplement répondre à un aspect pratique, c'est à dire réunir au même endroit les outils nécessaires au déroulement de la formation, plutôt qu'à une transposition, consciente ou pas, de la forme scolaire au sein même du domicile familial.

Quant à l'unité d'action, elle est multiple et dépend des familles. Elle peut effectivement revêtir une forme scolaire (apprentissage formels) comme elle peut tout aussi bien s'en éloigner.

Notre famille, nos amis ont une influence positive sur notre apprentissage. Les valeurs, les attitudes et la culture que nous apprenons de notre famille restent toute notre vie. L'apprentissage en famille consiste en un ensemble d'activités qui regroupent les parents, les enfants, les « aides à domicile », les voisins pour apprendre tous ensemble. Les grands parents peuvent être associés aux plus jeunes et favoriser ainsi un apprentissage intergénérationnel total. Il est admis que la famille a un rôle prépondérant dans l'éducation des enfants et dans leurs apprentissages.

Le familial Learning peut être conçu comme l'apprentissage au sein d'une famille mais le terme de famille recouvre une myriade de situations créées par la société contemporaine.

Cette expérience renforce pour les adultes le sentiment d'être impliqués dans l'éducation des enfants et par là même développe la confiance en soi et la volonté d'apprendre par soi même. « Les familles sont le principal cadre de l'apprentissage pour la plupart des gens. L'apprentissage au sein de la famille est habituellement plus durable et plus influent que tous les autres. La vie de famille constitue le fondement et le cadre de tout apprentissage (NIACE **National Institute of Adult Continuing Education** 1995).

L'apprentissage en famille peut recouvrir l'alphabétisation, la numération, l'utilisation des nouvelles technologies, des cours pour les parents qui ont des adolescents, des idées pour jouer avec les enfants, les aider dans leur scolarité, comprendre les problèmes de drogue etc.

BE MULTILINGUAL

3.1.1. De la scolarisation à la maison à l'apprentissage en famille

L'apprentissage d'une langue, y compris la langue maternelle ou celle du pays d'accueil, dans beaucoup de situations, peut être décrit comme un partage intergénérationnel d'expériences dans un cadre familial s'appuyant sur une large gamme d'activités en lien avec le contexte culturel et professionnel.

On peut décrire un programme d'alphabétisation familial comme une « communauté éducative » où les membres de la famille et les enfants deviennent des enseignants et des apprenants. Quelque soit notre âge, nous avons tous quelque chose à partager et quelque chose que nous pouvons apprendre.

La plus value de l'apprentissage en famille est indéniable car:

- c'est un des moyens de renforcer l'apprentissage tout au long de la vie
- cela renforce le développement personnel des parents: la meilleure façon d'apprendre c'est d'enseigner
- cela encourage les adultes à approfondir leurs connaissances et reprendre des études.
- c'est un moyen de créer des opportunités d'apprentissage au sein de la famille et plus largement dans la communauté de vie
- en s'impliquant dans les apprentissages les parents connaissent mieux leurs enfants et identifient mieux les méthodes d'apprentissage adaptées
- pour les adultes cela renforce leur confiance en eux et augmente les situations de communication avec les enfants

BE MULTILINGUAL

3.2. Comment développer cette approche dans le secteur du tourisme?

En milieu rural il n'est pas rare que plusieurs générations vivent sous le même toit et participent ensemble aux activités lorsqu'il s'agit d'un restaurant, d'un gîte, d'une ferme auberge, ou toute structure d'accueil de petite taille.

En plus des membres de la famille (parents, grands parents, enfants) on peut associer les employés lorsqu'il y en a et toutes les personnes qui peuvent aider au bon fonctionnement de la structure.

Beaucoup de situations d'apprentissage apparaissent de manière informelle à la maison. Par exemple regarder ensemble une émission télévisée, utiliser ensemble un logiciel de jeu ou autre, jouer de la musique etc. Ces situations favorisent les apprentissages d'autant plus efficacement que les personnes sont détendues et dans un environnement agréable ou habituel.

Ces situations peuvent s'appliquer à l'apprentissage d'une langue étrangère au sein de la famille ou de la structure d'accueil. Les situations d'apprentissage informel ne manquent pas, qu'il s'agisse de répondre au téléphone, renseigner quelqu'un ou prendre une réservation, donner des informations sur l'hébergement, la restauration, les produits, les lieux à visiter etc. mais aussi accueillir des étrangers, assurer un service de restauration en donnant des explications sur les produits, la cuisine, les spécialités locales etc.

Il est très important d'identifier certaines conditions d'apprentissage, par exemple quand et où l'apprentissage se déroule, quels supports et outils ont été utilisés, quelle méthode on choisit etc.

3.2.1. Des situations d'apprentissage

Les situations d'apprentissage formelles et informelles seront identifiées, au sein de la famille, en condition de travail ou en dehors, elles pourront parfois regrouper plusieurs personnes en même temps ou parfois séparément mais avec un objectif identique et des supports communs.

On pourra également s'appuyer sur des situations d'apprentissage inversées. Par exemple des enfants plus jeunes qui apprennent une langue étrangère à l'école pourront inciter et assister leurs parents dans l'apprentissage de cette langue. De même des étudiants saisonniers qui travaillent peuvent inciter leur employeur à apprendre une langue qu'eux même maîtrisent et ainsi les aider à développer leurs compétences. Toutes les situations de transfert de compétences, en particulier dans une dimension intergénérationnelle seront exploitées dans le cadre de l'activité du tourisme. Si nous nous référons à ce qui a été énoncé précédemment il apparaît que nous retenons 80% de ce que nous faisons dans l'action et mémorisons plus de 75% si l'apprentissage est directement lié à une pratique, il convient donc d'identifier des situations d'apprentissage qui pourront être en lien direct avec l'activité d'accueil et de tourisme et au maximum s'appuyer sur des mises en situation dans l'apprentissage d'une langue. Cette situation répond particulièrement bien à la demande des personnes travaillant dans ce secteur qui, si elles manifestent le désir d'apprendre une langue étrangère, énoncent dans le même temps leurs difficultés à dégager du temps pour participer à une formation traditionnelle, le manque de mobilité, en particulier en milieu rural, et le souhait d'apprendre la langue en lien direct avec l'activité plutôt qu'un langage académique.

BE MULTILINGUAL

Il ne s'agit donc pas de reproduire, dans le cadre de l'apprentissage en famille, une situation classique de formation, mais de choisir une nouvelle façon d'apprendre qui associe plusieurs personnes travaillant ensemble.

La durée de l'apprentissage pourra par exemple être réduite à une heure ou deux par jour en fonction de l'activité, et de la capacité à assimiler. Nous sommes tous plus ou moins réceptifs selon notre humeur, notre état de santé, nos préoccupations et il convient donc de prendre en compte cet état pour choisir le temps que nous consacrons aux apprentissages. Il vaut mieux repousser une séquence que d'insister alors que rien ne sera assimilé. Inversement si le sujet est passionnant autant prolonger si c'est possible le temps de formation et profiter de cette réelle motivation.

Apprendre ensemble c'est aussi le moyen de renforcer l'interactivité dans l'apprentissage, de faire en sorte que les erreurs soient corrigées immédiatement et sans attendre une phase d'évaluation, c'est faire en sorte que chacun participe à l'apprentissage des autres autant qu'à son propre apprentissage. Les difficultés sont identifiées au fur et à mesure qu'elles apparaissent, les solutions recherchées par tous immédiatement et sans attendre l'exercice qui traditionnellement permet de mesurer si la leçon a été comprise ou non.

Enfin un aspect très important de ce type d'apprentissage est l'opportunité de pouvoir mettre en pratique ensemble dans l'activité quotidienne ce qui a été étudié.

Pouvoir profiter de chaque situation professionnelle pour s'entraîner, quand cela se présente, à parler la langue que l'on apprend avec les autres membres de la famille, les associés et les clients étrangers éventuels.

3.2.2. Choix des outils

Certains supports de formation pourront être des outils pédagogiques construits et diffusés par des éditeurs spécialisés dans l'apprentissage des langues. Il conviendra alors d'identifier comment ces outils répondent aux exigences de la formation en famille ou comment les utiliser ensemble, ce qui ne veut pas dire systématiquement en même temps.

Un CD Rom de formation pourra par exemple être commun à l'ensemble de la famille, chacun étudiant à tour de rôle une leçon avant de pouvoir s'exercer ensemble et discuter de l'apprentissage. Essayer de mettre en pratique dans une discussion ou en situation et poursuivre une conversation sur le thème choisi.

Il conviendra que les membres de la famille abordent des thèmes identiques pour pouvoir envisager une conversation. Les thèmes choisis seront en rapport direct avec l'activité du secteur professionnel: l'accueil, la culture, la nourriture et la cuisine etc.

Il en sera de même si on utilise des formations à distance par Internet.

Les ressources pédagogiques pourront être à disposition de chacun (livres, CD, cassettes audio etc.)

BE MULTILINGUAL

D'autres supports et outils pourront également servir dans l'apprentissage en famille:

- des journaux en langue étrangère
- des revues en lien au tourisme
- des brochures publicitaires sur telles ou telles régions
- des sites internet ou publicités pour des lieux d'accueil seront autant de supports intéressants pour apprendre le vocabulaire, présenter sa propre publicité dans une langue étrangère, construire son site internet bilingue ou trilingue.

L'ensemble de la famille pourra travailler ensemble à la réalisation du site ou de la plaquette publicitaire multilingue et développer ainsi toutes les compétences nécessaires tout en réalisant un outil de communication profitable. Dans ce sens ils pourront développer leurs compétences et produire des outils utiles.

BE MULTILINGUAL

3.3. Mieux enseigner et apprendre

L'apprentissage en famille renforce les ressources de la famille en construisant ses propres compétences à partir des bases communes.

La motivation des parents peut venir de leur envie de prendre une part active dans l'apprentissage des enfants. L'apprentissage en famille peut également amener les adultes à apprendre pour eux même.

La formation à la maison peut renforcer les compétences en langue et la culture, éléments importants dans l'éducation des élèves issus de minorités

Ce concept incluant l'ensemble de la famille est adapté à l'apprentissage des langues dans le secteur du tourisme et s'avère très utile.

L'apprentissage en famille permet:

La famille devient plus active dans un engagement partagé

Les parents prennent conscience de leur aide dans l'apprentissage des enfants

Les enfants et les adultes développent leurs capacités à apprendre

Ils prennent confiance en eux, renforcent leurs compétences et augmentent leur propre niveau d'exigence

Les membres de la famille sont plus soudés

L'ensemble des membres de la famille sont plus motivés pour développer leurs compétences.

DEVENEZ MULTILINGUE ! Les enseignants en langue peuvent introduire des contenus de formation en lien avec le secteur du tourisme selon cinq dimensions, qui sont basées sur la culture, l'environnement, la langue, les contenus et l'apprentissage.

Chacun d'eux comprend des points clé. Ils peuvent être réalisés de façons différentes et introduits par l'usage du guide Les professeurs doivent prendre en compte trois points essentiels : l'âge moyen des apprenants, l'environnement linguistique, et le niveau d'approche didactique dans l'apprentissage en famille.

1. La dimension culture – CULTIX
 - Construire un socle commun de connaissance entre les différents membres de la famille en fonction de leur histoire
 - Se renseigner sur les pays voisins, régions ou groupes minoritaires
 - Présenter un contexte culturel plus large
2. La dimension environnement – ENTIX
 - Préparer l'internationalisation, l'intégration à l'union européenne
 - Augmenter les compétences professionnelles
3. La dimension langue – LANTIX
 - Améliorer les compétences à parler la langue choisie
 - Développez les qualifications de communication orale de tous les membres de la famille, développer des intérêts et des attitudes multilingues
 - Présenter une langue cible

BE MULTILINGUAL

4. La dimension contenu – CONTIX
 - Proposer des opportunités pour apprendre de différentes façons
 - Accéder à un langage spécifique selon les groupes
 - Préparer les personnes à travailler dans le secteur du tourisme
5. La dimension apprentissage – LEARNTIX
 - Développer des stratégies d'apprentissage individuelles
 - Augmenter la motivation à apprendre

BE MULTILINGUAL

3.4. Unité modèle: les vins européens

Cet exemple décrit une séquence de formation en direction d'apprenants qui ont un contact direct avec les clients en leur proposant des repas et des plats, en vendant du vin ou en travaillant dans un restaurant, un café. Cet exemple peut être modifié et adapté si on travaille avec des enfants Le vin n'est qu'un exemple.

Module 1 - Introduction & Brainstorming

Un membre de la famille présente le thème et donne une brève description du programme. Ensuite il/elle essaie d'identifier ce que les membres de la famille connaissent du sujet.

Travail individuel / par deux (dans la langue maternelle): Chacun écrit quelques phrases à propos du vin, s'ils ne connaissent pas le sujet ils peuvent écrire des questions

En groupe: (dans la langue cible), Un membre de la famille rassemble les phrases et résume dans un texte leur connaissance commune des vins.

Module 2 – Zoom sur le vocabulaire et la culture / CULTIX

Travail individuel: Les membres de la famille travaillent à partir du texte produit ou d'un texte récupéré sur internet à propos du vin et font une liste du vocabulaire ou des expressions, recherchent le sens des mots et expressions, essaient de trouver des verbes en relation aux mots: producteur, nom, origine, gout, parfum etc.

Groupe: Tous ensemble ils recherchent les régions de production viticole sur une carte de l'Europe et essaient de trouver les traductions de "à votre santé".

Module 3 – Zoom sur la langue / LANTIX

Travail individuel: Les membres de la famille travaillent à partir d'un texte (parlant de la vente et la promotion du vin), identifient le vocabulaire technique et répondent aux questions (proposées par un des membres de la famille à propos du texte).

Groupe: Rassembler les réponses, discuter, expliquer le vocabulaire spécifique.

Par deux: jeu de rôle sur le service et la vente du vin.

Groupe: Un membre du groupe présente la grille définissant les différentes tâches. Les apprenants propose un plan de travail individuel et décide de le réaliser seul ou à deux ou en groupe.

Module 4 - Zoom sur LEARN TIX

Individuel ou à deux: travail sur les tâches proposées dans la grille

Excursion ou dégustation: Ceux qui ne boivent pas d'alcool peuvent apprécier des jus de raisin. Chacun choisit son vin préféré.

Module 5 - Zoom sur l'apprentissage en famille

Ensemble: Chaque membre de la famille présente sa propre grille. Discussion, collecte de vocabulaire.

Individuel ou à deux: travail sur la grille

BE MULTILINGUAL

Module 6 – Zoom sur les compétences en communication orale

Ensemble: Chaque groupe présente les résultats du travail sur la grille, discussion et repérage du vocabulaire.

Individuel ou par deux: Travail à partir de la grille en proposant de courtes histoires.

Par deux: réaliser une grille de mots croisés avec le vocabulaire spécifique.

Module 7 – Validation et évaluation

Groupe: Chaque participant présente le résultat final, discussion et collecte de mots.

Matrice vins européens

	Qualité	Zone de production	Servir ce vin	Mon vin préféré	Expressions Prix
Nom (membre de la famille 1)					
Nom (membre de la famille 2)					
Nom (membre de la famille 3)					
....					

BE MULTILINGUAL

Exemple de trame pour le programme de formation: Aider à choisir un vin

Le but de cet exercice est d'augmenter le vocabulaire de personnes travaillant dans le secteur du tourisme à propos des vins et du service.

Ceci concerne les personnes travaillant dans de petits établissements, pensions, gîtes en particulier les parents, les grands parents et toutes les personnes qui travaillent ensemble. Nous pensons que les enfants ne sont pas concernés par cet exercice cependant nous pouvons les associer à la description des plats, le vocabulaire concernant la nourriture et la cuisine, la géographie.

Durée: 2 h (selon le nombre de personnes et le niveau de départ)

Description de la méthode:

Nous utilisons un jeu de cartes que nous aurons réalisé avant l'exercice. Il doit être constitué d'environ une dizaine de cartes représentant des plats traditionnels. Les plats doivent être sucrés et salés, chauds et froids, viande, poissons, entrées, desserts etc.

Première partie:

- révision et découverte du vocabulaire en lien avec le sujet avec dictionnaires, internet, livres etc.

Deuxième partie:

Jeu:

- Le premier participant choisit une carte sans regarder l'image et la présente au deuxième.

Celui-ci doit choisir un vin dans une liste en accord avec le plat et le décrire avec le vocabulaire approprié.

Variables à prendre en compte:

Choisir les plats en fonction du pays et des spécialités locales.

Matériel requis:

Cartes avec des photos de différents plats (entrées, viandes, poissons, desserts, etc.)

Dictionnaire du vocabulaire des vins

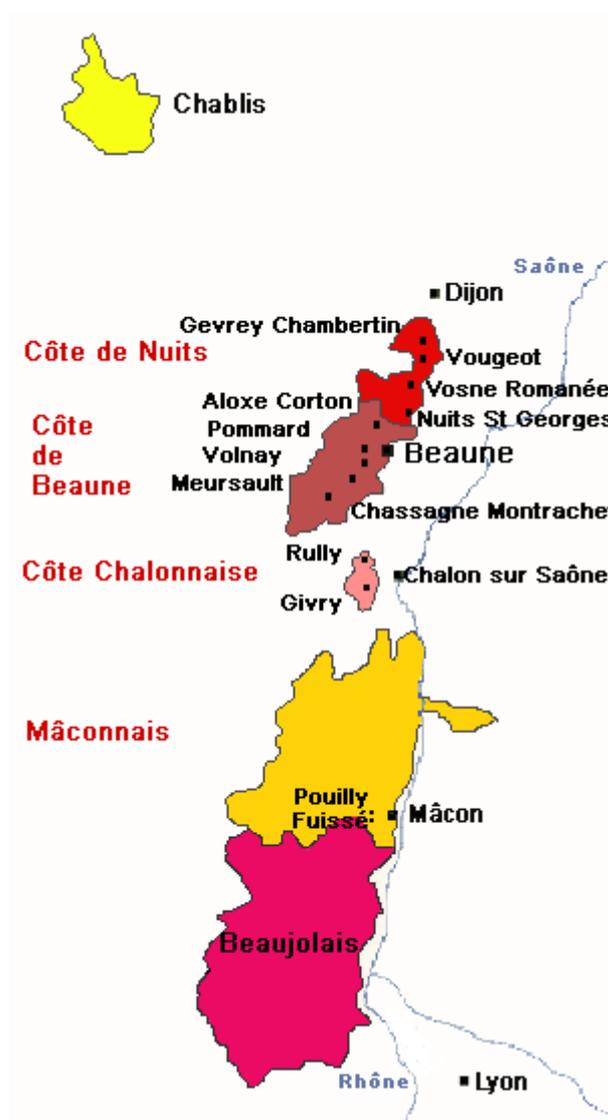
Carte de géographie des régions d'origine

Autres infos et liens:

"Déguster et vendre le vin en anglais". Guide d'anglais professionnel de [Laetitia Perrault](#) (Auteur)

BE MULTILINGUAL

Exemple: les vins de Bourgogne



Vous pouvez choisir une autre région sur la carte <http://www.terroir-france.com/index.html> et trouver des informations sur la production de vins.

Vous pouvez rechercher des images de plats sur internet et imprimer vos cartes.

BE MULTILINGUAL

4. Gestion de la diversité et apprentissage en famille

En mettant en place l'apprentissage en famille il est important d'être conscient de la richesse de la variété des types de famille et des modèles existant au Royaume Uni. Les membres de la famille, quelque soit le nombre, s'appuient sur leur propre expérience de la famille pour s'enrichir mutuellement et travailler ensemble.

L'idée de mettre ensemble les membres de la famille pour apprendre ensemble, interagit et montre leurs différents points de vue, présentant un concept miroir de la gestion d la diversité. Mais ceci n'est pas particulier aux familles travaillant dans le secteur du tourisme. La reconnaissance de leur propre individualité tout en respectant le point de vue de l'autre, aura sans aucun doute comme conséquence un sentiment plus fort, plus réussi et une dynamique efficace qui améliorera à son tour l'apprentissage. Cependant, les bénéficiaires ultimes de cette démarche sont les clients qui ont à faire avec ces familles. Le projet lui-même et le simple fait d'apprendre une nouvelle langue et une façon claire de reconnaître la diversité. En abaissant les barrières de la langue et de la culture, ainsi qu'en proposant un service identique à tous les clients on fait un pas important dans la reconnaissance et l'acceptation de la diversité.

L'apprentissage en famille contribue à la compréhension du développement individuel à tous les âges de la vie. Cela peut aider à comprendre les relations au sein de la famille, avec les amis et tous les réseaux sociaux. Finalement cela contribue à l'épanouissement de la vie collective, au développement des compétences et des connaissances acquises individuellement.

BE MULTILINGUAL

5. Approche genre et apprentissage en famille

L'égalité homme femme est un objectif à atteindre à tous niveaux de la société. Le groupe cible du projet n'y fait pas exception. La réalité du secteur du tourisme, comme beaucoup d'autres secteurs économiques, montre de nombreux problèmes. En général les femmes sont moins bien rémunérées, les tâches proposées moins intéressantes et quand elles occupent des postes équivalents aux hommes elles sont moins bien payées. Le problème est particulièrement flagrant pour les personnes migrantes, qui n'ont pas de sécurité d'emploi et qui bien souvent n'ont pas de possibilité de formation, de développer leurs compétences et même de partir.

Tandis que l'inégalité de genre peut être inévitable aux niveaux plus élevés du secteur du tourisme, nous croyons que pour cette très raison il semble raisonnable de se centrer sur le développement de plus petites structures (pensions de famille, gîtes etc.) où, par l'utilisation judicieuse et inspirée des outils de formation et d'une méthode d'enseignement, des progrès peuvent être faits vers l'intégration de l'approche genre. L'apprentissage en famille s'adresse à tous les membres de la famille et donne aux femmes la possibilité d'acquérir des compétences qu'elles ne pourraient pas développer autrement. Les pensions, les gîtes et autres hébergements de petite taille sont de plus en plus dirigés par des femmes, ce qui peut encore s'accroître avec les formations complémentaires et favoriser une meilleure compréhension et acceptation des nouvelles idées.

BE MULTILINGUAL

Chapitre 5: Description de la phase test

BE MULTILINGUAL

1. Résultats de la phase test

La production des outils, guide et boîte à outils, a été accompagnée d'une phase de tests dans chaque pays partenaire du projet. Le concept de développement de la motivation pour apprendre une langue étrangère a été évalué à travers ce test. Dans ce sens, nous avons validé l'efficacité de ce concept avec les groupes cibles (professeurs, formateurs). Cette évaluation a porté sur deux aspects:

- les méthodes retenues et présentées dans le guide
- les exercices proposés dans la boîte à outils

Le test a été mené de Septembre 2008 à Février 2009.

1.1. Test organisation

Cette phase test s'est déroulée en séquences:

1. Présentation du projet, objectif et résultats attendus, guide et boîte à outils, choix d'exercices (5 minimum) par groupe.
2. Utilisation d'un questionnaire adressé à chaque participant, validation de l'utilisation par les bénéficiaires (professeurs, formateurs, enseignants), évaluation des méthodes et outils.
3. Elaboration d'un programme de formation en lien avec la méthode (et prenant en compte les deux autres). Ce travail a été développé autour de la thématique « le vin en Europe »
4. Chaque partenaire a également élaboré une liste de recommandations, précisant les moyens nécessaires en termes d'organisation et infrastructure qui ont été ajoutés au guide. Tous les partenaires ont adressé une synthèse des résultats à Irfa.

Conformément au projet la phase test a été réalisée par trois groupes:

- test centré sur l'auto-apprentissage: VHS Cham (DE), IMFE (ES), CFAS (PT)
- test axé sur l'apprentissage centré sur les contenus: BEST (AT), GFUVA (ES); WSHE (PL), VMU (LT)
- test centré sur l'apprentissage en famille: FOLK (SV), IRFA (FR), REPERE (RO).

270 tests ont été réalisés correspondant à 71 différents exercices sélectionnés dans la boîte à outils et la plateforme.

Les retours ont été faits en groupe ou de manière individuelle selon la disponibilité des gens et le temps qu'ils pouvaient nous accorder. La plupart des participants sont des professeurs de langue amis aussi des formateurs en communication ou développement du tourisme. Parfois les exercices ont été testés par des utilisateurs dans les pensions ou gîtes.

BE MULTILINGUAL

1.2. Résultats concernant les méthodes

1.2.1. Auto apprentissage

- 12 personnes sur 14 personnes ont entendu parler de cette méthode ou la connaissent mais sans l'utiliser, seulement deux personnes ne la connaissent pas.
Toutes confirment que la méthode qu'ils utilisent pour l'apprentissage des langues est très proche de l'auto apprentissage.
- La méthode semble adaptée mais difficile à mettre en pratique à cause du manque de temps de préparation et « d'énergie » nécessaire. Cependant, elle paraît bien adaptée pour le public cible et une façon aisée de la mettre en place est d'utiliser les formations ouvertes à distance.
- La plupart des participants décrivent cette méthode comme attractive et utile grâce à Internet et aux nouvelles technologies où les apprenants ont la possibilité d'interroger le professeur via les mails ou le téléphone. Ainsi les élèves peuvent choisir quand et comment apprendre.
- Cette méthode est intéressante car après avoir appris les élèves sont motivés pour traduire leurs menus brochures et sites web

Quelques difficultés possibles:

Par exemple des vrais débutants ou des utilisateurs de base (niveau A1) ne sont probablement pas suffisamment autonomes pour suivre seuls cette méthode et ils risquent de se démotiver par manque d'aide extérieure. Particulièrement pour les personnes travaillant dans le tourisme rural, les apprenants peuvent éprouver des difficultés d'apprentissage car ils ont perdu l'habitude d'apprendre. Beaucoup d'entre eux ont arrêté les études depuis longtemps et manquent de confiance en eux pour travailler en autonomie.

1.2.2. La méthode centrée sur les contenus

- 16 personnes sur 25 ont déjà entendu parler de cette méthode, seulement 9 personnes ne la connaissent pas. Tous font référence aux « exercices en situation de travail ».
- Tous trouvent cette approche adaptée pour l'apprentissage des langues dans le secteur du tourisme car elle prend en compte les besoins des apprenants et peut accroître leur motivation à apprendre.
- Cette méthode montre aux apprenants que les contenus et thèmes traités sont directement liés à leur activité quotidienne. Elle est moins stressante et permet d'apprendre le vocabulaire et la grammaire presque sans s'en rendre compte.

BE MULTILINGUAL

Quelques difficultés probables:

Le manque de temps pour préparer les séquences, l'évaluation des besoins réels avant de commencer le cours et le manque de motivation du professeur. Beaucoup de participants insistent sur le fait que non seulement il faut être un professeur expérimenté mais qu'en plus il faut bien connaître le métier du tourisme.

1.2.3. L'apprentissage en famille

- Seulement 1 personne sur 19 a entendu parler de cette méthode. Elle semble bien adaptée au secteur du tourisme et particulièrement pour les petites structures familiales.
- Les partenaires se disent prêts à essayer cette méthode qui est très différente de l'apprentissage scolaire et bien adaptée au public cible

Quelques difficultés probables:

Les limites identifiées sont la motivation de tous, le manque de temps et les problèmes d'organisation ainsi que l'accès parfois limité à internet en zone rurale. Cette méthode requiert de donner des informations avec des livres, CD, émission TV en langue étrangère.

Cependant l'apprentissage intergénérationnel augmente le risque de paraître ridicule, particulièrement pour les plus âgés, car les enfants apprennent souvent plus rapidement et avec des stratégies très différentes. Il paraît nécessaire qu'un membre de la famille prenne l'initiative de la formation pour faciliter ça mise en place. Le test dans les « Bed and Breakfasts » a montré une appétence particulière grâce à la personnalisation de l'apprentissage centré sur les besoins.

1.3. Résultats concernant le guide et la boîte à outils:

- Tous les partenaires ont répondu et évalué les productions jugées claires et faciles à utiliser, bien structurées, avec cependant quelques répétitions.
- Le guide est susceptible d'être amélioré (têtes de chapitre, paragraphes, découpage) et quelques illustrations pourraient le rendre plus attractif. Quelques exercices concernant les habitudes et coutumes de certains pays seraient utiles. De plus quelques éléments d'évaluation ou d'auto évaluation pourraient être fournis, ainsi que des données sur les stratégies d'apprentissage afin de rendre le client capable de construire lui-même sa formation.

Les partenaires ont testé 71 différents exercices.

La majorité des exercices sont clairs, compréhensibles et faciles d'utilisation.
La plupart des exercices sont directement liés au tourisme et très pratiques.
L'usage de l'Internet et des nouvelles technologies ajoute de l'intérêt et accroît la motivation.

BE MULTILINGUAL

Certains remarquent l'absence d'une liste de vocabulaire mais tous pensent pouvoir adapter et développer les exercices proposés. Quelques exercices manquent de détails d'utilisation.

Comme pour le temps de passation les résultats peuvent varier selon les partenaires; certains exercices paraissent plus longs selon le niveau des apprenants et les connexions internet. La durée approximative n'est qu'une estimation et dépend de la situation d'apprentissage.

Globalement, les exercices sont évalués comme peu innovants, ce qui s'explique du fait de leur adaptation d'outils classiques plus que de créations. L'innovation vient plus de l'utilisation d'internet ou de la méthode préconisée. Parfois le même exercice est évalué innovant pour certains et pas par d'autres participants.

BE MULTILINGUAL

2. Proposition de modules de formation

Tous les partenaires ont produit un programme d'apprentissage en lien avec la méthode testée et axé sur la connaissance du vocabulaire du vin en Europe. Au cours du meeting d'évaluation en Suède nous avons sélectionnés les outils les plus intéressants et les avons ajoutés au guide pour illustrer les trois méthodes. Les exemples de programme se trouvent pages: 33 – auto apprentissage, 64- apprentissage centré sur les contenus, et 86 – apprentissage en famille.

BE MULTILINGUAL

Conclusion



BE MULTILINGUAL

Comme le lecteur a pu le constater le guide et l'ensemble du projet *Devenez multilingue !!* a pour objectif de promouvoir des méthodes qui peuvent favoriser l'apprentissage d'une langue étrangère pour des gens travaillant dans le secteur du tourisme.

Le projet est basé sur les trois méthodes principales. Premièrement, il est axé sur le concept d'auto apprentissage en particulier pour les gens travaillant hors des grandes villes et des centres d'apprentissage et pour ceux qui ont beaucoup de travail comme c'est souvent le cas dans ce secteur d'activité. Ces personnes apprennent à leur rythme et selon leur propre emploi du temps, c'est semble t il la meilleure approche. Le guide fait le lien avec les concepts d'apprentissage centré sur les contenus *CLIL*, et montre comment cela peut favoriser une activité individuelle efficace.

Secondement, le guide présente *L'apprentissage centré sur les contenus*. L'idée de ce concept est que les apprenants sont d'autant plus motivés à apprendre que les contenus font référence à leur propre vie, leurs intérêts et leur environnement professionnel. En intégrant les contenus dans l'apprentissage de la langue l'apprenant n'a pas l'impression d'apprendre une langue étrangère comme quelque chose de difficile mais comme un outil de communication.

Enfin, *l'apprentissage en famille* est présenté. Il est montré comment l'apprentissage en famille encourage tous les membres de la famille à apprendre ensemble. Les parents s'impliquent dans leur propre apprentissage et celui de leurs enfants. De plus une telle méthode accroît les apprentissages informels et développe les compétences en langue.

Par-dessus tout l'objectif principal du guide est d'aider les enseignants et les étudiants à surmonter les problèmes inévitables dans un apprentissage quotidien d'une langue étrangère, la peur de parler et la lassitude de la grammaire, les difficultés comprendre les autres et le manque de soutien pour apprendre ensemble.

Index

Acquisition <i>voir page</i>	53
Apprentissage actif - toute méthode qui engage le formateur à enseigner en prenant en compte les intérêts, la compréhension et le niveau des élèves.	
Apprentissage clé <i>voir page</i>	59
Approche genre <i>voir page</i>	47, 72, 91
Auto apprentissage <i>voir page</i>	17, 19
Autonomie <i>voir page</i>	17
Besoin <i>voir page</i>	54
CLIL <i>voir page</i>	31
Compétences <i>voir page</i>	124
Contenu de base <i>voir page</i>	55, 58
Contenu en lien <i>voir page</i>	57
Contenu lié à un programme <i>voir page</i>	59
Contix <i>voir page</i>	32, 62, 85
Cultix <i>voir page</i>	31, 62, 84
Cycle didactique <i>voir page</i>	29
Entix <i>voir page</i>	32, 62, 84
Le filtre affectif <i>voir page</i>	54
Gestion de la diversité <i>voir page</i>	42, 71, 90
Groupe cible - Un groupe de formateurs pour qui un outil / méthode est construit	
L'hypothèse de contrôle <i>voir page</i>	53
L'hypothèse d'un ordre naturel <i>voir page</i>	53
Les hypothèses de base <i>voir page</i>	53
Les hypothèses sur le filtre affectif <i>voir page</i>	54
Langue cible - La langue apprise en auto apprentissage, CLIL et apprentissage en famille	
Lantix <i>voir page</i>	32, 62, 84
Learntix <i>voir page</i>	32, 62, 85
Méthode <i>voir page</i>	19, 41, 55, 79
Méthode didactique <i>voir page</i>	58, 62, 63
Les moteurs de la motivation <i>voir page</i>	61
Portfeuille linguistique <i>voir page</i>	123
Portfolio <i>voir page</i>	40, 60, 123
Programme <i>voir page</i>	59
Unité <i>voir page</i>	33, 64, 86

BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

Autres sources

Liens internet sur l'auto apprentissage

www.oneness.vu.lt - Online courses for lesser-used and lesser-taught languages

<http://www.selfdirectedlearning.com/>

<http://independentlearning.org/ILA/>

<http://www-distance.syr.edu/sdlhome.html>

<http://elc.polyu.edu.hk/CILL/whatsILL.htm>

<http://www.langcent.manchester.ac.uk/resources/online/support-advice/learning-guide/independent/>

<http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/index.html>

<http://www.sil.org/lglearning/Links.htm>

Liens vers l'apprentissage centré sur le contenu

<http://www.oneness.vu.lt/> - Online courses for lesser-used and lesser-taught languages

<http://www.languageswork.org.uk/>

<http://www.clilconsortium.jyu.fi/>

<http://www.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/index.htm>

Liens vers l'apprentissage en famille

<http://www.languageswork.org.uk/family/index.htm#>

http://www.statvoks.no/falcon/index_se.htm

<http://www.familylearning.org.uk/> network and tools for parents

<http://www.niace.org.uk/Research/Family/Default.htm#Projects> research and projects on family learning process

<http://www.familylearning.org/links.html> homeschooling links

<http://www.family-learning.org.uk/familylearning/usp.nsf/pws/Family+Learning+In+County+Durham+-+Home+Page> network and resource for parents

http://www.leics.gov.uk/index/education/community_activities/adult_education/family_learning.htm

<http://www.clarefamilylearning.org/resources> pedagogic resources for parents

<http://www.salford.gov.uk/learning/lifelonglearning/family-learning.htm>

http://www.niace.org.uk/Information/Briefing_sheets/Familylearningjan99.html

<http://archive.basic-skills.co.uk/sharingpractice/> tools for parents

<http://printables.familyeducation.com/> family education activity for children

Liens vers l'apprentissage de l'anglais

<http://searchenglish.britishcouncil.org>

<http://www.eslcafe.com>

<http://www.efl.net>

<http://www.english-to-go.com>

<http://www.onestopenglish.com>

BE MULTILINGUAL

<http://education.guardian.co.uk/netclass/tefl/links>

<http://englishforum.com/oo/books>

<http://teachingenglish.org.uk>

<http://english-hilfen.de>

<http://esl.fis.edu/grammar/index.htm>

E-Portfolio méthode

<http://electronicportfolios.org/portfolios/BCEDOnline.pdf>

http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main_pages/welcome.html

- The British Council promotes wider knowledge of UK and English abroad and bring together other countries, in particular we have selected the following activities:

<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-battleships.htm>

- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-the-press-conference.htm>

- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-games-ruckzuck.htm>

- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-mastermind.htm>

- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-arc-weblinks.htm>

- "Generalitat de Catalunya" <http://www.esl-lab.com> - in particular we have selected the following activities:

- <http://www.esl-lab.com/plane1/pln1.htm>

- <http://www.esl-lab.com/dating/datingrd1.htm>

- <http://www.esl-lab.com/clothing/clothingrd1.htm>

- <http://www.esl-lab.com/fastfood/fastfoodrd1.htm>

- <http://www.thewclc.ca/edge/issue3/>

Exemples de bonnes pratiques – Projets européens

CASTNET <http://www.castsite.net/> - Competencies and skills in tourism

ONENESS <http://www.oneness.vu.lt> - Online courses for lesser-used and lesser-taught languages

FEEL <http://www.feel.vdu.lt> - Funny, easy and effective learning about countries, cultures and languages

Fasten Seat Belts to the World <http://www.fastenseatbelts.eu/>

Mission Europe <http://www.mission europe.eu/>

Mum, Dad & Me — Toddlers' clubs' get the whole family involved in language learning

<http://www.elc.sk/en/mumdad.php/>

JOYFLL — Join your grandchildren in foreign language learning <http://www.znanie-bg.org/>

EU&I — We know more than we think! <http://www.eu-intercomprehension.eu/>

Team teaching – transferability and boundary zones in content and language integrated learning
www.clil-axis.net

BAB-E-L-I-A, training the e-learning language trainers www.babelia.info

BE MULTILINGUAL

Advanced vocational training models in tourism www.avant-tour.gr

AGROTURISM – thematic English and German language course for public administration employees in rural regions <http://agrolang.wshe.lodz.pl/index.html>

Project „Learn Foreign language Anytime Anywhere by LinguaNet“ Leonardo da Vinci <http://linguanet.ecs.ru.acad.bg/>

DIALANG provides flexible support to anyone learning a language – project Lingua <http://www.dialang.org/german/index.htm>

Liens vers l'apprentissage des langues dans le secteur du tourisme (par pays):

Liens sites Autrichiens:

Secteur du tourisme

www.austriatourism.com - Austrian National Tourist Office (Österreich Werbung), national tourism marketing organization for the country of Austria;

www.bmukk.gv.at - Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur;

www.bmwa.gv.at/tourismus - Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit;

Liens sites Français:

Secteur du tourisme

www.nimes.cci.fr Chamber of Commerce training programme

www.afrat.com training centre and programme for rural tourism activity

www.ruralinfos.org network information in rural activity

slhs.univ-fcomte.fr/ens/lea/lea.htm University Language training module

www.univ-nantes.fr University Language training module

www.tourismes.info/ Information about training in Tourism sector

www.cndp.fr/archivage/valid/brochadmin/bouton/c054.htm

www.univ-tlse2.fr/ Toulouse University programme

www.afpa.fr/formations/Agent%20daccueil%20touristique-7064.html AFPA

www.fftst.org/pdf/formations/AFLR.pdf training programme in tourism sector région Languedoc Roussillon

www.infa-formation.com Training Language in tourism sector activity

Liens sites Allemands:

langue:

langue allemande:

<http://www.deutsch-lernen.com/>

<http://www.mein-deutschbuch.de/index.php?site=home>

<http://www.grammatiktraining.de/grammatiktests.html> - Grammatiktests online mit Auswertung der einzelnen Bereich

<http://www.learn-german-online.net/> Resources for German learners

<http://www.canoo.net/> canoonet – Dictionary and grammar for German language

BE MULTILINGUAL

<http://www.deutsch-perfekt.com/> Deutsch perfekt – Helpful tools to learn German online (the Concept from Spotlight-Verlags)

<http://german.about.com/> Learn German - German Language Lessons - Speak German

<http://www.dw-world.de/deutschkurse> Deutschlehrer-Info (newsletter) from Deutsche Welle and goethe.de

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik)
Language workshops in German, English, French, Italian

<http://www.goethe.de/> language portal

langue anglaise:

<http://www.wagner-juergen.de/englisch/> WebUnits von Jürgen Wagner für den Englischunterricht – learning English

<http://www.ego4u.de/> English Grammar Online For You- ego4u zum Lernen und Üben

<http://www.learnenglish.org.uk/> Learn English - Teach English British Council

<http://www.englisch-lernen-im-internet.de/> Englisch lernen im Internet – English learning online, includes exercises

<http://www.english-portal.de/> English Portal: Learn English online with free exercises, idioms. common abbreviations, slang, proverbs and more

<http://www.englisch-hilfen.de/> for learners, teachers and parents

Materials for teachers:

<http://www.macmillanenglish.com/> MacmillanEnglish - free online resources, for teachers and students

<http://www.onestopenglish.com/> Onestopenglish Free Resources, Grammar & Vocab, Exams

<http://www.macmillan.com>

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik)
Language workshops in German, English, French, Italian

<http://www.sester-online.de> language portal for teachers (Kurt Sester)

<http://www.schouler.de/school.htm> Schouler's Maze... links for English teachers

<http://www.4teachers.de>

langue française (formation à distance)

<http://www.wagner-juergen.de/franz/> WebUnits von Jürgen Wagner für den Französischunterricht

<http://www.polarfle.com/> Apprendre le français avec l'inspecteur Roger Duflair

<http://lexiquefle.free.fr/lien.htm> Lexique FLE - Mehr von den "Machern" des Monsieur Duflair

<http://www.ciel.fr/apprendre-francais/sepresenter.html> Gut gemachte Hörverstehensübung: Se presenter

<http://eduscol.education.fr/> ÉduSCOL - Le site pédagogique du ministère de l'Éducation nationale

<http://www.tv5.org/> TV5 der französische Fernsehsender zum Lesen und Lernen

<http://www.rfi.fr/> RFI (RadioFranceInternationale) - Les dernières 24 heures, aussi comme journal français facile

Materials for teachers:

BE MULTILINGUAL

<http://www.lepointdufle.net/> Le point du FLE

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch - sehr schöne Anleitungen und Unterrichtsmaterialien!

<http://www.wolfgangsteveker.de/> Materialien für den Französischunterricht von Wolfgang Steveker

<http://www.schule-bw.de/unterricht/faecher/franz/links/unterricht> Landesbildungsserver Baden-Württemberg: Linksammlung

http://users.skynet.be/commissionalphaverviers/conversation/a_menu.htm Les tables de conversation - plein d'idées pour des "tables" de conversation

<http://emilie.en-savoie.com/> Idées d'activités orales pour la classe de français langue étrangère (FLE)

<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php> Un logiciel qui prononce le texte que vous tapez en français, la prononciation n'est pas si mauvaise!

Langue italienne (formation à distance):

<http://www.ribeca.de/e-aufgaben.html> Italienisch online lernen von Carlo Ribeca

<http://willms.dk-online.de/toscana/index.html> Das Toskana-Quest des Gymnasiums in Delmenhorst

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch - sehr schöne Anleitungen und Unterrichtsmaterialien!

<http://culturitalia.uibk.ac.at/> culturitalia - unterstützt vom Institut für Romanistik der Universität Innsbruck

<http://www.kiza.de/Web-Site/Podcaffe/Podcaffe.html> Podcast zum Italienisch lernen - hören Sie mal rein!

http://www.iicstoccarda.esteri.it/IIC_Stoccarda/Menu/Imparare_Italiano/Studiare_Italiano_on_line/

Und viele weitere Links und noch mehr beim Italienischen Kulturinstitut Stuttgart

<http://www.italienisch.net/> italienisch. net sehr viele Übungen zu den Niveaustufen A1 bis B2 - sorgfältig dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen angepasst

<http://www.italienisch-test.de/> Italienisch-Einstufungstest online

langue espagnole (formation à distance):

<http://www.wolfgangsteveker.de/> Materialien für den Spanischunterricht von Wolfgang Steveker

http://www.cervantes.es/portada_b.htm Instituto Cervantes Lengua y enseñanza

<http://www.spanisch-live.de/freizeitkurs/index.php> Onlinetraining und mehr

<http://www.spanisch-live.de/freizeitkurs/index.php> Lernen mit Spass Schweizer Seite nicht nur für das Fach Spanisch

<http://www.spaleon.de/> SPAnisch LErnen ONLine Grammatik, Vokabular, Textaufgaben ...

<http://culturitalia.uibk.ac.at/> hispanoteca - unterstützt vom Institut für Romanistik der Universität Innsbruck

<http://www.zum.de/Faecher/Sp/NI/viaje/viaje.htm> Un viaje interactivo a España en Hispanorama 47, Nov 1987 (!!)

<http://www.estudiando.de/index.htm> Curso de español - Online Spanisch lernen mit Übungen und Tonbeispielen

BE MULTILINGUAL

<http://www.todo-claro.com/index.php> Todo Claro - kostenlos Spanisch online lernen

langue tchèque (formation à distance):

<http://www.mindpicnic.de/course/tschechisch-fuer-anfaenger/>

chinois (formation à distance)

www.xuexizhongwen.de

www.hantrainerpro.de

Danois (formation à distance)

<http://www.radwahn.de/daen.htm> Die ersten Vokabeln in Dänisch mit Lautschrift und Übersetzung

<http://irsam.dk/default.htm> Deutsch-dänisch als Fremdsprache mit einer Menge weiterer Links zu Wörterbüchern, kulturellen Themen usw.

<http://www.dendanskesalmebogonline.dk/biografi/496/118> På Den Danske Salmebog Online kan du høre melodierne og finde teksterne til salmerne i Den Danske Salmebog. Du kan finde forslag til salmer til forskellige ...

Zugang zu allen Infos rund um Behörden in DK auf Kommunale, regionaler und staatlicher Ebene.

sehr praktisch weil man nicht lange rumrätseln muss wo man was mit wem klären muss

<http://borger.dk/forside/emne>

Portuguais (formation à distance)

<http://navquest.tripod.com/> [Navegar é preciso](#). WebQuest

Russe (formation à distance)

<http://www.radwahn.de/russ.htm> Die ersten Vokabeln in Russisch mit Lautschrift und Übersetzung

<http://www.russisch.com/> Materialien wie Musterbriefe, Kochrezepte

Autres langues (formation à distance):

<http://www.dw-world.de/> Deutsche Welle Nachrichten und Themen in 30 Sprachen

<http://www.bbc.co.uk/> BBC World Service

<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php> Geben Sie einen Satz in Englisch, Französisch, Spanisch oder Deutsch ein und hören Sie die Aussprache!

<http://www.babelland.de/> - languages learning online

Dictionnaires:

<http://dict.leo.org/> LEO (link everything online) D/E und D/F und D/S

<http://www.pons.de/> Wörterbuch von Pons D/E, D/F, D/I, D/S, D/Pol

<http://www.elmundo.es/diccionarios/> Spanisch - Englisch – Französisch von elmundo

<http://www.myjmk.com/> myjmk: Deutsch - Spanisch

<http://dix.osola.com/> DIX: Deutsch - Spanisch auch E/S und D/E

BE MULTILINGUAL

<http://www.cleverlearn.com/de/dictionary/free.jsp> Clicktionary Übersetzungssoftware

<http://it.lingostudy.de/exec> Italienisches Wörterbuch (italdict) - *schön die zufällige Auswahl am Anfang*

Secteur du tourisme :

(<http://www.dsft-berlin.de/index.php>) - Qualification centre providing training courses in sector of the tourist.

<http://www.wissen.dsft-berlin.de/> - various articles, publications, materials for marketing, management and language learning in the tourist sector.

(<http://www.btg-service.de/>) - BTG Bayern Tourist GmbH; official institution for classification of hotels, pensions in Bavaria.

(<http://www.tourismusakademie-ostbayern.de/>) - Tourismusakademie Ostbayern, organisation promoting the tourism in Bavaria, training courses for the tourist sector.

<http://www.deutschertourismusverband.de/> - the German association of the tourism

<http://www.deutschland-tourismus.de/> - the German National Tourist Board

<http://www.qualitaetsmonitor-deutschland-tourismus.de/> - monitoring of quality in the tourist sector in Germany

Liens internet Lithuanie:

www.anglu-lietuviu.com - English-Lithuanian, Lithuanian-English dictionary online;

<http://dictionaries.vnvsoft.com> - German-Lithuanian, Lithuanian-German dictionary online;

<http://www.vikc.lt/> - The Public Service Language Centre (provides face to face and online English and German language courses);

<http://www.goethe.de/ne/vil/ltindex.htm> - Goethe Institute (provides face to face and online German language courses);

<http://www.sih.lt> – Soros International House (English, German, Spanish, French, Swedish, Italian, Lithuanian for Foreigners, Norwegian, Chinese, Japanese, Portuguese language courses)

<http://www.atostogoskaime.lt/> - Countryside Tourism Association of Lithuania;

<http://www.stat.gov.lt/lt/catalog/viewfree/?id=1075> Department of Statistics;

Institutions (proposant ds cours de langues et de tourisme)

www.vdu.lt - Vytautas Magnus University

<http://www.vlvk.lt/> - West Lithuanian business college (WLBC)

www.lkka.lt - Lithuanian Academy of Physical Education

www.vu.lt - Vilnius University

www.ku.lt - University of Klaipeda

<http://www.kauko.lt> – Kaunas College

<http://www.zemko.lt> – Zemaitija College

<http://www.siauliukolegija.lt/en> Siauliai College

<http://vvf.viko.lt> - Vilnius College

BE MULTILINGUAL

<http://www.is.lt/vpvm/> - Vilnius Tourism and Commercial School

www.vlvk.lt - Business College of West Lithuania

www.ames.lt - American English School (provides English courses for businessmen in a company's premises)

liens internet Polonais:

langue

<http://www.accent.krakow.pl/efs.html>

<http://linguaton.pl/index.php?id=79> - Tourism courses – private school

<http://www.trainingplanet.pl/szkolenie-414/Angielski-w-turystyce-i-hotelarstwie--English-for-Tourism.html> - English for Tourism

<http://www.kde.edu.pl/page.php/1/0/show/11> - Tourism and Recreation - Studies

<http://www.ang.pl>

<http://www.biskup.pl/LCCI.php>

tourisme

www.tur-info.pl

www.intur.com.pl

Ecole supérieure de tourisme.

<http://www.wstih.edu.pl/>

<http://www.wsth.edu.pl/>

<http://www.wshgit.waw.pl/>

http://www.wshit.edu.pl/index_en.html

<http://www.mstih.edu.pl/>

Liens internet Roumains:

langue

http://www.austromania.at.tt/_Austromania

<http://www.ecolenet.nl/artproject/> - Art Through Children's Eyes and a Computer Mouse

<http://www.vindee.info/aboutus.html> - Vindee Project

<http://www.vpg.vil.ee/~comenius1/aims.html> - Flexible Grouping

liens internet Espagnols:

www.aprendemas.com – language courses tourism-oriented

www.language-learning.net – language learning courses

www.educaweb.com – Courses in tourism and language courses for tourism

www.infocurso.com – Free language courses for tourism

www.turismocastillayleon.com - AUDIOMECA language courses for tourism organized by la Junta Castilla y León (regional government)

www.aulaintegraldeformación.es – Free courses Plan Avanza. Ministry of Tourism

<http://www.ugr.es/~clm/indexesp.htm> - Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada

<http://www.altsolem.net/>

<http://www.eportfolio.lagcc.cuny.edu/esamples/fiorelloport/index.htm>

<http://iteslj.org/Techniques/Alti-Portfolios.html>

BE MULTILINGUAL

http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main_pages/welcome.html

http://www.eracareers.es/fecyt/guia/guiahtml20_en.jsp

http://www.educational.rai.it/ioparloitaliano/corso_35_38.htm#lezione35

<http://www.italica.rai.it/principali/lingua/index.htm>

www.italianoperstranieri.it

<http://www.berlitz.es/>

<http://www.eurofound.europa.eu>

<http://www.e-indelo.com/>

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/>

<http://www.tc-star.org/>

<http://www.esic.es/>

www.ine.es

liens internet Suédois:

pour apprendre le suédois

<http://www.natkurser.se/sprakkurser/svenska.php>

<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/bildteman/>

<http://www.kreativpedagogik.se/>

<http://litteroligare.se/2007/01/10/hur-man-bast-lar-sig-svenska/>

<http://www.ielanguages.com/swedish.html>

<http://www.nordiska.su.se/komloss/#course%20in%20Swedish>

<http://fsi-language-courses.com/Swedish.aspx>

<http://www.onlineswedish.com/main.php>

<http://www.personal.psu.edu/faculty/a/d/adr10/swedish.html>

<http://www.hum.uit.no/a/svenonius/lingua/flow/co/gram/rfgrsv/rfgrsv.html>

<http://www.travlang.com/languages/cgi-bin/langchoice.cgi?lang1=english&lang2=swedish&page=main>

<http://resurssidor.fu-v.com/directories/material/svenska/exercises/xword/Resekryss1.asp>

secteur du tourisme

www.nutek.se/sb/d/668 The Swedish Agency for Economic and Regional Growth (Nutek), promotes enterprise and entrepreneurship within the travel and tourist industry through boosting skills, improving quality and cooperation.

www.tourist.se Swedish Tourist Authority Turistdelegationen

www.travelgatesweden.se - Travel Gate Sweden is an incoming destination management company for south Sweden, helping travellers from all over the world to experience the Swedish culture.

www.visitsweden.com - VisitSweden is a communication company for the Swedish tourism industry.

www.skane.com/cmarter/cmarter.asp?doc=1367 - Tourism in Skåne, Sweden

www.kristianstad.se/defaultTurist_8254.aspx - Tourism in Kristianstad, Skåne, Sweden



BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

Contacts pour informations

Contacts partenaires:

Coordination

Volkshochschule im Landkreis Cham e.V.

Aleksandra Sikorska

Karin Dörr

Pfarrer - Seidl – Str. 1

93 413 Cham

Germany

Tel. +49 99 71 85 01 40

Email: asikorska@vhs-cham.de

www.vhs-cham.de

Partenaires

Academy of Humanities and Economics – Poland

Daria Zawalska

Email: dzawalska@ahelodz.pl

www.wshe.lodz.pl

António Sérgio Training Centre – Portugal

Catarina Macedo

Email: euproject.esphc@gmail.com

www.euproject-esphc.com

BEST Institut für berufsbezogene Weiterbildung und Personaltraining GmbH – Austria

Helmut Kronika - Head of International Projects Department

Email: helmut.kronika@best.at

www.best.at

IMFE Granada Spain

Ana Zuheros

Email: ana.zuheros@imfegranada.es

www.imfegranada.es

BE MULTILINGUAL

IRFA Sud – France

Denis Rouquie

Email: drouquie@irfasud.fr

www.irfasud.fr

REPERE Association – Romania

Eduard Gabriel Isaila - Project Manager

Email: eduard_isaila@yahoo.com

www.repereong.ro

FOLKUNIVERSITETET – FOLK – Sweden

Ingmarie Rohdin

Email: Ingmarie.rohdin@folkuniversitetet.se

www.folkuniversitetet.se

Valladolid University General Foundation – Spain

Rocío Blanco

rociob@funge.uva.es

www.funge.uva.es

Vytautas Magnus University – Lithuania

Assoc. Prof. Dr. Ineta Dabašinskienė

Email: i.dabasinskiene@pmdf.vdu.lt

www.vdu.lt

BE MULTILINGUAL

Références

The Basic Skills Agency - Commonwealth House, 1-19 New Oxford Street, London, WC1A 1NU. Tel: 020 74054017 Web Site: <http://www.basic-skills.co.uk>. *Advice and support for family literacy and numeracy programmes;*

The Campaign for Learning - 19 Buckingham Street, London, WC2 6EF. Tel: 020 7930 1111 Web Site: <http://www.campaign-for-learning.org.uk>. *Promote learning in all forms, organise a Family Learning Day in September each year;*

Klippel F., *Keep Talking. Communicative fluency activities for language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984;

Knowles, M. *Self-Directed Learning: A Guide for Learners and Teachers*. New York: Association Press, 1975;

Marsh, Majlers and Hartiala: *Profiling European CLIL Classrooms – Languages Open Doors;*

Mocker, D. W., and Spear, G. E. "Lifelong Learning: Formal, Nonformal, Informal, and Self-Directed." Information Series No. 241. Columbus: ERIC Clearinghouse on Adult, Career, and Vocational Education, The National Center for Research in Vocational Education, The Ohio State University, 1982. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 220 723);

National Children's Bureau - 8 Wakley Street, London EC1V 7QE Tel: 171 843 6000 Web Site: <http://www.ncb.org.uk>. *Share knowledge and raise awareness of all the issues which affect children;*

National Society for the Prevention of Cruelty for Children (NSPCC) - National Centre, 42 Curtain Road, London EC2A 3NH. Tel: 020 7825 2500. Web Site: <http://www.nspcc.org.uk>. *Works with parents and children in ways which reduce the risk of abuse and harm to the children;*

Wright A., Betteridge D., Buckby M. *Games for Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006;

<http://www.campaignforlearning.org.uk/familylearningnetwork/aboutus/definition.asp>

<http://www2.lbpsb.qc.ca/eng/main.asp>

<http://www.homeschool.com>

www.linguanet-europa.org



BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

Appendice 1

Un guide succinct des références communes européennes des langues

1. Les compétences des niveaux A1, A2, B1, B2 and C1 en anglais

Voir référence en français sur le site :

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/fr>

The Common European Framework divides learners into three broad divisions which can be divided into six levels:

- A Basic User
- A1** Breakthrough
- A2** Waystage
- B Independent User
- B1** Threshold
- B2** Vantage
- C Proficient User
- C1** Effective Operational Proficiency
- C2** Mastery

The CEFR describes what a learner is supposed to be able to do in reading, listening, speaking and writing at each level, in details:

NIVEAU	description
A1	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him/herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he/she lives, people he/she knows and things he/she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.
A2	Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his/her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
B1	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes & ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and

BE MULTILINGUAL

	plans.
B2	Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his/her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
C1	Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him/herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
C2	Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.

These descriptors can apply to any of the languages spoken in Europe, and there are translations in many languages.

2. Compétences spécifiques pour des professeurs et apprenants multilingues

Ces trois listes ont été réalisées pour adapter au secteur du tourisme l'enseignement des professeurs et des apprenants qui doivent étudier avec des outils appropriés à leur activité quotidienne.

Le programme décrit s'appuie sur:

- Le vocabulaire en lien au secteur du tourisme
- Grammaire
- Compétences professionnelles

Chaque thème peut être divisé en trois différentes catégories selon le niveau du groupe et la connaissance d'une seconde langue des apprenants:

Niveau élémentaire- A1-A2

Niveau pré intermédiaire -A2-B1

Niveau intermédiaire – B1-B2

Niveau intermédiaire supérieur B2-C1

- **Vocabulaire et situations de communication**

Les besoins en vocabulaire dépendent directement des situations de travail spécifiques du secteur du tourisme et des intérêts des apprenants.

BE MULTILINGUAL

- Accueil.
 - Prononciation: nombres et lettres.
 - Information personnelle.
 - Dates.
 - Le temps, climat
 - Les pays, nationalités, langues
 - Les heures.
 - Hobbies.
 - Prix.
 - Travail.
 - Voyage.
 - Transport, horaires, vacances
 - Facilités.
 - Différentes destinations.
 - Prix forfaitaire.
 - Description des gens.
 - Description des lieux
 - Enregistrement et départ.
 - Visite guidée.
 - Festivals.
 - Nourriture et boissons.
 - Décrire les plats et les boissons appropriées
 - Théâtre, cinéma.
 - Expositions.
 - Ecotourisme.
- **Compétences en grammaire** (www.englishuniversity.eu)

Niveau élémentaire A1-A2

1. être
2. forme de verbes, pronoms
3. forme négative, interrogative
4. articles; pluriel
5. Impératif
6. le verbe pouvoir, Prépositions de temps
7. passé simple
8. Future
9. adjectifs comparatifs et superlatifs
10. vouloir
11. Présent
12. Prépositions
13. Expression du futur proche

BE MULTILINGUAL

14. verbes
15. forme passive
16. Présent
17. passé continu
18. forme interrogative
19. compter
20. quelques, un peu
21. présent
22. pronoms relatifs

Niveau pré intermédiaire A2-B1

1. passé simple
2. Présent
3. futur
4. formes conditionnelles
5. passé simple
6. Adjectifs
7. Articles
8. forme passive
9. infinitif
10. gerondif
11. compter
12. quelque, beaucoup, chaque
13. I verbes
14. résumé
15. présent
16. Questions
17. pronoms relatifs
18. Prépositions
19. liste de questions
20. phrase conjuguée
21. ordre des mots dans la phrase

Niveau intermédiaire B1-B2

1. Présent simple
2. Passé simple
3. Expression du futur
4. forme passive
5. Conditionnel
6. Utiliser le verbe

BE MULTILINGUAL

7. exprimer un souhait
8. discours direct et discours rapporté
9. formes verbales
10. dénombrer
11. Articles
12. clauses relatives
13. participe présent, passé
14. accords
15. Prépositions
16. Adjectifs
17. prépositions de noms
18. prépositions de verbe
19. phrase conjuguée
20. verbe infinitif et participe présent

Niveau intermédiaire supérieur B2-C1

1. verbes au présent
2. verbes au passé
3. verbes au futur
4. verbes au conditionnel
5. souhaits et conditions
6. participe présent
7. verbes et infinitifs
8. Verbe + ing ou verbe + to...
9. Prépositions + -ing
10. regarder faire quelqu'un
11. Compter
12. Articles
13. mesurer
14. Adjectifs suivis de in -ing and -ed
15. formation des mots
16. verbes
17. forme passive
18. discours rapporté
19. clauses relatives
20. Prépositions
21. mots de liaisons
22. ordre des mots verbe+temps, lieu
23. virgule, point virgule et deux points
24. le subjonctif

BE MULTILINGUAL

- **Compétences professionnelles**

Grace aux activités de formation centrées sur les contenus que l'on peut développer en classe ou en famille ou en auto apprentissage les apprenants pourront développer des compétences suivantes:

- Echanger sur des contenus personnels.
- Parler du temps.
- Organiser des activités.
- Expliquer une facture.
- Lire le courrier.
- Donner des informations de vacances.
- Prendre des réservations.
- Changer une réservation.
- Lire une brochure.
- Décrire des monuments.
- Décrire un lieu.
- Comparer deux lieux.
- Décrire des plats et des spécialités.
- Recommander une visite.
- Donner des indications de direction.
- Répondre à une demande.
- Passer des appels téléphoniques.
- Prendre un message.
- Donner des informations sur la location de voiture.
- Préparer un menu.
- Prendre une commande.
- Recommander un plat ou une boisson.
- Répondre à une réclamation.
- Proposer un programme d'excursion.
- Donner des conseils de santé.
- Vendre des options.
- Envoyer des texto
- Ecrire un fax.
- Envoyer des e mails.
- Ecrire ou répondre à un courrier.
- Ecrire une lettre d'excuses.
- Ecrire une lettre de confirmation.
- Ecrire une note.
- Traduire une page web.

BE MULTILINGUAL

Appendice 2 – Une méthode pour créer ses portfolios numériques dans le secteur du tourisme

Monographie de Fatima Garcia Doval membre de la Region CEE Xordos, Santiago de Compostela, publié dans "Glosas Didácticas". International Journal, sous le titre " l'usage du port folio numérique dans l'apprentissage des langues "(2005)

Le Portfolio Européen de Langue est un outil qui permet de capitaliser toutes les expériences significatives dans l'apprentissage d'une langue. Il se définit dans les mêmes termes que la Grille Européenne Commune de Référence (CEFR). Le portfolio peut aussi vous aider à développer des compétences en planifiant des activités.

C'est un document dans lequel ceux qui ont appris ou apprennent une langue – que se soit à l'école ou en dehors- peuvent enregistrer leurs expériences.

Objectifs et fonctions du Portfolio Européen de Langue

Le Portfolio Européen de Langues a deux objectifs:

- a) motiver les apprenants en leur reconnaissant leurs efforts pour accroître et diversifier leur compétences en langue;
- b) proposer un outil pour capitaliser les compétences linguistiques et culturelles qu'ils ont acquises

Points a) and b) font référence aux deux fonctions de base du Portfolio Européen de Langues:

a) l'aspect pédagogique:

- Accroître la motivation des apprenants
- Développer leur capacité à communiquer dans plusieurs langues
- Apprendre de nouvelles langues
- Rechercher de nouvelles expériences interculturelles
- Inciter les apprenants à maîtriser leurs façons d'apprendre
- Planifier la formation
- Apprendre de manière autonome
- Encourager les apprenants à développer des expériences par exemple:
- Rencontres et visites
- lectures
- utilisation de divers media

b) la fonction documentaire

Le Portfolio Européen de Langues vise à documenter ces expériences antérieures en langue de manière compréhensible, informative, claire et fiable. L'outil comporte une aide pour mesurer les niveaux atteints dans l'apprentissage des langues afin d'être capable d'informer les autres a travers un référentiel européen commun.

Il existe de nombreuses occasions d'utiliser le Portfolio Européen de Langues, par exemple pour changer d'école, changer de niveau, débiter une formation, un entretien d'embauche ou un nouvel emploi. Dans ce cas le Portfolio Européen de Langues s'adresse à une personne qui joue un rôle important pour le possesseur du Portfolio. Un apprenant peut avoir un intérêt à ce document pour lui-même.

BE MULTILINGUAL

Principes:

- Toutes les compétences d'apprentissages formels ou informels sont évaluées.
- Le Portfolio Européen de Langues est la propriété de l'apprenant.
- Il est lié à la Grille des Compétences Européenne des Langues.
- Un ensemble de directives de mise en page ont été convenues pour toutes les brochures.

Le portfolio contient un passeport langue qui est actualisé régulièrement. Une grille permet de décrire les compétences conformément aux critères définis par l'Europe et qui peut compléter des validations. Le document comprend également une biographie décrivant les expériences individuelles pour chaque langue qui peut servir de guide pour identifier de nouveaux apprentissages. Enfin un dossier avec des exemples personnels peut illustrer ces propres compétences

Un portfolio langue comporte trois parties:

- un passeport langue
- une biographie langue
- un dossier.

BE MULTILINGUAL

Quelques idées d'utilisation du portfolio langue:

1. **définition de l'objectif.** Le contenu et l'organisation du portfolio dépend de son objectif. Une analyse du besoin est indispensable avant de démarrer le portfolio. Niveau de langue, autonomie de l'étudiant, temps .
2. **prendre en compte le type de technologie utilisable par les personnes travaillant dans le secteur du tourisme.** N'oubliez pas de développer un portfolio numérique si les utilisateurs n'ont pas accès aux logiciels ou connexions nécessaires. Cela vous permet d'identifier les besoins des utilisateurs.
3. **Définir la cible du portfolio.** Ceci doit motiver les apprenants à travailler davantage leur portfolio. Dans le cas d'un webfolios les étudiants doivent veiller à ce que leur travail soit accessible par tous.
4. **Implication de l'étudiant.** Les étudiants peuvent choisir les travaux qui montrent le mieux leurs compétences pour constituer le portfolio. Ils peuvent montrer les niveaux de départ et fin pour souligner leurs progrès.
5. **Travail en binôme.** Il est étonnant de constater combien les étudiants peuvent apprendre des commentaires de l'autre. Le travail en binôme est un élément essentiel dans la constitution du portfolio.
6. **Prendre en compte le feedback.** Un feedback régulier permet d'indiquer à l'étudiant s'il travaille dans la bonne direction.
7. **Encourager la réflexion**



BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

BE MULTILINGUAL

eMail-Message for you:

„Do you have any rooms available from May 1st to ...”

ÉS CAPAZ DE RESPONDER A ESTA PERGUNTA?
¿SABRÍAS RESPONDER A ESTA PREGUNTA?
AR TU GALI ATSAKYTI Į ŠI KLAUSIMĄ?
ARE YOU ABLE TO ANSWER THIS QUESTION?
HAR DU MÖJLIGHET ATT SVARA PÅ DENNA FRÅGA?
CZY POTRAFISZ ODPOWIEDZIEĆ NA TO PYTANIE?
ETES VOUS CAPABLE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION?
KÖNNTEN SIE AUF DIESE FRAGE ANTWORTEN?
PUTEȚI SĂ RĂSPUNDEȚI LA ACEASTĂ ÎNTREBARE?



BE MULTILINGUAL!

Please visit our website

WWW.BE-MULTILINGUAL.COM



This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission can not be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

www.be-multilingual.com